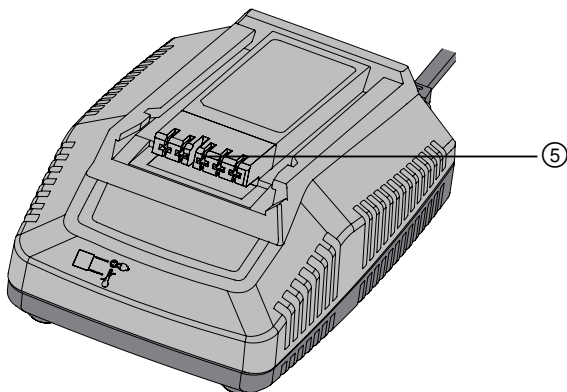
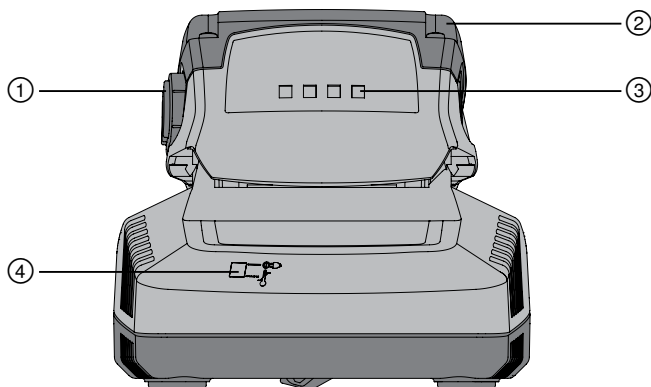




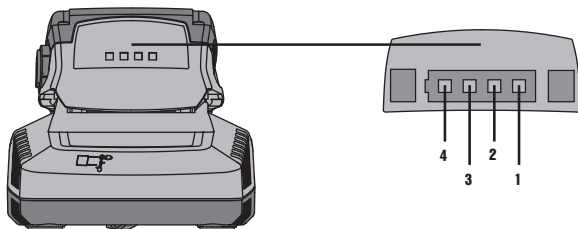
C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Operating instructions	en
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Инструкция по эксплуатации	ru
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	it
Kasutusjuhend	et
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn

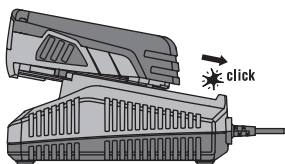




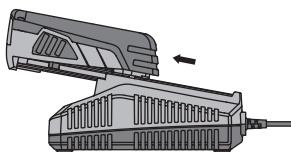
2



3



4



ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC charger

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

en

Contents

1	General information	2
2	Safety instructions	3
3	Description	5
4	Technical data	6
5	Before use	7
6	Operation	8
7	Care and maintenance	11
8	Disposal	11
9	Manufacturer's warranty - tools	12
10	EC declaration of conformity (original)	12

I These numbers refer to the illustrations. You can find the illustrations at the beginning of the operating instructions.

In these operating instructions, the designation "the appliance" always refers to the C 4/36-350, C 4/36-90 or C 4/36-DC charger.

Operating controls and parts **I**

- ① Release button with additional function (charge status display activation)
- ② Battery
- ③ Battery charge status LED indicators
- ④ Indicator LED
- ⑤ Battery interface

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

en

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning

Symbols



Read the operating instructions before use.



For use only in dry environments



Double insulated

Location of identification data on the appliance

The type designation and serial number can be found on the type identification plate on the appliance. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when contacting your Hilti representative or service center.

Type:

Generation: 01

Serial no.:

en

2 Safety instructions

2.1 General safety rules

WARNING! Read all instructions! Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **SAVE THESE INSTRUCTIONS!**

2.1.1 Work area safety

- a) **Ensure that the workplace is well lit.**
- b) **Modification of the machine or tampering with its parts is not permissible.**
- c) **The appliance is not intended for wall mounting.**
- d) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- e) **Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Chargers can cause sparks which may ignite dust or fumes.
- f) **Keep children and other persons away from the area while the charger is in use.**
- g) **Always secure the C4/36-DC charger to prevent it sliding about in the vehicle.**

2.1.2 Electrical safety

- a) **The plug on the supply cord of the power tool or appliance must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Unmodified plugs and matching outlets reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not abuse the supply cord. Never use the supply cord to carry, pull or unplug the appliance. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- d) **Use the charger only in a dry environment.** Water entering an electric appliance increases the risk of electric shock.

- e) **Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- f) **Never operate the appliance when it is dirty or wet.** Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the appliance may, under unfavorable conditions, lead to electric shock. Dirty or dusty appliances should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.
- g) **Do not use an extension cord with the C 436-DC charger.** This presents a risk of fire.

2.1.3 Personal safety

- a) **Do not wear jewelry such as rings or chains.** Jewelry could cause a short circuit and personal injury in the form of burns.
- b) **Take care to ensure that the charger is standing in a steady, secure position.** A falling battery or charger may present a risk of injury to yourself and / or others.
- c) **Avoid touching the contacts.**
- d) **Batteries that have reached the end of their life must be disposed of safely and correctly to avoid environmental pollution.**
- e) **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**
- f) **Children must be instructed not to play with the appliance.**

2.1.4 Battery charger use and care

- a) **Use the charger only to charge the specified Hilti batteries.**
- b) **Maintain the appliance carefully. Check to ensure that no parts are broken or damaged in such a way that the appliance can no longer function correctly. If damaged, have the appliance repaired before use.**
- c) **Use chargers and the corresponding batteries in accordance with these instructions and as is specified for this particular model.** Use of chargers for applications different from those intended could result in hazardous situations.
- d) When replacing the fuse in the cigarette lighter plug connector, use only a replacement fuse of the same type as the original fuse (5x20 mm/ 250 V/8A).

- e) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- f) **When not in use, keep the battery and the charger away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause a short circuit at the battery terminals or the charging contacts.** A short circuit at the battery terminals or charging contacts could result in personal injury (burns) or fire.
- g) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery. Avoid contact with the liquid. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid comes into contact with the eyes also consult a doctor.** Liquids ejected from the battery may cause irritation or burns.
- h) **Make sure that the batteries suffer no mechanical damage.**
- i) **Do not charge or continue to use damaged batteries (e.g. batteries with cracks, broken parts, bent or pushed-in and/or pulled-out contacts).**

en

2.1.5 Service

Have the appliance serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.

3 Description

3.1 Use of the product as directed

The appliance is designed to charge Hilti Li-ion batteries with a rated voltage of 7.2 to 36 volts.

The C 4/36-90 and C 4/36-350 chargers are designed to be connected to a power outlet providing an AC voltage of 100 to 240 volts (depending on country-specific version).

The C 4/36-DC charger is designed to be connected to a motor vehicle's cigarette lighter socket providing a DC voltage of 12 or 24 volts.

The following batteries are approved for use with these chargers: B 12/2.6 Li-Ion with its CA-B12 adapter, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Observe the national health and safety requirements.

Observe the safety precautions and operating instructions for the accessories used.

To avoid risks, use only the specified batteries.

Do not use the battery as a power source for other unspecified appliances. The appliance is designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The appliance and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The appliance may be operated only when connected to an electric supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.

3.2 Items supplied as standard

- 1 Charger
- 1 Operating instructions

3.3 Charge status of the Li-ion battery during charging

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % to 100%
LED 1,2	LED 3	50 % to 75 %
LED 1	LED 2	25 % to 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 Technical data

Right of technical changes reserved.

Charger	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Cooling	Cooling by convection	Fan-assisted cooling	Cooling by convection
Battery	Li-ion	Li-ion	Li-ion
Output voltage	7.2...36 V	7.2...36 V	7.2...36 V
Weight of appliance	0.6 kg	1.1 kg	0.6 kg

AC supply voltage for C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
AC supply frequency	50...60 Hz	50...60 Hz

AC supply voltage for C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Output power	90 W	90 W

AC supply voltage for C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
AC supply frequency	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Output power	315 W	350 W	365 W

C 4/36-DC motor vehicle voltage	12 V	24 V
Output power	60 W	60 W

en

5 Before use

5.1 Use the appliance only at a suitable location.

Use the appliance only in a dry environment.

The location at which the appliance is used should be clean and cool but protected from frost.

The appliance must be able to emit heat while in operation. The ventilation slots must therefore remain unobstructed.

Accordingly, remove the charger from the toolbox.

Do not operate the charger inside a closed container.

Use the C4/36-DC charger only in a clean, well-ventilated area of the vehicle where it is shaded from the sun.

5.2 Switching the appliance on

Plug the supply cord into the power outlet.

NOTE

The green LED lights after the appliance has been plugged in.

5.3 Switching on the C4/36-DC charger

NOTE

When charging a Hilti battery with the C4/36-DC charger, the motor vehicle's starter battery may become discharged to such an extent that it no longer functions (i.e. the vehicle won't start).

NOTE

Depending on how the motor vehicle's electrical system is configured, the charger will either receive power immediately or only after the ignition is switched on.

Plug the supply cord into the motor vehicle's cigarette lighter socket.

en NOTE

The green LED lights constantly after the appliance has been plugged into an outlet providing the correct voltage.

6 Operation

6.1 Inserting and charging the battery 3

CAUTION

Make sure that the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the charger. Observe the operating instructions for the charger.

CAUTION

Do not use the charger to charge other, unspecified batteries. A risk of personal injury or fire and irreparable damage to the battery and charger may otherwise result.

NOTE

Before inserting the battery, check that the contacts are clean and free from grease.

Push the battery into the interface provided.

Check that the battery and charger interfaces match (keyed fit).

Charging begins automatically after insertion of the battery in the charger.

NOTE

- The battery will suffer no damage even when left in the charger for long periods. In this case it is necessary that the charger is operating (green LED on the charger must be lit). When the battery is fully charged, the charge status display will go out after some time. To reactivate the display the battery must first be removed from the charger. For safety reasons it is recommended that the battery is removed from the charger after completion of the charging cycle.
- Li-ion batteries are ready for use at any time, even when only partly charged. Charging progress is indicated by the LEDs.

6.2 Removing the battery 4

1. Press one or both release buttons.
2. Pull the battery out of the power tool to the rear.

6.3 Care of the Li-ion battery

Do not allow moisture to enter the device.

In order to achieve maximum battery life, stop drawing power from the battery as soon as a significant drop in battery performance is noticed.

NOTE

If use continues, further battery discharge will be stopped automatically before the battery cells suffer damage.

Charge the batteries with the Hilti chargers approved for use with Li-ion batteries.

NOTE

- A conditioning charge (as is required with NiCd or NiMH batteries) is not necessary.
- Interruption of the charging procedure has no negative effect on battery life.
- Charging can be started at any time with no negative effect on battery life. There is no memory effect (as with NiCd or NiMH batteries).
- For best results, batteries should be stored fully charged in a cool dry place. Storing the battery in places subject to high ambient temperatures (e.g. at a window) has an adverse effect on battery life and increases the rate of self-discharge.
- If the battery no longer reaches full charge, it may have lost capacity due to aging or overstraining. It is still possible to work with this battery. You should, however, soon replace the battery with a new one.

en

6.4 LED display on the charger

Green LED	Lights constantly	The charger is connected to the electric supply, the supply voltage is within the correct range and the charger is ready for use.
	Blinks	The battery is too cold or too hot and is not being charged. The charger switches automatically to charging mode as soon as the battery reaches the required temperature.
	LED doesn't light	Charger malfunction. Check that the charger is connected to the correct input voltage. Unplug the charger and then plug it in again. If the LED still doesn't light, the charger should be returned to a Hilti Service Center for repair.

6.5 LED display on the battery²

6.5.1 Charging indicators

When the green LED on the charger lights constantly, a blinking LED on the battery indicates that charging is taking place.

6.5.2 Indication of too high / too low temperature

If the battery is too hot or too cold, the green LED on the charger will blink to indicate this. At the same time, the LEDs on the battery indicate the charge status of the Li-ion battery.

6.5.3 Indication of a defective battery

When the green LED on the charger lights constantly and no LED on the battery lights, the battery should be removed from the charger. If no LED lights on the battery after activation of the charge status indicator, the battery is defective. Have the battery tested at a Hilti center.

7 Care and maintenance

CAUTION

Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

WARNING

Repairs to electrical parts and replacement of the supply cord may be carried out only by trained electrical specialists.

en

7.1 Care of the appliance

CAUTION

Keep the appliance, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

Never operate the appliance when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance. Clean the outside of the appliance at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the appliance.

8 Disposal

DANGER

Improper disposal of the equipment may have serious consequences:

The burning of plastic components generates toxic fumes which may present a health hazard.

Batteries may explode if damaged or exposed to very high temperatures, causing poisoning, burns, acid burns or environmental pollution.

Careless disposal may permit unauthorized and improper use of the equipment. This may result in serious personal injury, injury to third parties and pollution of the environment.

CAUTION

Dispose of defective batteries right away. Keep them out of reach of children. Do not disassemble or incinerate the batteries.

CAUTION

Batteries that have reached the end of their life must be disposed of in accordance with national regulations or returned to Hilti.



en Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.



For EC countries only

Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.

In observance of the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electrical appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

9 Manufacturer's warranty - tools

Please contact your local Hilti representative if you have questions about the warranty conditions.

10 EC declaration of conformity (original)

Designation:	Charger
Type:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generation:	01
Year of design:	2011/2011/2015

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: until 19th April 2016: 2004/108/EC, from 20th April 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

until 19th April 2016: 2006/95/EC, as of 20th April 2016: 2014/35/EU applies to the C 4/36-90 and C 4/36-350 chargers.

ECE R.10 applies to the C 4/36-DC charger.



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

en

Technical documentation filed at:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL BRUGSANVISNING

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Lader

Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.

da Opbevar altid brugsanvisningen sammen med apparatet.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af apparatet til andre.

Indholdsfortegnelse

1	Generelle anvisninger	15
2	Sikkerhedsanvisninger	16
3	Beskrivelse	18
4	Tekniske specifikationer	19
5	Ibrugtagning	20
6	Betjening	21
7	Rengøring og vedligeholdelse	23
8	Bortskaffelse	23
9	Producentgaranti - Produkter	24
10	EF-overensstemmelseserklæring (original)	24

1 Tallene henviser til billeder. Billederne finder du i tillægget til brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betyder "apparatet" altid laderen C 4/36-350, C 4/36-90 eller C 4/36-DC.

Betjeningselementer og apparatdele **1**

- ① Frigøringsknap med ekstrafunktion til aktivering af ladetilstandsvisning
- ② Batteri
- ③ Lysdiode, ladetilstandsindikator
- ④ Indikatorlampe
- ⑤ Batteritilslutning

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

da

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler



Generel fare

Symboler



Læs
brugsanvisningen før
brug



Kun til anvendelse i
tørre omgivelser



dobbeltisoleret

Placering af identifikationsoplysninger på apparatet

Typebetegnelse og serienummer findes på apparatets typeskilt. Skriv disse oplysninger i brugsanvisningen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type:

Generation: 01

Serienummer:

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Læs alle anvisningerne. I tilfælde af manglende overholdelse af nedenstående anvisninger er der risiko for elektrisk stød, alvorlige personskader, og der kan opstå brandfare. **DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.**

da

2.1.1 Arbejdsplads

- a) **Sørg for, at der er en god belysning på arbejdspladsen.**
- b) **Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til maskinen.**
- c) **Apparatet er ikke beregnet til fastgørelse på en væg.**
- d) **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uorden og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- e) **Brug ikke apparatet i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Laderne kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- f) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når laderen er i brug.**
- g) **Sørg altid for at sikre laderen C4/36-DC mod at rutsje rundt i bilen.**

2.1.2 Elektrisk sikkerhed

- a) **Apparatets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære apparatet i ledningen, hænge apparatet op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af stikkontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller dele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Anvend kun laderen i tørre omgivelser.** Indtrængning af vand i apparatet øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis net- eller forlængerledningen bliver beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud af stikkontakten.** Beskadigede netledninger og forlængerledninger medfører fare for at få elektrisk stød.

- f) **Anvend aldrig apparatet, hvis det er snavset eller vådt.** Hvis der sidder støv, først og fremmest fra ledende materialer, på apparatets overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød. Lad derfor jævnligt Hilti kontrollere snavsede apparater, især hvis de ofte bruges til elektrisk ledende materialer.
- g) **Laderen C 436-DC må ikke anvendes med forlængerledning.** Der er fare for brand.

da

2.1.3 Personlig sikkerhed

- a) **Bær ikke smykker, f.eks. ringe eller kæder.** Smykkerne kan eventuelt medføre en kortslutning og forårsage forbrændinger.
- b) **Sørg for, at laderen står på et stabilt underlag.** Et batteri eller en lader, som falder på gulvet, kan være til fare for dig selv og andre.
- c) **Undgå at berøre kontakterne.**
- d) **Batterierne skal bortskaffes miljømæssigt korrekt og sikkert, når de ikke længere kan anvendes.**
- e) Dette apparat kan anvendes af **børn** fra 8 år og endvidere af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og **brugervedligeholdelse** må ikke udføres af **børn**, medmindre de er under opsyn.
- f) **Børn bør gøres opmærksomme på, at de ikke må lege med maskinen.**

2.1.4 Omhyggelig omgang med og brug af ladere

- a) **Brug kun laderen til at oplade godkendte Hilti-batterier.**
- b) **Apparatet skal vedligeholdes omhyggeligt.** Kontrollér, om dele er gået i stykker eller er så beskadigede, at apparatet ikke længere fungerer korrekt. Få beskadigede dele repareret, inden apparatet tages i brug.
- c) **Anvend ladere og tilhørende batterier i henhold til anvisningerne og i overensstemmelse med forskrifterne for dette bestemte apparat.** Hvis ladere anvendes til andre formål end dem, de er beregnet til, kan det medføre farlige situationer.
- d) Ved udsiftning af sikringen i cigaretstænderstikket skal du altid anvende den indbyggede type (5x20 mm/ 250 V/ 8 A).
- e) **Oplad kun batterier i ladere, der er anbefalet af fabrikanten.** Der er risiko for brand, hvis en lader, der er beregnet til et bestemt batteri, anvendes til opladning af en anden batteritype.
- f) **Når batteri og lader ikke er i brug, skal de holdes langt væk fra papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande,**

som kan kortslutte batteriets eller laderens kontakter. Hvis batteriets eller laderens kontakter kortsluttes, kan det medføre forbrændinger eller brand.

da

- g) **Hvis batteriet anvendes forkert, kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles kontaktstedet med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Lækkende batterivæske kan medføre hudirritation eller forbrændinger.
- h) **Sørg for, at batterierne ikke får mekaniske skader.**
- i) **Defekte batterier (for eksempel batterier med revner, ødelagte dele, bøgede, tilbageslåede og/eller afrevne kontakter) må ikke genoplades og genbruges.**

2.1.5 Service

Sørg for, at instrumentet kun reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele. Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

3 Beskrivelse

3.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Apparatet bruges til opladning af lithium-ion-batterier fra Hilti med en nominel spænding fra 7,2 til 36 volt.

Laderne C 4/36-90 og C 4/36-350 er beregnet til tilslutning til en stikkontakt med 100-V- eller 240-V-vekselspænding (alt efter national udførelse).

Laderen C 4/36-DC er beregnet til tilslutning til et cigarettænderstik med 12 eller 24 V jævnstrøm.

Følgende batterier er godkendt til disse ladere: B 12/2.6 Li-Ion med tilhørende CA-B12 adapter, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Overhold de nationale arbejdsmiljøkrav.

Overhold også anvisningerne vedrørende sikkerhed og betjening for det anvendte tilbehør.

Anvend kun tilladte batterier for at undgå farlige situationer.

Anvend ikke batterierne som energikilde for andre ikke specificerede forbrugere.

Apparatet er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og uddannet personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med

brugen af dette apparat. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af apparatet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Apparatet må kun sluttes til den netspænding og -frekvens, som er angivet på typeskiltet.

3.2 Medfølgende dele

- 1 Lader
- 1 Brugsanvisning

3.3 Lithium-ion-batteriets ladetilstand under opladningen ²

Lysdiode lyser	Lysdiode blinker	Ladetilstand i %
Lysdiode 1,2,3,4	-	= 100 %
Lysdiode 1,2,3	Lysdiode 4	75 % til 100 %
Lysdiode 1,2	Lysdiode 3	50 % til 75 %
Lysdiode 1	Lysdiode 2	25 % til 50 %
-	Lysdiode 1	< 25 %

4 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Apparat	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Køling	Konvektions-køling	Blæserkøling	Konvektions-køling
Batteri	Lithium-ion	Lithium-ion	Lithium-ion
Udgangsspænding	7,2 ... 36 V	7,2 ... 36 V	7,2 ... 36 V
Vægt	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Netspænding C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Netfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz
Udgangseffekt	90 W	90 W

Netspænding C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Netfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Udgangseffekt	315 W	350 W	365 W

Spænding i motorkø- retøj C 4/36-DC	12 V	24 V
Udgangseffekt	60 W	60 W

da

5 Ibrugtagning

5.1 Brug kun apparatet på egnede steder.

Anvend kun laderen i tørre omgivelser.

Apparatet skal placeres et rent og køligt, men dog frostfrit sted.

Under opladningen skal apparatet kunne afgive varme. Ventilationsåbningerne må derfor ikke være blokeret.

Tag derfor laderen ud af kufferten.

Apparatet må ikke anvendes til opladning i en lukket beholder.

Anvend kun laderen C4/36-DC på et ventileret, skyggefuldt og rent sted i køretøjet.

5.2 Tilslutning af apparatet

Sæt netstikket i stikkontakten.

BEMÆRK

Når du har sat stikket til apparatet i stikkontakten, lyser den grønne lysdiode.

5.3 Tænding af laderen C4/36-DC

BEMÆRK

Ved opladning af et Hilti batteri med laderen C4/36-DC kan køretøjets startbatteri blive så afladet, at det ikke længere fungerer.

BEMÆRK

Alt efter hvordan køretøjet fungerer, forsynes laderen enten omgående eller først efter at tændingen er slået til.

Sæt netstikket i cigarettænderstikket.

BEMÆRK

Når du har sat stikket til apparatet i, lyser den grønne lysdiode, hvis indgangsspændingen er korrekt.

6 Betjening

6.1 Isætning og opladning af batteri 3

FORSIGTIG

Kontroller, at batteriets udvendige overflader er rene og tørre, før du sætter det i laderen. Læs brugsanvisningen til laderen.

FORSIGTIG

Ikke-godkendte batterier må ikke oplades. I modsat fald kan det medføre personskader, brand og ødelæggelse af batteriet og laderen.

BEMÆRK

Før batteriet sættes i laderen, skal du kontrollere, at kontakterne er rene og frie for fedt.

Skub batteriet ind i den dertil beregnede tilslutning.

Vær opmærksom på, at batteriets og tilslutningens form/kodning passer til tilslutningen.

Når batteriet er låst fast i laderen, starter opladningen automatisk!

BEMÆRK

- Batteriet tager ikke skade af at ligge i laderen selv i lang tid. I givet fald skal laderen være i driftstilstand (den grønne lysdiode på laderen lyser). Hvis batteriet er ladet helt op, slukkes ladetilstandsvisningen efter et stykke tid. For at aktivere denne igen skal batteriet tages ud af laderen. Af sikkerhedsmæssige grunde anbefales det at tage batteriet ud af laderen, når opladningen er afsluttet.
- Lithium-ion-batterier er altid klar til brug, også når de kun er delvist opladet. Opladningens forløb vises ved hjælp af lysdioderne.

6.2 Fjernelse af batteri 4

1. Tryk på den ene eller begge frigøringsknapper.
2. Træk batteriet bagud af maskinen.

6.3 Pleje af lithium-ion-batterier

Undgå indtrængning af fugt.

For at sikre en maksimal levetid for batterierne skal du holde op med at bruge batteriet, når batteriydelsen falder markant.

BEMÆRK

Hvis du fortsætter med at bruge batteriet, standses afladningen automatisk, før battericellerne tager skade.

Oplad batterierne med de ladere, som Hilti har godkendt til lithium-ion-batterier.

da

BEMÆRK

- Vedligeholdelsesopladning af batterierne som ved NiCd- og NiMH-batterier er ikke nødvendig.
- Afbrydelse af opladningen nedsætter ikke batteriernes levetid.
- Opladningen kan påbegyndes til enhver tid uden at nedsætte levetiden. Der er ikke nogen hukommelseffekt som ved NiCd- og NiMH-batterier.
- Batterier skal i fuldt opladet tilstand så vidt muligt opbevares køligt og tørt. Opbevaring af batterier ved høje omgivende temperaturer (i et vindue) er uhensigtsmæssig, nedsætter batteriernes levetid og forøger battericellernes selvafladningshastighed.
- Hvis et batteri ikke længere kan lades helt op, har det mistet kapacitet som følge af alder eller overbelastning. Du kan fortsat arbejde med batteriet. Du bør dog snarest udskifte det med et nyt.

da

6.4 Visningselementer på laderen

Grøn lampe	Lyser	Apparatet er sluttet til nettet, nettet har den korrekte spænding, og laderen er klar til brug.
	Blinker	Batteriet er for koldt eller for varmt, der lades ikke. Når batteriet har den påkrævede temperatur, skifter maskinen automatisk til opladning.
	Slukket	Fejl på laderen. Kontrollér, at indgangsspændingen er korrekt. Træk stikket til laderen ud af stikkontakten, og sæt det i igen. Hvis lysdioderne fortsat er slukket, skal apparatet indleveres til reparation hos Hilti-service.

6.5 Indikatorelementer på batteriet 2

6.5.1 Visning af opladningsproces

Hvis den grønne lysdiode på laderen lyser, angiver en blinkende lysdiode på batteriet, at batteriet oplades.

6.5.2 Visning af over- / undertemperatur

Hvis batteriet er for varmt eller koldt, blinker den grønne lampe på laderen. Lysdioderne på batteriet viser, hvor meget lithium-ion-batteriet er opladet.

6.5.3 Indikator for defekt batteri

Hvis den grønne lysdiode på laderen lyser, og alle lysdioder på batteriet er slukket, skal du trække batteriet ud af laderen. Hvis lysdioderne forbliver slukket efter aktivering af ladetilstandsindikatoren på batteriet, er batteriet defekt. Få batteriet kontrolleret hos Hilti Center.

da

7 Rengøring og vedligeholdelse

FORSIGTIG

Træk stikket ud af stikkontakten.

ADVARSEL

Reparationer på elektriske dele og udskiftning af netkablet skal altid udføres af en elektriker.

7.1 Rengøring af apparatet

FORSIGTIG

Hold maskinen, især gribepladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Anvend aldrig apparatet, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i apparatet. Rengør jævnligt apparatet udvendigt med en let fugtig klud. Du må ikke bruge spraymaskiner, dampstrålemaskiner eller almindeligt vand til rengøring! Det kan forringe apparatets elektriske sikkerhed.

8 Bortskaffelse

FARE

Ved ukorrekt bortskaffelse kan der ske følgende:

Ved afbrænding af plastikdele kan der opstå giftig røggas, som man kan blive syg af at indånde.

Ved beskadigelse eller kraftig opvarmning kan batteriet eksplodere og dermed forårsage forgiftning, forbrænding, ætsning eller forurening af miljøet.

Ved skodesløs bortskaffelse kan udstyret havne i hænderne på ukyndige personer, som ikke ved, hvordan udstyret anvendes korrekt. Dette kan medføre, at du eller andre kommer slemt til skade, eller at miljøet forurenes.

FORSIGTIG

Bortskaf omgående defekte batterier. Opbevar dem utilgængeligt for børn. Batterier må ikke adskilles eller brændes.

FORSIGTIG

Bortskaf batterier i henhold til nationale regler, eller lever udtjente batterier tilbage til Hilti.

da



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til Rådets direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugte maskiner indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

9 Producentgaranti - Produkter

Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale HILTI-partner.

10 EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Lader
Typebetegnelse:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generation:	01
Produktionsår:	2011/2011/2015

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: indtil 19. april 2016: 2004/108/EF,

fra 20. april 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

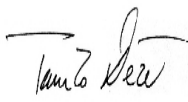
For laderne C 4/36-90 og C 4/36-350 gælder indtil 19. april 2016: 2006/95/EF, fra 20. april 2016: 2014/35/EU.

For laderen C 4/36-DC gælder ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

da

Teknisk dokumentation ved:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Elektrowerkzeuge

Hiltistrasse 6

86916 Kaufering

Deutschland

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Batteriladdare

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder laddaren.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med laddaren.

SV Se till att bruksanvisningen följer med laddaren, om denna lämnas till annan användare.

Innehållsförteckning

1	Allmän information	27
2	Säkerhetsföreskrifter	28
3	Beskrivning	30
4	Teknisk information	31
5	Före start	32
6	Drift	33
7	Skötsel och underhåll	35
8	Avfallshantering	35
9	Tillverkarens garanti	36
10	Försäkran om EU-konformitet (original)	36

1 Siffrorna hänvisar till bilderna. Bilderna hittar du i början av bruksanvisningen.

I bruksanvisningen avser "verktyget" alltid batteriladdare C 4/36-350 eller C 4/36-90 eller C 4/36-DC.

Verktygets delar och reglage **1**

- 1 Utlösningssknapp med extrafunktion för aktivering av laddningsindikering
- 2 Batteri
- 3 Laddningsindikering med lysdioder
- 4 Indikeringslampa
- 5 Gränssnitt för batteri

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer och deras betydelse

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

SV

FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler



Varning för allmän fara

Övriga symboler



Läs
bruksanvisningen
före användning



Endast för
användning i torr
miljö



Dubbelisolerad

Här hittar du identifikationsdata på laddaren

Typbeteckningen och serienumret finns på laddarens typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller till ett serviceställe.

Typ:

Generation: 01

Serienr:

SV

2 Säkerhetsföreskrifter

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

OBS! Samtliga anvisningar ska läsas. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga kroppsskador. **FÖRVARA ANVISNINGARNA PÅ EN SÄKER PLATS.**

2.1.1 Arbetsplats

- a) **Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.**
- b) **Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.**
- c) **Laddaren är inte konstruerad för att fästas på väggen.**
- d) **Håll alltid användningsplatsen ren och städad.** Oordning och dålig belysning kan leda till skador.
- e) **Använd inte laddaren i områden med explosionsrisk, där brännbara vätskor, gaser eller damm finns.** Laddaren kan generera gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- f) **Håll barn och andra personer på avstånd medan laddning pågår.**
- g) **Gör alltid fast batteriladdaren C4/36-DC i fordonet så att den inte halkar iväg.**

2.1.2 Elektrisk säkerhet

- a) **Verktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras.** Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- c) **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt och inte för att bära eller hänga upp laddaren eller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstötar.
- d) **Använd endast batteriladdaren i torr miljö.** Tränger vatten in i elektrisk utrustning ökar risken för elstötar.

- e) **Om kabeln eller förlängningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut kabeln ur uttaget.** Skadade kablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötar.
- f) **Använd inte verktyget om det är smutsigt eller blött.** Om verktyget är täckt med damm av ledande material eller om det är fuktigt kan du riskera att få en elektrisk stöt. Låt därför Hilti-service kontrollera laddaren med jämna mellanrum, framför allt om du ofta arbetar med ledande material.
- g) **Batteriladdaren C 436-DC får inte användas med förlängningskabel.** Det finns risk för brand.

SV

2.1.3 Personssäkerhet

- a) **Bär inte smycken, t.ex. ringar eller halsband.** Smycken kan orsaka kortslutning och leda till brännskador.
- b) **Se till att laddaren står stadigt.** Ett batteri eller batteriladdare som faller ner kan skada dig och eller andra.
- c) **Undvik att röra vid kontakterna.**
- d) **När batteriet har slutat fungera ska det återvinnas på ett miljövänligt och säkert sätt.**
- e) Detta verktyg kan användas av **barn** över 8 år resp. av personer med begränsningar i fråga om fysiska, sensoriska, mentala eller kunskapsmässiga färdigheter, förutsatt att de har undervisats i säkert handhavande av verktyget och visat att de förstår de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med verktyget. Rengöring och **användarunderhåll** får inte utföras av **barn** utan uppsikt av vuxen.
- f) **Barn bör tillsägas att inte leka med verktyget.**

2.1.4 Omsorgsfull hantering och användning av batteriladdare

- a) **Ladda endast godkända Hilti-batterier med laddaren.**
- b) **Ta noga hand om laddaren. Kontrollera att inga delar är trasiga eller så skadade att laddarens funktion påverkas. Reparera skadade delar innan laddaren används.**
- c) **Använd laddaren och tillhörande batteri enligt dessa anvisningar och enligt beskrivningen för respektive enhet.** Om laddaren används för andra ändamål än det avsedda kan riskfyllda situationer uppstå.
- d) Om du byter säkringen till cigarettändaruttaget, använd alltid en säkring av samma typ som den du ersätter (5x20 mm/250 V/8A).
- e) **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren har rekommenderat.** Brandrisk kan uppstå om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper.
- f) **Batterier eller laddare som inte används får inte förvaras tillsammans med häftklamrar, mynt, nycklar, spik, skruvar eller andra små**

metallföremål som kan kortsluta kontakterna. En kortslutning mellan batteriets eller laddarens kontakter kan orsaka brand.

- g) **Om batteriet används på fel sätt kan vätska läcka ut ur batteriet. Undvik kontakt med syran. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Kontakta en läkare om du fått syra i ögonen.** Batterivätskan kan ge hudirritation eller brännskador.
- h) **Se till att batterierna inte utsätts för mekaniska skador.**
- i) **Skadade batterier (t.ex. med repor, brustna delar, böjda, stukade och/eller utdragna kontakter) får varken laddas eller fortsätta användas.**

SV

2.1.5 Service

Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera instrumentet och använd då endast originalreservdelar. Detta garanterar att instrumentets säkerhet upprätthålls.

3 Beskrivning

3.1 Korrekt användning

Laddaren är avsedd för laddning av Hiltis litiumjonbatterier med en märkspänning på 7,2 till 36 volt.

Batteriladdarna C 4/36-90 och C 4/36-350 är avsedda för anslutning till vägguttag med 100–240 volt växelspanning (i lokalt nationellt standardutförande).

Batteriladdaren C 4/36-DC är avsedd för anslutning till ett cigarettändaruttag med 12 resp. 24 volt likström.

Följande batterier är godkända för den här batteriladdaren: B 12/2.6 Li-Ion med tillhörande CA-B12-adapter, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Observera de nationella arbetsskyddsföreskrifterna.

Observera även de säkerhets- och användningsinstruktioner som gäller för tillbehören.

Undvik risker genom att endast använda godkända verktyg.

Använd inte batteriet som energikälla för andra ospecificerade verktyg.

Batteriladdaren är avsedd för yrkesmässig användning och får endast användas, underhållas och startas av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som kan uppstå. Laddaren med dess tillbehör kan utgöra skaderisk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Använd bara laddaren ansluten till elnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på typskylten.

3.2 I leveransen för standardutförandet ingår

- 1 Batteriladdare
- 1 Bruksanvisning

3.3 Litiumjonbatteriets laddningsstatus under laddningsprocessen 2 SV

Diod, fast sken	Diod, blinkar	Laddningsstatus i %
Diod 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
Diod 1, 2, 3	Diod 4	75 % till 100 %
Diod 1, 2	Diod 3	50 % till 75 %
Diod 1	Diod 2	25 % till 50 %
-	Diod 1	< 25 %

4 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Batteriladdare	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Kylning	Konvektionskylning	Luftkylning	Konvektionskylning
Batteri	Litiumjon	Litiumjon	Litiumjon
Utgångsspänning	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Laddarens vikt	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Nätspänning C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Frekvens	50...60 Hz	50...60 Hz
Utgångseffekt	90 W	90 W

Nätspänning C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Frekvens	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Utgångseffekt	315 W	350 W	365 W

Spänning med fordonsadapter C 4/36-DC	12 V	24 V
Utgångseffekt	60 W	60 W

5 Före start

SV 5.1 Använd endast laddaren på en lämplig plats.

Använd endast laddaren i torr miljö.

Laddaren bör placeras på en torr och ren yta som är sval men fri från frost. Laddaren måste kunna avge värme under laddningen. Se därför till att hålla ventilationsspringorna fria.

Ta ut batteriladdaren ur verktygslådan.

Laddaren får inte placeras i en sluten behållare under laddningen.

I fordon bör du endast använda batteriladdaren C4/36-DC på skuggiga och rena ställen med god ventilation.

5.2 Koppla in laddaren

Stick in kabeln i uttaget.

OBSERVERA

När du sätter i kontakten lyser den gröna lampan.

5.3 Koppla in laddningsadaptern C4/36-DC

OBSERVERA

Vid laddning av Hilti-batterier med batteriladdaren C4/36-DC kan det hända att fordonets startbatteri blir så urladdat att laddningen inte längre fungerar.

OBSERVERA

Laddaren återfår dock sin funktion allt eftersom motorn arbetar resp. när tändningen har slagits på.

Stick in laddarens elkontakt i cigarettuttaget.

OBSERVERA

När du har kopplat in laddaren med korrekt ingångsspänning lyser den gröna lampan med fast sken.

6 Drift

6.1 Sätta i och ladda batterier 3

FÖRSIKTIGHET

Kontrollera att utsidan på batteriet är ren och torr innan du sätter in det i batteriladdaren. Följ batteriladdarens bruksanvisning.

FÖRSIKTIGHET

Batterier som inte är godkända får inte laddas. Vid laddning av andra batterier finns det risk för personskador, brand eller att batterierna och laddaren förstörs.

SV

OBSERVERA

Kontrollera att kontakterna är rena och fettfria innan du sätter in batteriet i laddaren.

Skjut in batteripaketet i därför avsett gränssnitt.

Se till att batteriet passar in i batteriladdaren.

När batteriet kommer på plats i laddaren startar laddningen automatiskt!

OBSERVERA

- Batteriet skadas inte även om det sitter kvar en längre tid i batteriladdaren. Batteriladdaren måste dock stå i driftläge (den gröna lysdioden på laddaren lyser). När batteriet är fulladdat slocknar laddningsindikeringen efter en stund. För att du ska kunna aktivera den igen måste du ta ut batteriet ur batteriladdaren. Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att du tar ur batteriet ur laddaren när det är fulladdat.
- Litiumjonbatterier kan användas när som helst, även om de endast laddats delvis. Pågående laddning visas av lysdioderna.

6.2 Ta ut batteriet 4

1. Tryck på den ena eller båda låsknapparna.
2. Dra ut batteriet bakifrån ur verktyget.

6.3 Skötsel av litiumjonbatterier

Se till att batterierna inte utsätts för fukt.

Avbryt urladdningen så fort du märker att instrumentets effekt har sjunkit, så varar batteri längre.

OBSERVERA

Fortsätter du använda laddaren avbryts urladdningen automatiskt för att inte skada cellerna.

Ladda batterier med batteriladdare från Hilti som är avsedda för litiumjonbatterier.

OBSERVERA

- Det krävs ingen rekonditionering för laddningsbara batterier, som för NiCd- eller batteri NiMH-batterier.
- Ett avbrott i laddningen påverkar inte batteriets livslängd.
- Du kan starta laddningen när som helst utan att livslängden påverkas. Det finns ingen "minneseffekt", som med NiCd- eller NiMH-batterier.
- Bästa förvaring av helt laddade batterier är på ett svalt och torrt ställe. Batterier bör inte förvaras vid höga temperaturer (t.ex. i ett solbelyst fönster). Det påverkar batteriernas livslängd och påskyndar cellernas urladdning.
- Om det inte längre går att ladda batteriet helt har det förlorat kapacitet genom att åldras eller överutnyttjas. Det går i och för sig fortfarande att använda batteriet i arbetet. Du bör dock ändå snart byta ut batteriet mot ett nytt.

6.4 Indikeringsselement på laddaren

Grön lampa	Fast sken	Laddaren är ansluten till elnätet, spänningen är den rätta och laddaren är driftklar.
	Blinkande ljus	Batteriet är för kallt eller för hett för att laddas. När batteriet har uppnått rätt temperatur påbörjas laddningen automatiskt.
	Släckt lampa	Fel på batteriladdaren. Kontrollera att ingångsspänningen är den rätta. Dra ur kontakten och sätt i den igen. Om lampan ändå inte tänds måste laddaren lämnas in till Hiltis reparationservice.

6.5 Indikatorer på batteriet 2

6.5.1 Indikering av laddningsprocessen

Om den gröna lampan på batteriladdaren lyser med fast sken innebär en blinkande lampa på batteriet att laddning pågår.

6.5.2 Indikering av för hög/låg temperatur

Om batteriet är för varmt eller för kallt blinkar den gröna lampan på batteriladdaren. Samtidigt visar lysdioderna litiumjonbatteriets laddningsstatus.

6.5.3 Indikering på defekt batteri

Om den gröna lampan på batteriladdaren lyser med fast sken och alla lampor på batteriet är släckta, drar du ut batteriet ur batteriladdaren. Om lamporna inte tänds ens när du aktiverar laddningsindikeringen på batteriet är batteriet defekt. Låt Hilti-service kontrollera batteriet.

SV

7 Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET

Dra ut stickproppen ur uttaget.

VARNING

Reparationer på elkomponenter och byte av nätkabel får endast utföras av yrkeselektriker.

7.1 Underhåll av verktyget

FÖRSIKTIGHET

Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.

Använd aldrig verktyget med tilltäppta ventilationsspringor! Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtrycksspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

8 Avfallshantering

FARA

Om utrustningen inte avfallshandteras på rätt sätt kan följande inträffa:

Om plastdelarna bränns uppstår giftiga gaser som är hälsovådliga att andas in.

Om batterierna skadas eller utsätts för stark hetta kan de explodera och därigenom orsaka förgiftningar, bränder, frätskador eller ha annan negativ inverkan på miljön.

Om du underlåter att avfallshandtera utrustningen kan obehöriga personer få tillgång till den och använda den på ett felaktigt sätt. Därigenom kan både du och andra skadas och miljön utsättas för onödiga påfrestningar.

FÖRSIKTIGHET

Avfallshantera omedelbart defekta batterier. Håll dem utom räckhåll för barn. Ta inte isär batterier och bränn inte upp dem.

FÖRSIKTIGHET

Avfallshantera batterier enligt lokala föreskrifter eller lämna in uttjänta batterier till Hilti.

SV



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.



Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt EG-direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till återvinning som är skonsam mot miljön.

9 Tillverkarens garanti

Vänd dig till din lokala HILTI-representant om du har frågor om garantivillkoren.

10 Försäkran om EU-konformitet (original)

Beteckning:	Batteriladdare
Typbeteckning:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generation:	01
Konstruktionsår:	2011/2011/2015

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: till den 19 april 2016: 2004/108/EG, från och med

den 20 april 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

För batteriladdarna C 4/36-90 och C 4/36-350 gäller till den 19 april 2016: 2006/95/EC, från den 20 april 2016: 2014/35/EU.

För batteriladdaren C 4/36-DC gäller ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

SV

Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Elektrowerkzeuge

Hiltistrasse 6

86916 Kaufering

Deutschland

ORIGINAL BRUKSANVISNING

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Lader

Det er viktig at bruksanvisningen leses nøye før apparatet brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med apparatet.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med apparatet når det overlates til andre personer.

no

Innholdsfortegnelse

1	Generell informasjon	39
2	Sikkerhetsregler	40
3	Beskrivelse	42
4	Tekniske data	43
5	Ta maskinen i bruk	44
6	Betjening	44
7	Service og vedlikehold	47
8	Avhending	47
9	Produsentgaranti apparater	48
10	EF-samsvarserklæring (original)	48

1 Tallene refererer til illustrasjonene. Illustrasjonene står helt foran i bruksanvisningen.

I teksten i denne bruksanvisningen viser "apparatet" alltid til lader C 4/36-350 eller C 4/36-90 eller C 4/36-DC.

Betjeningselementer og apparatdeler **1**

① Utløserknapp med tilleggsfunksjon for aktivering av ladeindikator

② Batteri

③ LED-ladetilstandsindikator

④ Indikatorlampe

⑤ Batterigrensesnitt

1 Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjonen.

no

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt



Generell advarsel

Symboler



Les
bruksanvisningen før
bruk



Kun til bruk i tørre
omgivelser



Dobbeltisolert

Lokalisering av identifikasjonsdata på apparatet

Typebetegnelsen og serienummeret finnes på apparatets typeskilt. Skriv ned disse dataene i bruksanvisningen og referer alltid til dem ved henvendelse til din salgsrepresentant eller til Moteksenter.

Type:

Generasjon: 01

Serienummer:

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

OBS! Samtlige instruksjoner må leses. Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. **OPPBEVAR INSTRUKSJONENE PÅ ET SIKKERT STED.**

2.1.1 Arbeidsplassen

- no
- a) **Sørg for god belysning på arbeidsplassen.**
 - b) **Manipulering eller modifisering av maskinen er ikke tillatt.**
 - c) **Apparatet er ikke beregnet for montering på vegg.**
 - d) **Hold arbeidsområdet rent og ryddig.** Rotete og dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
 - e) **Bruk ikke apparatet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Ladere kan produsere gnister som kan antenne støv eller damp.
 - f) **Hold barn og andre personer på sikker avstand mens laderen brukes.**
 - g) **Plasser laderen C4/36-DC trygt i kjøretøyet slik at den ikke kan gli.**

2.1.2 Elektrisk sikkerhet

- a) **Apparatets støpsel må passe i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte.** Uendrede stikkontakter og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Risikoen for elektriske støt er høyere når kroppen er jordet.
- c) **Bruk ikke ledningen til å bære apparatet, henge det opp eller til å dra støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler på apparatet.** Skadede eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- d) **Laderen skal kun brukes i tørre omgivelser.** Risikoen for et elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- e) **Ikke ta på ledningen hvis den skades under arbeid. Koble fra ledningen.** Skader på ledninger og skjøteledninger innebærer en fare for elektrisk støt.
- f) **Bruk aldri apparatet når det er vått eller skittent.** Støv, især av ledende materialer, eller fuktighet på apparatets overflate gjør at det er vanskelig å holde det, og under ugunstige forhold kan det føre til elektrisk støt. Ikke minst hvis du ofte bearbeider ledende materialer, bør skitne apparater med jevne mellomrom kontrolleres av Motek service-senter.

- g) **Laderen C 436-DC må ikke brukes med skjøteledning.** Det innebærer brannfare.

2.1.3 Personssikkerhet

- a) **Ikke bruk smykker som ringer eller halskjeder.** Smykkene kan forårsake kortslutning og føre til forbrenninger.
- b) **Sørg for at laderen står støtt.** Hvis batteriet eller laderen faller ned, kan dette være farlig for deg selv og andre.
- c) **Unngå å berøre kontaktene.**
- d) **Batteriene må avhendes på miljømessig forsvarlig måte når de er utbrukte.**
- e) Dette apparatet kan brukes av **barn** fra åtte år og over og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller manglende erfaring og kunnskap hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet, og forstår farene ved bruk av apparatet. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og **brukervedlikehold** må ikke utføres av **barn** uten tilsyn.
- f) **Barn må få beskjed om at de ikke får lov til å leke med maskinen.**

no

2.1.4 Riktig håndtering og bruk av ladere

- a) **Lad bare opp godkjente Hilti-batterier med laderen.**
- b) **Stell apparatet med omhu.** Kontroller om deler er brukket eller skadet og om apparatets funksjon påvirkes av dette. Reparer skadede deler før du bruker apparatet.
- c) **Bruk ladere og tilhørende batterier som er i samsvar med disse instruksjonene og dermed påkrevd for denne spesielle apparat-typen.** Brukes ladere på andre områder enn tiltenkte bruksområder, kan dette føre til farlige situasjoner.
- d) Ved utskifting av sikringen i sigaretttennerkontakten må du bare bruke den monterte typen (5x20 mm/250 V/8 A).
- e) **Bruk kun ladere som er anbefalt av produsenten når du skal lade batteriene.** Det oppstår brannfare når det brukes andre batterier i en lader enn den laderen er egnet for.
- f) **Unngå å oppbevare ubrukte batterier eller laderen i nærheten av binders, mynter, nøkler, nagler, skruer eller andre små metall-gjenstander som kan forårsake en kortslutning av batteriet eller ladekontakten.** En kortslutning mellom batteri- eller ladekontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- g) **Ved feil bruk kan flytende væske lekke fra batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved utilsiktet kontakt må det skylles med vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du i tillegg kontakte**

lege. Væske som kommer ut av batteriet, kan føre til hudirritasjoner eller forbrenninger.

- h) **Sørg for at batteriene ikke skades mekanisk.**
- i) **Skadde batterier (for eksempel batterier med sprekker, ødelagte deler eller kontakter som er bøyd, skjøvet tilbake eller trukket ut) skal ikke lades opp eller brukes videre.**

2.1.5 Service

no Apparatet må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Slik opprettholdes apparatets sikkerhet.

3 Beskrivelse

3.1 Forskriftsmessig bruk

Apparatet brukes til lading av Hilti lithium-ion-batterier med nominell spenning på 7,2 til 36 volt.

Laderne C 4/36-90 og C 436-350 er beregnet for tilkobling til stikkontakter med 100 til 240 V vekselspenning (avhengig av nasjonal utførelse).

Laderen C 4/36-DC er beregnet for tilkobling til en sigarettennerkontakt med 12 eller 24 V likestrøm.

Følgende batterier er tillatt for disse laderne: B 12/2.6 Li-Ion med CA-B12-Adapter, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Følg nasjonale forskrifter for arbeidssikkerhet.

Følg også sikkerhets- og bruksanvisningene for det anvendte tilbehøret.

Bruk bare godkjente batterier for å unngå enhver fare.

Batteriene skal ikke brukes som energikilder for andre, ikke spesifiserte, forbrukere.

Apparatet er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personell. Personell må informeres om spesielle farer som kan oppstå. Apparatet og dets tilbehør kan føre til fare hvis den brukes av personell uten opplæring, eller hvis det ikke brukes som beskrevet.

Bruk apparatet kun når det er knyttet til hovedledning med en spenning og frekvens som er i overensstemmelse med informasjonen på typeskiltet.

3.2 Deler som følger med som standard

1 Lader

1 Bruksanvisning

3.3 Ladenivå for Li-Ion-batteriet i løpet av ladingen **2**

LED fast lys	LED blinkende	Ladenivå i %
LED 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
LED 1, 2, 3	LED 4	75 % til 100 %
LED 1, 2	LED 3	50 % til 75 %
LED 1	LED 2	25 % til 50 %
-	LED 1	< 25 %

no

4 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Apparat	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Kjøling	Konveksjons-kjøling	Viftekjøling	Konveksjons-kjøling
Batteri	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Utgangs-spennning	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Apparatets vekt	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Nettspenning C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Nettfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz
Utgangseffekt	90 W	90 W

Nettspenning C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Nettfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Utgangseffekt	315 W	350 W	365 W

Kjøretøyspenning C 4/36-DC	12 V	24 V
Utgangseffekt	60 W	60 W

5 Ta maskinen i bruk

5.1 Apparatet må bare brukes på et egnet sted

Laderen skal kun brukes i tørre omgivelser.

Apparatet må plasseres på et rent og kjølig, men likevel frostfritt sted.

Under ladingen må apparatet kunne avgi varme, og derfor må ventilasjons-spaltene være åpne.

Ta derfor laderen ut av apparatkofferten.

Det må ikke foretas lading i en lukket beholder.

Bruk bare C4/36-DC-laderen på skyggefulle, rene steder i kjøretøyet med god ventilasjon.

no

5.2 Slå på apparatet

Koble til ledningen.

INFORMASJON

Når apparatet er koblet til, lyser den grønne lampen.

5.3 Slå på laderen C4/36-DC

INFORMASJON

Ved lading av Hilti-batterier med C4/36-DC-laderen kan kjøretøyets start-batteri bli så utladet at det mister sin funksjon.

INFORMASJON

Avhengig av hvordan kjøretøyet fungerer, blir laderen enten straks tilført strøm eller etter at tenningen er slått på.

Sett nettstøpslet inn i sigaretttennerkontakten.

INFORMASJON

Når apparatet er koblet til, lyser den grønne lampen konstant ved riktig inngangsspenning.

6 Betjening

6.1 Sette i batteriet og lade det opp

FORSIKTIG

Sørg for at batteriets overflater er rene og tørre før du setter det inn i laderen. Følg anvisningene i laderens bruksanvisning.

FORSIKTIG

Ikke godkjente batterier må ikke lades opp. Dette kan føre til personskader, brann og at batteriet og laderen ødelegges.

INFORMASJON

Før du setter batteriet i laderen, må du kontrollere at kontaktene er rene og fettfrie.

Skyv batteriet inn i det aktuelle grensesnittet.

Pass på at geometrien/koden på batteriet stemmer overens med grensesnittet.

Når batteriet er satt på plass i laderen, starter ladingen automatisk!

INFORMASJON

- Batteriet vil ikke ta skade av å ligge i laderen over lang tid. Laderen må i dette tilfellet være i bruk (den grønne LED-en på laderen lyser). Hvis batteriet er fulladet, forsvinner ladenivåindikatoren etter en viss tid. For å kunne aktivere den igjen må batteriet tas ut av laderen. Av sikkerhetsmessige årsaker anbefales det å ta batteriet ut av laderen etter at oppladingen er ferdig.
- Li-Ion-batterier er alltid klare til bruk, også i delvis oppladet tilstand. Ladeforløpet indikeres ved hjelp av LED-ene.

no

6.2 Fjerne batteri 4

1. Trykk på den ene eller begge utløserknapper.
2. Trekk batteriet bakover ut av maskinen.

6.3 Stell av Li-Ion-batterier

Unngå inntrengning av fuktighet.

For å oppnå maksimal levetid for batteriene, bør du avslutte utladningen så snart batteritytelsen blir merkbart redusert.

INFORMASJON

Ved videre bruk avsluttes utladningen automatisk før det oppstår skader på battericellene.

Lad batteriene med Hilti-lader godkjent for Li-Ion-batterier.

INFORMASJON

- Det er ikke nødvendig med oppfriskningslading som for NiCd- eller NiMH-batterier.
- Levetiden til batteriene blir ikke påvirket av at ladingen avbrytes underveis.
- Ladingen kan påbegynnes når som helst, uten at det går ut over levetiden. Det finnes ingen minneeffekt som ved NiCd- eller NiMH-batterier.
- Batteriene bør helst oppbevares i fulladet tilstand, og så kjølig og tørt som mulig. Oppbevaring av batterier i høye omgivelsestemperaturer

(bak vindusruter) er ugunstig, påvirker levetiden for batteriene og øker battericellenes selvutlading.

- Hvis batteriet ikke lades helt opp, har det mistet kapasitet på grunn av aldring eller overbelastning. Det er fremdeles mulig å arbeide med et slikt batteri. Men du bør likevel skifte batteriet ut med et nytt.

6.4 Grafiske elementer på laderen

no	Grønn lampe	Fast lys	Apparatet er koblet til nettet, nettet er i riktig spenningsområde og laderen er klar til bruk.
		Blinkende lys	Batteriet er for kaldt eller for varmt og lading utføres ikke. Så snart batteriet har nådd nødvendig tempertur, kobler apparatet automatisk over til lading.
		Lys av	Feil på lader. Kontroller at inngangsspenningen er riktig. Ta batteriet ut og sett det inn igjen. Hvis lyset fortsatt er av, må du ta med apparatet til et Motek servicesenter.

6.5 Grafiske elementer på batteriet 2

6.5.1 Visning av ladingen

Hvis den grønne lampen på laderen lyser konstant, viser en blinkende lampe på batteriet ladingen.

6.5.2 Visning av over-/undertemperatur

Hvis batteriet er for varmt eller kaldt, vises dette ved at den grønne lampen på laderen blinker. Lampene på batteriet viser ladenivået for li-ion-batteriet.

6.5.3 Indikator for defekt batteri

Hvis den grønne lampen på laderen lyser permanent og alle lampene på batteriet er av, trekker du batteriet ut av laderen. Hvis lampene på batteriet fortsetter å være av etter at batteriindikatoren er aktivert, er batteriet defekt. Ta batteriet til et Motek-senter for kontroll.

7 Service og vedlikehold

FORSIKTIG

Koble fra ledningen.

ADVARSEL

Reparasjon av elektriske deler på maskinen og bytte av strømkabel må kun repareres av elektriker.

7.1 Vedlikehold av apparatet

FORSIKTIG

Hold maskinen ren og fri for olje og fett, særlig maskinens gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.

Ikke bruk maskinen når ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre dem forsiktig. Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i maskinen. Bruk en lett fuktig klut og rengjør utsiden av maskinen jevnlig. Ikke bruk spray, damprenser eller rennende vann til rengjøring! Dette kan gå utover den elektriske sikkerheten til maskinen.

8 Avhending

FARE

Ved ukyndig avhending av utstyret kan følgende skje:

Ved forbrenning av plastdeler kan det oppstå giftige gasser som kan gjøre personer syke.

Batterier kan eksplodere og dermed forårsake forgiftninger, forbrenninger, etseskader eller miljøskader dersom de skades eller varmes sterkt opp.

Ved ukyndig avhending kan uvedkommende få tak i utstyret og bruke det på uønskede måter. Dette kan føre til at de skader seg selv og tredjepart samt skader miljøet.

FORSIKTIG

Kasser defekte batterier umiddelbart. Hold disse utilgjengelige for barn. Batterier må ikke tas fra hverandre og ikke brennes.

FORSIKTIG

Kasser batteriene i henhold til nasjonale forskrifter eller lever utbrukte batterier tilbake til Motek.

no



De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre. Norge har en ordning for å ta maskiner tilbake for resirkulering. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.

no



Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall!

I henhold til EU-direktiv om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

9 Produsentgaranti apparater

Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale HILTI-partner.

10 EF-samsvarserklæring (original)

Betegnelse:	Lader
Typebetegnelse:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generasjon:	01
Produksjonsår:	2011/2011/2015

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: til 19. april 2016: 2004/108/EF, fra 20. april 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

For laderne C 4/36-90 og C 4/36-350 gjelder til 19. april 2016: 2006/95/EF, fra 20. april 2016: 2014/35/EU.

For laderen C 4/36-DC gjelder ECE R.10



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Teknisk dokumentasjon hos:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

no

ALKUPERÄISET OHJEET

Laturi C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

fi

Sisällysluettelo

1	Yleisiä ohjeita	51
2	Turvallisuusohjeet	52
3	Kuvaus	54
4	Tekniset tiedot	55
5	Käyttöönotto	56
6	Käyttö	56
7	Huolto ja kunnossapito	59
8	Hävittäminen	59
9	Laitteiden valmistajan myöntämä takuu	60
10	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)	60

1 Numerot viittaavat kuviin. Kuvat löydät käyttöohjeen alusta.

Tässä käyttöohjeessa sana "laite" tarkoittaa aina laturia C 4/36-350 tai C 4/36-90 tai C 4/36-DC.

Käyttöelementit ja laitteen osat **1**

- ① Vapautuspainike jossa lisätoimintona lataustilan näytön aktivointi
- ② Akku
- ③ Lataustilan LED-merkkivalo
- ④ Merkkivalo
- ⑤ Akun liitäntä

1 Yleisiä ohjeita

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit



Yleinen varoitus

Symbolit



Lue käyttöohje
ennen käyttämistä



Vain kuivassa
ympäristössä
käytettäväksi



Kaksinkertaisesti
eristetty

Laitteen tunnistetietojen sijainti

Tyyppimerkin­nän ja sarjanumeron löydät laitteen tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös laitteesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi:

Sukupolvi: 01

Sarjanumero:

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleiset turvallisuusohjeet

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. **SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI.**

2.1.1 Työpaikka

- a) **Varmista työpaikan hyvä valaistus.**
- b) **Koneeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.**
- c) **Laite ei ole tarkoitettu seinälle kiinnitettäväksi.**
- d) **Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvässä järjestyksessä.** Epäjärjestys ja huono valaistus saattavat aiheuttaa onnettomuuksia.
- e) **Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Laturit saattavat synnyttää kipinöitä, jotka sytyttävät pölyt tai höyryt.
- f) **Laturia käyttäessäsi pidä lapset ja muut henkilöt turvallisen etäisyyden päässä.**
- g) **Varmista, ettei laturi C4/36-DC pääse luiskahtamaan paikaltaan autossa.**

2.1.2 Sähköturvallisuus

- a) **Pistokkeen pitää sopia pistorasiaan.** Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- b) **Kun käytät laitetta, varo koskettamasta sähköä johtavia esineitä kuten putkia, pattereita, liesiä ja jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.
- c) **Älä käytä johtoa väärin eli esimerkiksi laitteen kantamiseen tai ripustamiseen äläkä myöskään vedä johdosta, kun irrotat pistoketta pistorasiasta.** Älä altista johtoa kuumuudelle tai öljylle, ja pidä johto turvallisen etäällä terävistä reunoista sekä työkalujen ja koneiden liikkuvista osista. Vaurioitunut tai kiertynyt johto lisää sähköiskun vaaraa.
- d) **Laturia saa käyttää vain kuivissa tiloissa.** Sähkölaitteen sisään tunkeutuva kosteus lisää sähköiskun vaaraa.
- e) **Jos laitteen verkkojohto tai jatkojohto vaurioituu työskentelyn aikana, älä kosketa johtoa.** Irrota pistoke verkkopistorasiasta. Vaurioituneet liitäntäjohdot ja jatkojohdot aiheuttavat vakavan sähköiskun vaaran.

- f) **Älä käytä laitetta, jos se on likainen tai märkä.** Laitteen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun. Tarkastuta likaantunut laite säännöllisin välein Hilti-huollossa, ja etenkin jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein.
- g) **Laturin C 436-DC yhteydessä ei saa käyttää jatkojohtoa.** Tulipalovaara on olemassa.

2.1.3 Henkilöturvallisuus

- a) **Älä käytä koruja kuten sormuksia tai ketjuja.** Korut saattavat aiheuttaa oikosulun ja siten tulipalon.
- b) **Varmista, että laturi pysyy turvallisesti paikallaan.** Putoamaan pääsevä akku saattaa vahingoittaa sinua tai muita.
- c) **Vältä liitinpintojen koskettamista.**
- d) **Käytetyt akut on hävitettävä ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.**
- e) Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat **lapset** sekä myös henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat puutteelliset, tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, jos tällaista henkilöä valvotaan tai jos hänet on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja jos hän ymmärtää käytöstä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Laitteen puhdistusta ja **käyttäjä-huoltotöitä** ei saa tehdä **lapsi** ilman valvontaa.
- f) **Lapsille on opetettava, ettei tällä laitteella saa leikkiä.**

2.1.4 Latureiden oikea käyttö ja käsittely

- a) **Lataa laturilla vain Hilti-akkuja, joiden lataamiseen laturi on tarkoitettu.**
- b) **Hoida laitetta huolellisesti.** Tarkasta, etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet siten, että laitteen moitteeton toiminta vaarantuu. Korjauta vaurioituneet osat ennen laitteen käyttämistä.
- c) **Käytä latureita ja niihin tarkoitettuja akkuja aina näiden ohjeiden mukaisesti, ja myös siten kuten kone- ja laitekohtaisesti on määrittäty.** Latureiden käyttö muihin kuin ohjeiden mukaisiin tarkoituksiin saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
- d) Kun vaihdat sulakkeen savukkeensytyttimen pistokkeeseen, käytä vain asennettuna olevan tyyppisiä sulakkeita (5x20 mm/250 V/8A).
- e) **Lataa akku vain valmistajan suosittelemassa latauslaitteessa.** Jos laturi on tarkoitettu vain tietyn akkumallin lataamiseen, palovaara on olemassa, jos laturia käytetään muiden akkujen lataamiseen.
- f) **Älä pidä ei-käytössä olevan akun tai laturin lähellä paperiliittimiä, kolikkoja, avaimia, nauvoja, ruuveja tai muita metalliesineitä, sillä**

ne saattaisivat oikosulkea akun tai laturin liittimet. Akun tai laturin liittimien oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

- g) **Jos akkua käytetään väärin, siitä saattaa vuotaa nestettä. Vältä kosketusta sen kanssa. Tarvittaessa huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, mene lisäksi lääkäriin.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ihoärsytystä ja palovammoja.
- h) **Varo, etteivät akut vaurioidu mekaanisesti.**
- i) **Vaurioitunutta akkua (esimerkiksi akkua, jossa on murtumia tai josta on irronnut palasia tai jonka liittimet ovat painuneet sisään tai vääntyneet ulos), ei saa ladata eikä käyttää.**

fi

2.1.5 Huolto

Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia. Siten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

3 Kuvaus

3.1 Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu sellaisten Hilti-litiumioniakkujen lataamiseen, joiden nimellisjännite on välillä 7,2 ja 36 voltia.

Laturit C 4/36-90 ja C 4/36-350 on tarkoitettu liitettäväksi 100-240 voltin (laitteiden maakohtaisista malleista riippuen) vaihtojännitepistorasiaan.

Laturi C 4/36-DC on tarkoitettu liitettäväksi 12 tai 24 voltin tasavirta-savukkeensytytinpistorasiaan.

Näille latureille hyväksytyt akut ovat: B 12/2.6 Li-Ion sen CA-B12 -adapterilla, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Noudata kansallisia työturvallisuus- ja työsuojelumääräyksiä.

Noudata myös käytettävän lisävarusteen turvallisuus- ja käyttöohjeita.

Onnettomuuksien välttämiseksi käytä vain hyväksyttyjä akkuja.

Älä käytä akkuja muiden määrittelemättömien koneiden ja laitteiden virtalähteenä.

Laite on tarkoitettu ammattikäyttöön. Laitetta saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Laite ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät laitetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Laitteen saa liittää vain verkkovirtaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja.

3.2 Mukana toimitettava vakiovarustus

1 Laturi

1 Käyttöohje

3.3 Litiumioniakun lataustila lataamisen aikana ²

LED palaa jatkuvasti	LED vilkkuu	Lataustila %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % - 100 %
LED 1,2	LED 3	50 % - 75 %
LED 1	LED 2	25 % - 50 %
-	LED 1	< 25 %

fi

4 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Laite	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Jäähdytys	Säteilyjäähdytys	Puhallinjäähdytys	Säteilyjäähdytys
Akku	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Antojännite	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Laitteen paino	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Verkkojännite C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Verkkovirran taajuus	50...60 Hz	50...60 Hz
Antoteho	90 W	90 W

Verkkojännite C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Verkkovirran taajuus	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Antoteho	315 W	350 W	365 W

Ajoneuvojännite C 4/36-DC	12 V	24 V
Antoteho	60 W	60 W

5 Käyttöönotto

5.1 Käytä laitetta vain käyttöön soveltuvassa paikassa

Käytä laitetta aina vain kuivissa tiloissa.

Laitteen käyttöpaikan pitää olla siisti ja viileä, mutta lämpötila ei saa olla pakkasen puolella.

Lataamisen aikana laitteen pitää pystyä luovuttamaan ilmaan lämpöä, minkä vuoksi tuuletusrakojen pitää olla avoimet.

Ota laturi pois laukustaan.

Laturia ei saa käyttää suljetussa laatikossa.

fi Varmista, että sijoitat laturin C4/36-DC ajoneuvossa aina hyvin tuulettuvaan, varjoisaan ja siistiin paikkaan.

5.2 Laitteen kytkeminen päälle

Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan.

HUOMAUTUS

Liittämisen jälkeen vihreä merkkivalo syttyy.

5.3 Laturin C4/36-DC kytkeminen päälle

HUOMAUTUS

Kun Hilti-akkua ladataan laturilla C4/36-DC, ajoneuvon akkua saatetaan purkaa niin paljon, että käynnistysakun varaus ei enää riitä ajoneuvon käyttämiseen.

HUOMAUTUS

Ajoneuvon sähköjärjestelmän toteutuksesta riippuen laturi saa jännitteen joko heti liittämisen jälkeen tai vasta ajoneuvon sytytysvirran kytkemisen myötä.

Liitä verkkopistoke savukkeensytytinpistorasiaan.

HUOMAUTUS

Laitteen liittämisen jälkeen vihreä merkkivalo palaa jatkuvasti, jos tulojännite on oikea.

6 Käyttö

6.1 Akun kiinnittäminen ja lataaminen **3**

VAROITUS

Varmista, että akun pinnat ovat puhtaat ja kuivat, ennen kuin laitat akun laturiin. Noudata laturin käyttöohjetta.

VAROITUS

Ei-hyväksyttyjä akkuja ei saa ladata. Muutoin seurauksena voi olla loukkaantuminen, tulipalo tai akun ja laturin tuhoutuminen.

HUOMAUTUS

Ennen kuin kiinnität akun laturiin, tarkasta että akun ja laturin liittimet ovat puhtaat ja rasvattomat.

Työnnä akku sille tarkoitettuun liitäntään.

Varmista, että akun ja laturissa olevan latausaseman muotoilu / koodaus sopivat toisiinsa.

Lataus alkaa automaattisesti, kun lukitset akun paikalleen laturiin!

HUOMAUTUS

- Akku ei vaurioitu, vaikka antaisit sen olla laturissa pitemmänkin aikaa. Tällöin on kuitenkin tarpeen, että laturi on käyttötilassaan (laturin vihreä LED-merkkivalo palaa). Kun akku on täyteen ladattu, lataustilan näyttö sammuu hetken kuluttua. Jos haluat aktivoida sen uudelleen, akku on irrotettava laturista. Turvallisuussyiden vuoksi suositamme, että irrotat akun laturista lataamisen päätyttyä.
- Litiumioniakku on aina käyttövalmis, myös osittain ladattuna. Latauksen edistyminen näytetään LED-merkkivaloilla.

6.2 Akun irrotus 4

1. Paina toista tai kumpaakin lukituksen vapautuspainiketta.
2. Vedä akku taaksepäin irti laitteesta.

6.3 Litiumioniakkujen hoito

Varo, ettei kosteutta pääse tunkeutumaan kotelon sisään.

Jotta akku kestäisi mahdollisimman pitkään, lopeta akun purkaminen, kun akun teho selvästi heikentyy.

HUOMAUTUS

Jos jatkat käyttämistä, akun purkaminen päättyy automaattisesti ennen kuin akun kennoihin syntyy vaurioita.

Lataa akku aina vain litiumioniakuille tarkoitetuilla Hilti-latureilla.

HUOMAUTUS

- Akun virkistyslataaminen NiCd- tai NiMH-akkujen tapaan ei ole tarpeen.
- Lataamisen keskeyttäminen ei vaikuta akun kestoikään.
- Voit myös aloittaa lataamisen milloin vain ilman että akun kestoikä siitä kärsii. NiCd- tai NiMH-akuista tuttua lataustason muistamisilmiötä ei esiinny.

fi

- Akut on parasta varastoida täyteen ladattuina viileässä ja kuivassa paikassa. Akun varastoiminen korkeissa lämpötiloissa (esimerkiksi ikkunalasien takana) ei ole suositeltavaa, sillä muutoin akun kestoikä lyhenee ja kennojen itsepurkautumistaso nousee.
- Jos akkua ei enää saa ladattua täyteen, akun kapasiteetti on laskenut vanhentumisen tai ylikuormituksen seurauksena. Tällaista akkua voidaan vielä käyttää. Akku on kuitenkin syytä vaihtaa pian uuteen.

6.4 Laturin näyttöelementit

Vihreä merkkivalo	Palaa jatkuvasti	Laite on liitetty verkkoon, verkon jännite on oikea ja laturi on toimintavalmis.
	Vilkkuu	Akku on liian kylmä tai liian kuuma, latausta ei tapahdu. Heti kun akun lämpötila on ohjeen mukaisissa rajoissa, laite kytkee lataamisen automaattisesti päälle.
	Ei pala	Laturin häiriö. Varmista, että tulojännite on oikea. Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle; jos merkkivalo ei vielä käänny syty, vie laite korjattavaksi Hilti-huoltoon.

6.5 Akussa oleva näyttöelementti 2

6.5.1 Latauksen näyttö

Kun laturin vihreä merkkivalo palaa jatkuvasti, akun jonkin merkkivalon vilkkuminen ilmaisee lataamista.

6.5.2 Yli-/alilämpötilan näyttö

Laturin vihreän merkkivalon vilkkuminen ilmaisee, että akku on liian kuuma tai liian kylmä. Akussa olevat LED-merkkivalot näyttävät tällöin litiumioniakun lataustilan.

6.5.3 Akun vian näyttö

Kun laturin vihreä merkkivalo palaa jatkuvasti ja akun kaikki merkkivalot ovat sammuneet, irrota akku laturista. Jos merkkivalot jäävät palamaan akun

lataustilan näytön aktivoimisen jälkeen, akku on rikki. Tarkastuta akku Hilti-huollossa.

7 Huolto ja kunnossapito

VAROITUS

Irrota pistoke verkkopistorasiasta.

VAARA

Sähköosien korjaustyöt ja verkkojohdon vaihdon saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen erikoiskorjaamo.

fi

7.1 Laitteen hoito

VAROITUS

Pidä laite ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonista sisältäviä hoitoaineita.

Älä koskaan käytä laitetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei laitteen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä. Puhdista laitteen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, paine- tai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin laitteen sähköturvallisuus vaarantuu.

8 Hävittäminen

VAKAVA VAARA

Laitteen virheellinen hävittäminen saattaa aiheuttaa seuraavaa:

Muoviosia poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja, jotka saattavat olla terveydelle haitallisia.

Paristot ja akut saattavat vaurioitua tai kuumentua räjähtää, jolloin ne saattavat aiheuttaa myrkytyksen, palovammoja, syöpymisvammoja ja ympäristön saastumisen.

Huolimattomasti hävitetty laite saattaa joutua asiattomien henkilöiden käyttöön, jotka voivat käyttää laitetta väärin. He saattavat aiheuttaa vammoja itselleen tai toisille ja saastuttaa ympäristöä.

VAROITUS

Hävitä vialliset akut viipymättä. Älä jätä niitä lasten ulottuville. Älä pura akkuja äläkä polta niitä.

VAROITUS

Hävitä vanhat akut maakohtaisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti tai toimita vanhat akut Hiltille hävitettäväksi.



Hilti-laitteet ja koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäväksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.

fi



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen sekajätteen mukana!

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava erilliskeräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

9 Laitteiden valmistajan myöntämä takuu

Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen Hilti-edustajaan.

10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)

Nimi:	Laturi
Tyypimerkintä:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Sukupolvi:	01
Suunnitteluvuosi:	2011/2011/2015

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 19. huhtikuuta 2016 saakka: 2004/108/EY, alkaen 20. huhtikuuta 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EY, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Latureita C 4/36-90 ja C 4/36-350 koskee 19. huhtikuuta 2016 saakka: 2006/95/EY, 20. huhtikuuta 2016 alkaen: 2014/35/EU.

Laturia C 4/36-DC koskee ECE R.10



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Tekninen dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

fi

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Зарядное устройство С 4/36-90 / С 4/36-350 / С 4/36-DC

Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с устройством.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с устройством.

ru

Содержание

1	Общие указания	63
2	Указания по технике безопасности	64
3	Описание	67
4	Технические характеристики	68
5	Подготовка к работе	69
6	Эксплуатация	70
7	Уход и техническое обслуживание	73
8	Утилизация	73
9	Гарантия производителя	74
10	Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	74

1 Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации см. в начале руководства по эксплуатации.

В тексте данного руководства по эксплуатации «устройство» всегда обозначает зарядное устройство С 4/36-350 или С 4/36-90 или С 4/36-DC.

Элементы управления и компоненты устройства **1**

- 1 Кнопка-деблокиратор с дополнительной функцией активирования индикатора уровня заряда аккумулятора
- 2 Аккумулятор

- ③ Индикатор уровня заряда
- ④ Контрольная лампа
- ⑤ Гнездо для аккумулятора

1 Общие указания

1.1 Сигнальные сообщения и их значения

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки



Опасность

Символы



Перед
использованием
прочтите
руководство по
эксплуатации



Для использования
только в сухом
пространстве



Двойная изоляция

Расположение идентификационных данных на устройстве

Тип и серийный номер прибора указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

ru

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общие указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Несоблюдение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или стать причиной получения тяжелых травм. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

2.1.1 Рабочее место

- a) **Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.**
- b) **Внесение изменений в конструкцию инструмента и его модификация запрещаются.**
- c) **Устройство не предназначено для крепления на стене.**
- d) **Следите за чистотой и порядком на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- e) **Не используйте прибор во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе прибора возможно появление искр, которые могут воспламенить пыль или пары.
- f) **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему прибору.**
- g) **Всегда фиксируйте зарядное устройство C4/36-DC в автомобиле, чтобы оно не соскользнуло, не упало и т. д.**

2.1.2 Электрическая безопасность

- a) **Соединительная вилка устройства должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки!** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.

- b) **Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например, с трубами, нагревательными элементами, печами и холодильниками.** При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- c) **Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски прибора и его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов инструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- d) **Используйте зарядное устройство только в сухом пространстве.** В результате попадания воды в электроустройство возрастает риск поражения электрическим током.
- e) **В случае повреждения сетевого или удлинительного кабеля во время работы прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.** Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- f) **Пользоваться грязным или мокрым устройством запрещается.** При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающиеся на поверхности устройства (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки устройства, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.
- g) **Зарядное устройство C 4/36-DC использовать с удлинительным кабелем запрещается.** Опасность возгорания!

2.1.3 Безопасность персонала

- a) **Не надевайте украшений, например, колец или цепочек.** Украшения могут вызвать короткое замыкание и стать причиной получения ожогов.
- b) **Следите за устойчивым положением зарядного устройства.** Падение аккумулятора или зарядного устройства представляет опасность для Вас и/или других лиц.
- c) **Не касайтесь электрических контактов.**
- d) **По истечении срока службы аккумуляторы следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.**
- e) **Детям (от 8 лет и старше), а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний разрешается использовать данное устройство только под присмотром или после инструктажа**

по технике безопасности. Не разрешайте детям играть с устройством. Запрещается очистка и **обслуживание устройства детьми** без присмотра.

- f) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**

2.1.4 Бережное обращение с зарядными устройствами и их правильное использование

- a) **Используйте устройство для зарядки только допущенных аккумуляторов Hilti.**
- b) **Тщательно следите за состоянием прибора. Проверяйте, имеются ли поврежденные или сломанные детали, вследствие которых нарушается функционирование прибора. Сдайте поврежденные части прибора в ремонт до его использования.**
- c) **Используйте зарядные устройства и соответствующие аккумуляторы в соответствии с настоящими указаниями и так, как это специально предписано для данного устройства. Использование устройства не по назначению может привести к опасным ситуациям.**
- d) **Для замены предохранителя в штекерном разъеме прикуривателя используйте только предохранитель установленного типа (5x20 мм/250 В/8 А).**
- e) **Заряжайте аккумуляторы только при помощи зарядных устройств, рекомендованных изготовителем. При использовании зарядного устройства для зарядки несоответствующих ему типов аккумуляторов возможно возникновение пожара.**
- f) **Неиспользуемый аккумулятор/зарядное устройство храните вдали от скрепок, монет, ключей, иголок, винтов или иных мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов. Замыкание контактов аккумулятора или зарядного устройства может привести к ожогам или пожару.**
- g) **При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу. Электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.**
- h) **Обеспечьте защиту аккумуляторов от механических повреждений.**
- i) **Поврежденные аккумуляторы (например аккумуляторы с царапинами, сломанными частями, погнутыми, вдавленными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.**

2.1.5 Сервис

Доверяйте ремонт устройства только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание устройства в безопасном состоянии.

3 Описание

3.1 Использование инструмента по назначению

Устройство предназначено для зарядки литий-ионных аккумуляторов фирмы Hilti с номинальным напряжением 7,2–36 В.

Зарядные устройства С 4/36-90 и С 4/36-350 предназначены для подключения к розеткам э/сети переменного тока 100–240 В (в зависимости от регионального исполнения).

Зарядное устройство С 4/36-DC предназначено для подключения к гнезду прикуривателя с постоянным током 12/24 В.

Для использования с этими зарядными устройствами допущены следующие аккумуляторы: В 12/2.6 Li-Ion с адаптером CA-B12, В 14/1.6 Li-Ion, В 14/3.3 Li-Ion, В 22/1.6 Li-Ion, В 22/2.6 (01) Li-Ion, В 22/2.6 (02) Li-Ion, В 22/3.3 Li-Ion, В 22/5.2 (01) Li-Ion, В 36/2.6 Li-Ion, В 36/3.0 Li-Ion, В 36/3.9 Li-Ion, В 36/5.2 Li-Ion, В 36/6.0 Li-Ion.

Соблюдайте национальные требования по охране труда.

Соблюдайте предписания по эксплуатации принадлежностей и технике безопасности при работе с ними.

Для предупреждения возникновения опасных ситуаций используйте только допущенные аккумуляторы.

Не используйте аккумуляторы для запитывания других устройств/приборов.

Устройство предназначено для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование устройства и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Эксплуатация прибора возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

3.2 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Зарядное устройство
- 1 Руководство по эксплуатации

ru

3.3 Уровень заряда литий-ионного аккумулятора во время зарядки

Светодиод горит непрерывно	Светодиод мигает	Уровень зарядки аккумулятора в %
Светодиод 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
Светодиод 1, 2, 3	Светодиод 4	от 75 % до 100%
Светодиод 1, 2	Светодиод 3	от 50 % до 75 %
Светодиод 1	Светодиод 2	от 25 % до 50 %
-	Светодиод 1	< 25 %

ru

4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Зарядное устройство	С 4/36-90	С 4/36-350	С 4/36-DC
Охлаждение	Конвекционное охлаждение	Охлаждение вентилятором	Конвекционное охлаждение
Аккумулятор	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Выходное напряжение	7,2...36 В	7,2...36 В	7,2...36 В
Масса устройства	0,6 кг	1,1 кг	0,6 кг

Напряжение сети С 4/36-90	100...127 В	220...240 В
Частота электросети	50...60 Гц	50...60 Гц
Выходная мощность	90 Вт	90 Вт

Напряжение сети С 4/36-350	100 В	110...127 В	220...240 В
Частота электросети	50...60 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц
Выходная мощность	315 Вт	350 Вт	365 Вт

Напряжение бортовой сети C 4/36-DC	12 В	24 В
Выходная мощность	60 Вт	60 Вт

5 Подготовка к работе

5.1 Используйте устройство только в подходящем для этого месте

Используйте зарядное устройство только в сухом пространстве. Выберите для этого чистое и прохладное (но не ниже 0 градусов) место. Во время зарядки аккумулятора для отвода тепла из устройства вентиляционные прорези должны быть свободны.

Для этого выньте устройство из чемодана.

Не эксплуатируйте устройство там, где отсутствует приток свежего воздуха.

Используйте зарядное устройство C4/36-DC только в хорошо вентилируемых, затененных и чистых местах внутри автомобиля.

5.2 Включение устройства

Вставьте вилку кабеля в сетевую розетку.

УКАЗАНИЕ

После подключения устройства к электросети загорается зеленая лампа.

5.3 Включение зарядного устройства C4/36-DC

УКАЗАНИЕ

В ходе зарядки аккумуляторов Hilti с использованием зарядного устройства C4/36-DC стартерная батарея автомобиля может разрядиться настолько, что перестанет функционировать.

УКАЗАНИЕ

В зависимости от режима работы автомобиля зарядное устройство запитывается либо сразу, либо после включения зажигания.

Вставьте вилку сетевого кабеля в гнездо прикуривателя.

УКАЗАНИЕ

После подключения устройства к электросети при правильном входном напряжении загорается зеленая лампа.

ru

6 Эксплуатация

6.1 Установка и зарядка аккумулятора 3

ОСТОРОЖНО

Перед тем как вставить аккумулятор в зарядное устройство убедитесь, что его внешние поверхности чистые и сухие. Соблюдайте руководство по эксплуатации зарядного устройства.

ОСТОРОЖНО

Запрещается зарядка не допущенных к эксплуатации аккумуляторов. Несоблюдение этого условия может стать причиной травм, возгорания, пожара и повреждения аккумулятора и зарядного устройства.

ru УКАЗАНИЕ

Перед установкой аккумулятора в зарядное устройство проверьте контакты. Они должны быть чистыми, без жировых загрязнений.

Вставьте аккумулятор в предназначенное для этого гнездо.

Убедитесь, что аккумулятор соответствует гнезду.

После установки аккумулятора в зарядное устройство процесс зарядки начинается автоматически!

УКАЗАНИЕ

- Даже при продолжительном нахождении в устройстве аккумулятор не повреждается. В этом случае необходимо, чтобы устройство находилось в рабочем состоянии (горит зеленый светодиод устройства). Если аккумулятор полностью заряжен, через некоторое время индикатор уровня заряда гаснет. Для его повторной активации следует извлечь аккумулятор из зарядного устройства. В целях безопасности после завершения процесса зарядки рекомендуется вынимать аккумулятор из зарядного устройства.
- Литий-ионные аккумуляторы готовы к работе в любой момент, даже в частично заряженном состоянии. Ход зарядки отображается с помощью светодиода.

6.2 Извлечение аккумулятора 4

1. Нажмите одну или обе кнопки-деблокираторы.
2. Выньте аккумулятор из устройства движением к себе.

6.3 Уход за литий-ионными аккумуляторами

Не допускайте попадания влаги.

Для обеспечения максимально долгого срока службы аккумуляторов своевременно заряжайте их при заметном снижении мощности.

УКАЗАНИЕ

При дальнейшей эксплуатации происходит автоматическое прерывание разрядки аккумулятора, благодаря чему удастся избежать повреждения его элементов.

Заряжайте литий-ионные аккумуляторы с помощью допущенных к эксплуатации Hilti зарядных устройств.

УКАЗАНИЕ

- Для никель-кадмиевых и никель-металлогидридных аккумуляторных блоков проведение регенерации не требуется.
- Прерывание процесса зарядки аккумулятора не влияет на срок его службы.
- Процесс зарядки может быть начат в любое время. Это не влияет на срок службы аккумулятора. В отличие от никель-кадмиевых и никель-металлогидридных аккумуляторных блоков у литий-ионных аккумуляторных блоков отсутствует эффект памяти.
- Аккумуляторы лучше всего хранить в полностью заряженном состоянии в сухом и прохладном месте. Хранение аккумуляторов при высокой температуре окружающей среды (например за оконным стеклом) приводит к сокращению срока службы и повышению уровня саморазряда их элементов.
- Причиной того, что аккумулятор не заряжается полностью, являются его окисление или снижение емкости. Работа с таким аккумулятором еще возможна. Но его следует заменить на новый как можно быстрее.

ru

6.4 Элементы индикации на зарядном устройстве

Зеленая лампа	Горит непрерывно	Устройство подключено к сети, имеет место правильный диапазон напряжения сети, зарядное устройство готово к работе.
	Мигает	Аккумулятор переохлажден/перегрет, зарядка не выполняется. Когда температура аккумулятора вновь станет нормальной, устройство автоматически приступит к зарядке.
	Световая индикация отсутствует	Неисправность зарядного устройства. Убедитесь в правильном входном напряжении. Выньте вилку устройства из розетки и снова вставьте ее. Если после этого световая индикация по-прежнему отсутствует, обратитесь в сервисный центр Hilti.

6.5 Элементы индикации на аккумуляторе **2**

6.5.1 Индикация хода зарядки

Когда зеленая лампа на зарядном устройстве горит непрерывно, одна из ламп на аккумуляторе мигает, показывая, что идет зарядка.

6.5.2 Индикация повышенной/пониженной температуры

Мигание зеленой лампы на зарядном устройстве сигнализирует о том, что температура аккумулятора слишком велика или слишком мала. Светодиоды на аккумуляторе отображают при этом уровень его заряда.

6.5.3 Индикация неисправного аккумулятора

Если зеленая лампа на зарядном устройстве горит непрерывно, а ни одна из ламп на аккумуляторе не горит, извлеките аккумулятор из зарядного устройства. Если после активации индикатора уровня

заряда лампы на аккумуляторе так и не загорятся, это означает, что он неисправен. В этом случае отправьте аккумулятор в сервисный центр Hilti для проверки.

7 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.

ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части прибора и замену сетевого кабеля поручайте только специалисту-электрику.

7.1 Уход за устройством

ru

ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте устройство от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность устройства слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность устройства.

8 Утилизация

ОПАСНО

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия:

при сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья.

Если батареи питания повреждены или подвержены воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгорания, химических ожогов или загрязнения окружающей среды.

При легкомысленном отношении к утилизации Вы предоставляете возможность посторонним лицам использовать оборудование не по назначению. Это может стать причиной серьезного травмирования для них и для других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.

ОСТОРОЖНО

Немедленно утилизируйте дефектные аккумуляторы. Храните их в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.

ОСТОРОЖНО

Утилизируйте бывшие в использовании аккумуляторы в соответствии с национальными предписаниями или верните их обратно в Hilti.



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных устройств для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

ru



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с директивой ЕС об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

9 Гарантия производителя

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядное устройство
Тип инструмента:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Поколение:	01
Год выпуска:	2011/2011/2015

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: до 19. 04.2016:

2004/108/EG, с 20. 04.2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Для зарядных устройств С 4/36-90 и С 4/36-350 применима директива до 19. 04.2016: 2006/95/EC, с 20. 04.2016: 2014/35/EU.

Для зарядного устройства С 4/36-DC применима норма ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

ru

Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Elektrowerkzeuge

Hiltistrasse 6

86916 Kaufering

Deutschland

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ С 4/36-90 / С 4/36-350 / С 4/36-DC Зарядно устройство

Моля, преди употреба непременно прочетете Ръководството за експлоатация.

Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги в близост до уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

bg

Съдържание

1	Общи указания	77
2	Указания за безопасност	78
3	Описание	81
4	Технически данни	82
5	Въвеждане в експлоатация	83
6	Експлоатация	83
7	Обслужване и поддръжка на машината	87
8	Третиране на отпадъци	87
9	Гаранция от производителя за уредите	88
10	Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	88

1 Цифрите препращат към фигури. Ще намерите фигурите в началото на Ръководството за експлоатация.

В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с "уред" винаги се обозначава зарядното устройство С 4/36-350 или С 4/36-90, или С 4/36-DC.

Органи за управление и елементи на уреда **1**

- Стопорен бутон с допълнителна функция Активиране на индикация за състояние на зареждане
- Акумулатор

- ③ Индикация за състояние на зареждане на светодиод
- ④ Индикатор - лампа
- ⑤ Акумулатор - интерфейс

1 Общи указания

1.1 Сигнални думи и тяхното значение

ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци



Предупреждение за
опасност от общ
характер

Символи



Преди употреба да
се прочете
Ръководството за
експлоатация



Само за употреба в
суха среда



двойно изолирано

Място на данните за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Моля, препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип:

Поколение: 01

Сериен №:

bg

2 Указания за безопасност

2.1 Общи мерки за безопасност

ВНИМАНИЕ! Прочетете внимателно всички инструкции. Неспазването на приведените по-долу инструкции може да стане причина за токов удар, пожар и/или тежки наранявания. **СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ НАДЛЕЖНО.**

2.1.1 Работно място

- Моля, осигурете добро осветление на работното място.
- Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.
- Уредът не е предназначен за закрепване на стена.
- Поддържайте ред и чистота на работното си място. Безпорядък и недобре осветени работни места могат да доведат до злополуки.
- Не използвайте уреда във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах. От зарядните устройства могат да възникнат искри, които да възпламенят праха или парите.
- Дръжте надалече деца и други лица по време на употребата на зарядното устройство.
- В превозното средство винаги подsigурявайте зрещу размяестване арядното устройство C4/36-DC.

2.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- Съединителният щепсел на уреда трябва да бъде подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Ползването на оригинални щепсели и подходящи контакти намалява риска от токов удар.

- b) **Избягвайте контакт със заземени повърхности, например тръби, отоплителни тела, готварски печки, хладилници.** Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- c) **Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на уреда, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредени или усукани кабели повишават риска от електрически удар.
- d) **Използвайте зарядното устройство само в суха среда.** Проникването на вода в електроуред повишава риска от електрически удар.
- e) **Ако по време на работа се повреди мрежовият или удължителният кабел, не трябва да докосвате кабела. Извадете електрическия щепсел от контакта.** Повредените съединителни проводници и удължителни кабели представляват опасност от електрически удар.
- f) **Не ползвайте уреда в нечисто или мокро състояние.** Полепналият върху повърхността на уреда прах, образуван предимно от електропроводими материали или влага, може да предизвика при неблагоприятни обстоятелства токов удар. Поради това давайте регулярно замърсени уреди за проверка в сервиз на Хилти особено ако често се обработват електропроводими материали.
- g) **Зарядното устройство C4/36-DC не може да се използва с удължителен кабел.** Съществува опасност от пожар.

bg

2.1.3 Безопасен начин на работа

- a) **Не носете украшения, като пръстени или колиета.** Украшенията могат да предизвикат късо съединение и изгаряния.
- b) **Подсигурете стабилно положение на зарядното устройство.** Падналият акумулатор или зарядно устройство може да изложи на опасност Вас и / или други лица.
- c) **Избягвайте допир с контактите.**
- d) **След изтичане на срока на годност акумулаторите трябва да бъдат предадени за отпадъци съобразно изискванията за опазване на околната среда.**
- e) Този уред може да бъде използван от **деца** над 8 години, а също така и от лица с ограничени психически, сензорни или ментални способности или с недостатъчно опит и познания, ако те са били надзиравани или ако им е било показано как правилно и безопасно да използват уреда, като разбират резултиращата от употребата му опасност. С уреда не могат да играят деца. Почистването и **потребителската поддръжка** не могат да бъдат **извършвани** от деца, оставени без надзор.

- f) **Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.**

2.1.4 Грижливо отношение към зарядни устройства и внимателно боравене с тях

- bg**
- a) **Със зарядното устройство зареждайте само разрешени акумулатори на Хилти.**
- b) **Отнасяйте се към уреда грижливо. Проверявайте дали има счупени или повредени по такъв начин части, че да се влошава функционирането на уреда. Преди употреба на уреда дайте повредените му части на ремонт.**
- c) **Използвайте зарядни устройства и съответните акумулатори съобразно настоящите инструкции и както е предписано за конкретния специален тип уреди.** Използването на зарядни устройства за цели, различни от предвидените приложения, може да доведе до опасни ситуации.
- d) **При подмяна на предпазителя на щепсела за запалката за цигари използвайте изключително усъвършенствания тип (5x20 мм/ 250 V/ 8A).**
- e) **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** За зарядно устройство, подходящо за определен вид акумулатори, може да възникне опасност от пожар, ако се използва с други акумулатори.
- f) **Дръжте неизползвания акумулатор или зарядното устройство далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които може да предизвикат късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство.** Късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство може да предизвика изгаряния или възникване на пожар.
- g) **При неправилно използване на акумулаторната батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакт с нея. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнително лекарска помощ. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.**
- h) **Погрижете се за това акумулаторите да нямат механична повреда.**
- i) **Повредени акумулатори (например акумулатори с пукнатини, счупени части, изкривени, хлътнали и/или силно издадени навън контакти) не трябва нито да се зареждат, нито повече да се използват.**

2.1.5 Сервиз

Ремонтът на уреда трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на уреда.

3 Описание

3.1 Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за зареждане на литиево-йонни акумулатори на Hilti с номинално напрежение от 7,2 до 36 волта.

Зарядните устройства C 4/36-90 и C 436-350 са предназначени за свързване с контакти при 100 до 240 волта променливо напрежение (според изпълнението в съответната страна).

Зарядното устройство C 4/36-DC е предназначено за свързване с контакт с бордово напрежение при постоянен ток 12, респ. 24 волта.

За тези зарядни устройства са разрешени следните акумулатори: B 12/2.6 Li-Ion с негов адаптер CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Съблюдавайте националните изисквания за охрана на труда.

Спазвайте и указанията за безопасност и експлоатация на използваните принадлежности.

За да избегнете опасности, използвайте само разрешени акумулатори. Не използвайте акумулаторите като източник на енергия за други неспецифицирани потребители.

Уредът е предназначен за професионална употреба и работата, обслужването и поддръжката на уреда може да се осъществяват само от оторизирани и обучени лица. Персоналът трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомочно от неквалифициран персонал не по предназначение и без съблюдаване на изискванията за работа.

Уредът може да се експлоатира само при посочените на типовата табелка напрежение и честота на мрежата.

3.2 В обема на доставката на стандартното оборудване са включени

- 1 Зарядно устройство
- 1 Ръководство за експлоатация

bg

3.3 Състояние на зареждане на литиево-йонния акумулатор по време на процеса на зареждане ²

Светодиод - светещ постоянно	Светодиод мига	Състояние на зареждане в %
Светодиод 1,2,3,4	-	= 100 %
Светодиод 1,2,3	Светодиод 4	75 % до 100%
Светодиод 1,2	Светодиод 3	50 % до 75 %
Светодиод 1	Светодиод 2	25 % до 50 %
-	Светодиод 1	< 25 %

bg 4 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Уред	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Охлаждане	Конвективно охлаждане	Вентилация	Конвективно охлаждане
Акумулатор	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Изходно напрежение	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Тегло на уреда	0,6 кг	1,1 кг	0,6 кг

Мрежово напрежение C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Мрежова честота	50...60 Hz	50...60 Hz
Изходна мощност	90 W	90 W

Мрежово напрежение C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Мрежова честота	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Изходна мощност	315 W	350 W	365 W

Напрежение на бордова мрежа C 4/36-DC	12 V	24 V
Изходна мощност	60 W	60 W

5 Въвеждане в експлоатация

5.1 Използвайте уреда само на подходящо за целта място

Използвайте зарядното устройство само в суха среда.

Уредът трябва да бъде поставен на чисто и хладно място, но без опасност от замръзване.

По време на процеса на зареждане уредът трябва да може да отдава топлина, затова вентилационните отвори трябва да са свободни.

По тази причина извадете зарядното устройство от куфарчето.

Не извършвайте зареждане в затворен съд.

Използвайте зарядното устройство C4/36-DC само на проветрени, сенчести, чисти места в превозното средство.

bg

5.2 Включване на уреда

Поставете мрежовия щепсел в контакта.

УКАЗАНИЕ

След свързване на уреда светва зелената лампа.

5.3 Включване на зарядно устройство C4/36-DC

УКАЗАНИЕ

При зареждане на акумулаторите на Хилти със зарядното устройство C4/36-DC стартовата батерия на превозното средство може да бъде разреждана дотолкова, че да загуби функцията си.

УКАЗАНИЕ

В зависимост от това как работи превозното средство, или зарядното устройство се захранва незабавно, или след като е включено запалването.

Поставете мрежовия щепсел в контакта с бордово напрежение.

УКАЗАНИЕ

След свързване на уреда зелената лампа започва да свети постоянно при правилно входно напрежение.

6 Експлоатация

6.1 Поставяне и зареждане на акумулатор

ВНИМАНИЕ

Преди да поставите акумулатора в зарядното устройство, се уверете, че външните му повърхности са чисти и сухи. Съблюдавайте Ръководството за експлоатация на зарядното устройство.

ВНИМАНИЕ

Неразрешените акумулатори не могат да бъдат зареждани. В противен случай може да възникнат наранявания на хора, възпламеняване, пожар и разрушаване на акумулатора и зарядното устройство.

УКАЗАНИЕ

Преди да поставите акумулаторите в зарядното устройство, проверете контактите да са чисти и обезмаслени.

Плъзнете акумулатора в предвидения за целта интерфейс.

Следете форматът/кодът на акумулатора да съответстват на интерфейса.

След щракване на акумулатора в зарядното устройство процесът на зареждане започва автоматично!

bg

УКАЗАНИЕ

- Акумулаторът не се поврежда дори ако остане в зарядното устройство продължително време. В този случай е необходимо зарядното устройство да се намира в работен режим (зеленият светодиод на зарядното устройство свети). Когато акумулаторът е зареден докрай, индикацията за състоянието на зареждане изгасва след известно време. За да може да я активирате отново, трябва да отстраните акумулатора от зарядното устройство. От съображения за сигурност се препоръчва, след завършване на процеса на зареждане акумулаторът да бъде изваден от зарядното устройство.
- Литиево-йонните акумулатори могат да се използват по всяко време, дори в частично заредено състояние. Степента на зареждане се индикира чрез светодиодите.

6.2 Сваляне на акумулатор 4

1. Натиснете единия или двата бутона за освобождаване.
2. Извадете акумулатора от уреда в посока назад.

6.3 Грижи за литиево-йонни акумулатори

Не допускайте проникване на влага.

За да постигнете максимален срок на годност на акумулаторите, прекратявайте разряда незабавно при явно спадане на мощността на акумулатора.

УКАЗАНИЕ

При по-нататъшна експлоатация разреждането се прекратява автоматично преди да се стигне до увреждане на клетките.

Зареждайте акумулаторите с разрешените от Хилти зарядни устройства за литиево-йонни акумулатори.

УКАЗАНИЕ

- Не е необходимо извършване на възобновяващо зареждане, за разлика от NiCd- или NiMH-акумулатори.
- Прекъсването на процеса на зареждане не съкращава срока на годност на акумулаторите.
- Процесът на зареждане може да бъде стартиран по всяко време, без това да съкрати срока на годност. За разлика от NiCd- или NiMH-акумулатори няма "ефект на запомняне".
- Най-подходящо е акумулаторите да се съхраняват напълно заредени, по възможност на хладно и сухо място. Съхраняването на акумулаторите при по-високи температури на околната среда (зад стъкла на прозорци) не е подходящо, защото съкращава срока на годност на акумулаторите и повишава степента на саморазряд на клетките.
- Ако акумулаторът не се зарежда докрай, капацитетът му е намалял вследствие на стареене или пренатоварване. Не е възможно да се работи с този акумулатор. Вие трябва скоро да го подмените с нов акумулатор.

bg

6.4 Елементи за индикация на зарядното устройство

Зелена лампа	Постоянна светлина	Уредът е свързан към мрежата, мрежата е във вярната зона на напрежение, а зарядното устройство е в готовност за работа.
	Мигаща светлина	Акумулаторът е твърде студен или твърде горещ, няма зареждане. Когато акумулаторът достигне необходимата температура, уредът превключва автоматично в процес на зареждане.
	Не свети	Смущение в зарядното устройство. Уверете се, че е налице вярното входно напрежение. Изключете и отново включете уреда; ако светлината е все още изключена, моля, предайте уреда за поправка в сервиз на Хилти.

6.5 Индикаторни елементи на акумулатора 2

6.5.1 Индикация за процес на зареждане

Когато зелената лампа на зарядното устройство свети постоянно, мигането на една от лампите на акумулатора индикира процеса на зареждане.

6.5.2 Индикация за превишена / понижена температура

Ако акумулаторът е прекалено горещ или студен, зелената лампа на зарядното устройство мига. Светодиодите на акумулатора показват състоянието на зареждане на литиево-йонния акумулатор.

6.5.3 Индикация за дефектен акумулатор

Когато зелената лампа на зарядното устройство свети постоянно и всички лампи на акумулатора изгаснат, извадете акумулатора от зарядното устройство. Ако след активиране на индикацията за състоянието

на зареждане на акумулатора лампите не светят, акумулаторът е дефектен. Дайте акумулатора за проверка в Хилти-център.

7 Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ

Извадете щепсела от контакта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическите части или смяна на мрежовия кабел могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

7.1 Обслужване на уреда

ВНИМАНИЕ

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Никога не работете с уреда при запущени вентилационни отвори! Почиствайте вентилационните отвори внимателно със суха четка. Не допускате попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте външната страна на уреда с леко навлажнена кърпа. При почистването не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода! Те могат да застрашат електрическата безопасност на уреда.

8 Третиране на отпадъци

ОПАСНОСТ

При неправилно третиране на отпадъците може да възникне следното: При изгаряне на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които водят до заболявания.

Акумулаторите може да експлодират и да причинят отравяния, изгаряния, разяждания и замърсяване на околната среда, в случай че са повредени или силно нагreti.

При лекомислено предаване на оборудването за отпадъци дават възможност на неоторизирани лица да го използват не по предназначение. По този начин може да нараните себе си или други лица, както и да замърсите околната среда.

ВНИМАНИЕ

Незабавно изхвърлете дефектните акумулатори. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разгласявайте акумулаторите и не ги изгаряйте.

bg

ВНИМАНИЕ

Предавайте акумулаторите за рециклиране съгласно националните разпоредби или връщайте износените акумулатори обратно на Хилти.



Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата "Хилти" вече е създала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на "Хилти" или към търговско-техническия Ви консултант.

bg



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

9 Гаранция от производителя за уредите

При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен партньор ХИЛТИ.

10 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядно устройство
Обозначение на типа:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Поколение:	01
Година на производство:	2011/2011/2015

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: до 19-ти април 2016: 2004/108/ЕО, от 20-ти април 2016: 2014/30/ЕС, 2011/65/ЕС, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

За зарядните устройства С 4/36-90 и С 4/36-350 важи до 19-ти април 2016: 2006/95/EC, от 20-ти април 2016: 2014/35/EU.

За зарядното устройство С 4/36-DC важи ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Elektrowerkzeuge

Hiltistrasse 6

86916 Kaufering

Deutschland

bg

MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Redresor

Se va citi obligatoriu manualul de utilizare în întregime, înainte de punerea în funcțiune.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.

În cazul transferării aparatului spre alte persoane, predăți-l numai împreună cu manualul de utilizare.

Cuprins

ro	1	Indicații generale	91
	2	Instrucțiuni de protecție a muncii	92
	3	Descriere	94
	4	Date tehnice	96
	5	Punerea în funcțiune	96
	6	Modul de utilizare	97
	7	Îngrijirea și întreținerea	100
	8	Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	100
	9	Garanția producătorului pentru aparate	101
	10	Declarația de conformitate CE (Originală)	101

1 Cifrele fac trimitere la imagini. Imaginile se găsesc la începutul manualului de utilizare.

În textul din acest manual de utilizare, prin „aparat” va fi denumit întotdeauna redresorul C 4/36-350 sau C 4/36-90 sau C 4/36-DC.

Elementele de comandă și componentele aparatului **1**

- ① Tastă pentru deblocare cu funcția auxiliară Activarea indicatorului stării de încărcare
- ② Acumulatorul
- ③ LED indicator al stării de încărcare
- ④ Lampa indicatoare
- ⑤ Interfață acumulator

1 Indicații generale

1.1 Cuvinte-semnal și semnificația lor

PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

ro

1.2 Explicitarea pictogramelor și alte indicații

Semne de avertizare



Atenționare - pericol
cu caracter general

Simboluri



Citiți manualul de
utilizare înainte de
folosire



Utilizare numai în
medii uscate



Cu izolație dublă

Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de caracteristici a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip:

Generația: 01

Număr de serie:

2 Instrucțiuni de protecție a muncii

2.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii

ATENȚIE! Citiți toate instrucțiunile. Nerespectarea instrucțiunilor prezentate mai jos poate provoca electrocutări, incendii și/ sau leziuni grave. **PĂSTRĂȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI CU GRIJĂ ȘI ÎN SIGURANȚĂ.**

ro

2.1.1 Locul de muncă

- a) **Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.**
- b) **Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra mașinii.**
- c) **Aparatul nu este prevăzut pentru fixare pe perete.**
- d) **Păstrați curățenia și ordinea în zona de lucru.** Dezordinea și iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- e) **Nu lucrați cu aparatul în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Redresoarele pot genera scânteii care aprind pulberile sau vaporii.
- f) **Țineți la distanță copiii sau persoanele terțe în timpul folosirii redresorului.**
- g) **Asigurați întotdeauna redresorul C4/36-DC împotriva alunecării în autovehicul.**

2.1.2 Securitatea electrică

- a) **Fișa de racord a aparatului trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis.** Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderale.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- c) **Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta aparatul, a suspenda aparatul sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Feriți cablul de influențele căldurii,**

uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor mobile ale aparatului.

Cablurile deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.

- d) **Utilizați redresorul numai în medii uscate.** Pătrunderea apei în aparatul electric crește riscul de electrocutare.
- e) **Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză.** Cablurile de legătură și prelungitoare deteriorate reprezintă surse de pericole prin electrocutare.
- f) **Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul în stare murdară sau udă.** În anumite condiții, praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea pot provoca electrocutări. De aceea, în special la prelucrarea frecventă a materialelor conductoare, încredințați aparatele murdărite centrului Hilti-Service la intervale regulate pentru verificare.
- g) **Nu este permisă utilizarea redresorului C 436-DC cu cablul prelungitor.** Apare pericol de incendiu.

ro

2.1.3 Securitatea persoanelor

- a) **Nu purtați bijuterii, ca de exemplu inele sau lanțuri.** Bijuteriile pot provoca scurtcircuite și, implicit, arsuri.
- b) **Asigurați o poziție stabilă și sigură a redresorului.** Un acumulator sau încărcător care cade vă poate periclita pe dumneavoastră și/sau alte persoane.
- c) **Evitați atingerea contactelor.**
- d) **La finalul duratei de serviciu, acumulatorii trebuie să fie evacuați ca deșeuri în conformitate cu normele de protecție a mediului.**
- e) Acest aparat poate fi folosit de **copii** începând cu 8 ani și, în plus, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu deficit de experiență și cunoștințe dacă acestea sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la folosirea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele rezultate de aici. Copiii nu au permisiunea de a se juca cu aparatul. Activitățile de curățare și de **întreținere de către utilizator** nu sunt permise **copiilor** fără supraveghere.
- f) **Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu aparatul.**

2.1.4 Manevrarea și folosirea cu precauție a redresoarelor

- a) **Încărcați cu încărcătorul numai acumulatori Hilti avizați.**
- b) **Îngrijiți aparatul cu multă atenție. Controlați dacă există piese sparte sau deteriorate în asemenea măsură, încât funcționarea aparatului să fie influențată negativ. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului.**

- c) **Utilizați redresoarele și acumulatorii aferenți într-un mod corespunzător acestor instrucțiuni și în maniera în care este prescris pentru acest tip special de aparate.** Folosirea redresoarelor în alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la apariția de situații periculoase.
- d) La schimbarea siguranței în fișa brichetei utilizați exclusiv tipul implementat (5x20 mm/ 250 V/ 8A).
- e) **Încărcați acumulatorii numai în redresoarele recomandate de producător.** Pentru un redresor adecvat unui anumit tip de acumulatori, apare pericolul de incendiu dacă acesta este utilizat cu alți acumulatori.
- f) **În caz de nefolosire, păstrați acumulatorul sau redresorul la distanță de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot provoca scurtcircuitarea contactelor acumulatorilor sau redresorului.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorilor sau redresorului poate avea drept consecințe provocarea de arsuri sau incendii.
- ro g) **La folosirea în mod eronat, este posibilă eliminarea de lichid din acumulatori. Evitați contactul cu acesta! În cazul contactului accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul eliminat de acumulatori poate produce iritații sau arsuri pe piele.
- h) **Asigurați condițiile ca acumulatorii să nu sufere deteriorări mecanice.**
- i) **Acumulatorii deteriorați (de exemplu acumulatorii cu fisuri, piese rupte, îndoite, având contactele împinse spre interior și/ sau scoase forțat) nu au voie să fie nici încărcăți, nici utilizați în continuare.**

2.1.5 Service

Încredințați repararea aparatului dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale. În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a aparatului.

3 Descriere

3.1 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul servește la încărcarea acumulatorilor Hilti Litium-Ion cu tensiunea nominală de 7,2 până la 36 Volți.

Redresoarele C 4/36-90 și C 4/36-350 sunt destinate racordării la prize de alimentare cu tensiune alternativă de 100 până la 240 Volți (în funcție de varianta națională).

Redresorul C 4/36-DC este destinat racordării la o priză de brichetă de 12, respectiv 24 Volți curent continuu.

Următorii acumulatori sunt avizați pentru aceste redresoare: B 12/2.6 Li-Ion cu adaptorul său CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Respectați prescripțiile naționale privind protecția muncii.

Respectați suplimentar instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile de lucru pentru accesoriile utilizate.

Pentru a evita pericolele, utilizați numai acumulatori avizați.

Nu folosiți acumulatorii ca surse de energie pentru alți consumatori nespecificați.

Aparatul este destinat utilizatorilor profesioniști; deservirea, întreținerea și revizia aparatului sunt permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Aparatul și materialele auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau utilizate inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Punerea în exploatare este permisă numai la tensiunea și frecvența rețelei, indicate pe plăcuța de caracteristici.

3.2 Setul de livrare al echipamentului standard cuprinde

- 1 Redresor
- 1 Manual de utilizare

3.3 Starea de încărcare a acumulatorului Li-Ion pe parcursul procesului de încărcare ²

LED aprins permanent	LED cu aprindere intermitentă	Starea de încărcare în %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % până la 100 %
LED 1,2	LED 3	50 % până la 75 %
LED 1	LED 2	25 % până la 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Aparat	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Răcirea	Răcirea prin convecție	Răcirea ventilatorului	Răcirea prin convecție
Acumulatorul	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tensiunea de ieșire	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Greutatea aparatului	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Tensiunea rețelei C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Frecvența de rețea	50...60 Hz	50...60 Hz
Puterea de ieșire	90 W	90 W

Tensiunea rețelei C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Frecvența de rețea	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Puterea de ieșire	315 W	350 W	365 W

Tensiune a rețelei de bord C 4/36-DC	12 V	24 V
Puterea de ieșire	60 W	60 W

5 Punerea în funcțiune

5.1 Utilizați aparatul numai într-un loc de amplasare adecvat

Utilizați aparatul numai în medii uscate.

Locul de amplasare a aparatului trebuie să fie curat și răcoros, dar fără pericol de îngheț.

Pe parcursul procesului de încărcare, aparatul trebuie să aibă posibilitatea de a disipa căldură; de aceea, fantele de aerisire trebuie să fie libere.

În acest scop, scoateți redresorul din caseta aparatului.

Nu efectuați încărcarea într-un recipient închis.

Utilizați redresorul C4/36-DC numai în locuri aerisite, umbroase și curate din autovehicul.

5.2 Conectarea aparatului

Introduceți fișa de rețea în priză.

INDICAȚIE

După introducerea aparatului în priză, lampa verde se aprinde.

5.3 Conectarea redresorului C4/36-DC

INDICAȚIE

La încărcarea acumulatorilor Hilti cu redresorul C4/36-DC, bateria de pornire a autovehiculului se poate descărca până la nivelul la care funcția sa dispăre.

INDICAȚIE

În funcție de modul de lucru al autovehiculului, redresorul este alimentat fie imediat, fie după conectarea aprinderii.

Introduceți fișa de rețea în priza pentru brichetă.

INDICAȚIE

După introducerea aparatului în priză, lampa verde se aprinde dacă tensiunea la intrare este corectă.

6 Modul de utilizare

6.1 Introducerea în aparat și încărcarea acumulatorilor 3

AVERTISMENT

Asigurați-vă că suprafețele exterioare ale acumulatorului sunt curate și uscate, înainte de a-l așeza în redresor. Respectați manualul de utilizare a redresorului.

AVERTISMENT

Nu este permisă încărcarea acumulatorilor neavizați. În caz contrar, consecințele pot fi vătămările de persoane, incendiul, aprinderea și distrugerea acumulatorilor și a redresorului.

INDICAȚIE

Înainte de introducerea acumulatorilor în redresor, verificați ca toate contactele să fie curate și fără unsoare.

Introduceți prin glisare acumulatorii în interfața prevăzută.

Aveți în vedere ca geometria/ codarea acumulatorilor și a interfeței să coincidă.

După cuplarea acumulatorilor în redresor, procesul de încărcare pornește automat!

ro

INDICAȚIE

- Acumulatorul nu suferă nici o deteriorare, chiar dacă rămâne un timp îndelungat în redresor. În acest caz, este necesar ca redresorul să se afle în stare de funcționare (LED-ul verde al încărcătorului este aprins). Când acumulatorul este complet încărcat, indicatorul stării de încărcare se stinge după un timp. Pentru a-l putea activa din nou, acumulatorul trebuie să fie scos din redresor. Din motive de securitate, se recomandă ca acumulatorul să fie scos din redresor după încheierea unui proces de încărcare.
- Acumulatorii Li-Ion sunt pregătiți de utilizare în orice moment, chiar și în stare parțial încărcată. Progresul operației de încărcare vă este semnalat prin intermediul LED-urilor.

6.2 Îndepărtarea acumulatorului 4

ro

1. Apăsați unul sau ambele butoane de deblocare.
2. Trageți acumulatorul spre spate din aparat.

6.3 Îngrijirea acumulatorilor Li-Ion

Evitați pătrunderea umidității.

Pentru a obține o durată de serviciu maximă a acumulatorilor, încheiați utilizarea imediat ce randamentul acumulatorului scade sensibil.

INDICAȚIE

În cazul continuării exploatării, descărcarea va fi încheiată automat, înainte de a se ajunge în stadiul de deteriorare a elementelor din acumulatori.

Încărcați acumulatorii cu redresoarele avizate de Hilti pentru acumulatori Li-Ion.

INDICAȚIE

- Nu este necesară regenerarea acumulatorilor, ca în cazul acumulatorilor NiCd sau NiMH.
- Întreruperea procesului de încărcare nu influențează negativ durata de serviciu a acumulatorilor.
- Procesul de încărcare poate fi pornit în orice moment, fără a influența negativ durata de serviciu. Nu există un efect Memory, similar cu cel pentru NiCd sau NiMH.
- Acumulatorii se depozitează cel mai bine în stare complet încărcată, pe cât posibil în spații răcoroase și uscate. Depozitarea acumulatorilor la temperaturi ambiante înalte (în spatele geamurilor) este defavorabilă, influențează negativ durata de serviciu a acumulatorilor și crește rata de auto-descărcare a elementelor din acumulatori.
- Dacă acumulatorul nu se mai încarcă complet, acest lucru semnalează că el și-a pierdut din capacitate prin îmbătrânire sau suprasolicitare.

Lucrul cu acest acumulator este încă posibil, însă va trebui să îl înlocuiți la timp cu altul nou. Trebuie să înlocuiți însă curând acumulatorul cu altul nou.

6.4 Elementele indicatoare la redresor

Lampă verde	Aprinsă permanent	Aparatul este racordat la rețea, rețeaua este în domeniul corect de tensiune și redresorul este pregătit de funcționare.
	Lumină intermitentă	Acumulatorul este prea rece sau prea fierbinte, nu are loc nicio încărcare. Imediat ce acumulatorul a atins temperatura necesară, aparatul comută automat pe procesul de încărcare.
	Lumina stinsă	Avarie la redresor. Asigurați-vă că este prezentă tensiunea corectă la intrare. Scoateți și introduceți din nou fișa aparatului; dacă lumina este în continuare stinsă, vă rugăm să duceți aparatul la centrul de service și reparații Hilti.

ro

6.5 Elemente de afișare la acumulator 2

6.5.1 Semnalarea procesului de încărcare

Dacă lampa verde de la redresor este aprinsă permanent, aprinderea intermitentă a unei lămpi de la acumulator semnalează procesul de încărcare.

6.5.2 Semnalarea temperaturii prea înalte/ scăzute

Dacă acumulatorul este prea fierbinte sau prea rece, acest lucru va fi indicat prin aprinderea intermitentă a lămpii verzi de pe redresor. LED-urile de la acumulator indică în această situație starea de încărcare a acumulatorului Li-Ion.

6.5.3 Indicarea unui acumulator defect

Dacă lampa verde de la redresor este aprinsă permanent și toate lămpile de la acumulator sunt stinse, scoateți acumulatorul din redresor. Dacă lămpile rămân stinse la acumulator după activarea indicatorului de stare a încărcării, acumulatorul este defect. Încredințați acumulatorul unui centru Hilti pentru verificare.

7 Îngrijirea și întreținerea

AVERTISMENT

Scoateți fișa de rețea din priza de alimentare.

ATENȚIONARE

Efectuarea de reparații la partea electrică și schimbarea cablului de rețea sunt permise numai specialiștilor electricieni.

ro

7.1 Îngrijirea aparatului

AVERTISMENT

Păstrați mașina, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.

Nu puneți niciodată mașina în funcțiune cu fantele de aerisire astupate! Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată. Împiedicați pătrunderea corpurilor străine în interiorul mașinii. Curățați regulat partea exterioară a mașinii cu o cârpă de curățat ușor umezită. Nu utilizați aparate de pulverizare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă în vederea curățării! Securitatea electrică a mașinii poate fi periclitată prin aceste metode.

8 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

PERICOL

În cazul evacuării necorespunzătoare ca deșeu a echipamentului, sunt posibile următoarele evenimente:

La arderea pieselor din plastic, se formează gaze de ardere toxice care pot provoca îmbolnăviri de persoane.

Bateriile pot exploda, provocând intoxicații, arsuri, arsuri chimice sau poluare, dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic.

În cazul evacuării ca deșeu efectuată fără precauțiile necesare, facilitați utilizarea abuzivă a echipamentului de către persoane neautorizate. Acest lucru poate duce la vătămarea propriei persoane și a terților, precum și la poluarea mediului.

AVERTISMENT

Evacuați imediat ca deșeu acumulatorii defecti. Păstrați-le în locuri inaccesibile copiilor. Nu dezmembrați acumulatorii și nu îi aruncați în foc.

AVERTISMENT

Evacuați acumulatorii ca deșeu după prescripțiile naționale sau predați acumulatorii ieșiți din uz înapoi la Hilti.



Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.

ro



Valabil numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice vechi și transpunerea în actele normative naționale, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare ecologică.

9 Garanția producătorului pentru aparate

Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local HILTI.

10 Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Redresor
Indicativ de model:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generația:	01
Anul fabricației:	2011/2011/2015

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: Până la 19 aprilie 2016: 2004/108/CE, începând cu

20 aprilie 2016: 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Pentru redresoarele C 4/36-90 și C 4/36-350 este valabilă Până la 19 aprilie 2016: 2006/95/EC, începând cu 20 aprilie 2016: 2014/35/UE.

Pentru redresorul C 4/36-DC este valabilă ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

ro

Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORİJİNAL KULLANIM KILAVUZU

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Şarj cihazı

Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.

Bu kullanım kılavuzunu daima cihaz ile birlikte muhafaza ediniz.

Cihazı, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.

İçindekiler

1	Genel bilgiler	104
2	Güvenlik uyarıları	105
3	Tanımlama	107
4	Teknik veriler	108
5	Çalıştırma	109
6	Kullanım	110
7	Bakım ve onarım	112
8	İmha	112
9	Cihazların üretici garantisi	113
10	AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)	113

tr

1 Sayıların her biri bir resme atanmıştır. İlgili resimleri kullanım kılavuzunun başlangıcında bulabilirsiniz.

Bu kullanım kılavuzunun metninde "alet" daima şarj cihazı C 4/36-350 veya şarj cihazı C 4/36-90 veya C 4/36-DC'yi belirtmektedir.

Kullanım elemanları ve alet parçaları **1**

- ① "Şarj durumu göstergesinin devreye alınması" ilave fonksiyonuna sahip kilit açma düğmesi

② Akü

③ LED şarj durumu göstergesi

④ Gösterge lambası

⑤ Akü arabirimi

1 Genel bilgiler

1.1 Uyarı metinleri ve anlamları

TEHLİKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

DİKKAT

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

tr

1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

İkaz işaretleri



Genel tehlikelere
karşı uyarı

Semboller



Kullanmadan önce
kullanım kılavuzunu
okuyunuz



Sadece kuru
ortamlarda
kullanılmalıdır



Çift izolasyonlu

Tanımlama detaylarının cihaz üzerindeki yeri

Tip tanımı ve model tanımı aletinizin tip plakası üzerindedir. Bu verileri kullanım kılavuzunuza aktarınız ve temsilcilik veya servislerimize olan sorularınızda her zaman bu verileri bulundurunuz.

Tip:

Jenerasyon: 01

Seri no:

2 Güvenlik uyarıları

2.1 Genel güvenlik uyarıları

DİKKAT! Tüm talimatlar okunmalıdır. Aşağıda belirtilen talimatlara uyulmaması durumunda elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır yaralanmalar söz konusu olabilir. **BU TALİMATLARI İYİ MUHAFAZA EDİNİZ.**

2.1.1 Çalışma yeri

- a) Çalışma alanının iyi aydınlatılmasını sağlayınız.
- b) Alette manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.
- c) Alet için duvara sabitleme öngörülmemiştir.
- d) Çalışma alanınızı temiz ve toplu tutunuz. Düzensiz ve aydınlatmasız çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- e) Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde alet ile çalışmayınız. Şarj cihazları, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturabilirler.
- f) Şarj cihazını kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.
- g) C4/36-DC şarj cihazını araçta her zaman kaymaya karşı emniyete alınız.

2.1.2 Elektrik güvenliği

- a) Aletin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- b) Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız. Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek elektrik çarpması riski oluşur.
- c) Aleti taşımak, asmak veya fişi şalterden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayınız. Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutunuz. Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- d) Şarj cihazını sadece kuru ortamlarda kullanınız. Elektrikli bir alete su girmesi elektrik çarpması riskini artırır.

- e) **Çalışma esnasında şebeke veya uzatma kablosu hasar görürse, bu kabloya dokunmamalısınız. Şebeke fişini prizden çekiniz.** Hasarlı bağlantı ve uzatma kabloları elektrik çarpması nedeniyle tehlike oluşturur.
- f) **Aleti asla kirli veya ıslak durumda çalıştırmayınız.** Alet üst yüzeyindeki toz, özellikle iletken malzeme veya nem, uygunsuz kullanımlar sonucu elektrik çarpmasına yol açabilir. Bu yüzden özellikle iletken malzemelerin sık işlenmesinde kirlenen aletleri düzenli aralıklarla Hilti Servisi'ne kontrol ettiriniz.
- g) **Şarj cihazı C 436-DC uzatma kablosuyla kullanılamaz.** Yangın tehlikesi oluşur.

2.1.3 Kişilerin güvenliği

- a) **Yüzük veya zincir gibi takılar takmayınız.** Takı kısa devreye sebep olabilir ve yanmalara yol açabilir.
- b) **Şarj cihazının güvenli bir konumu için özen gösteriniz.** Akünün veya şarj cihazının düşmesi, size veya etrafınızdakilere zarar verebilir.
- c) **Kontaklara temas etmekten kaçınınız.**
- d) **Kullanım süreleri dolduktan sonra aküleri çevreye zarar vermeden ve güvenli bir şekilde imha ediniz.**
- e) Bu cihaz, 8 yaşından büyük **çocuklar** ve düşük fiziksel, algısal ve zihinsel yeteneklere sahip erişkinler veya kullanma konusunda bilgisiz ve deneyimsiz kişiler tarafından, ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli biçimde kullanılması ve kullanımından doğan tehlikeler konusunda eğitim aldıktan sonra kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Temizlik ve **kullanıcı bakımı** gözetimsiz **çocuklar** tarafından yürütülemez.
- f) **Çocuklara alet ile oynamalarının yasak olduğu öğretilmelidir.**

2.1.4 Şarj cihazlarının özenli kullanımı

- a) **Şarj cihazıyla sadece izin verilen Hilti akülerini şarj ediniz.**
- b) **Aletin bakımını titizlikle yapınız.** Parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasarlanıp hasarlanmadığı, alet fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz.
- c) **Şarj aletlerini ve buna ait aküleri bu talimatlara ve bu alete özgü açıklamalara uygun şekilde kullanınız.** Şarj cihazının ön görülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- d) Çakmak soketindeki sigortanın değiştirilmesi sırasında sadece monte edilmiş olan mevcut tip kullanılmalıdır (5x20 mm/ 250 V/ 8A).
- e) **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazları ile şarj ediniz.** Belirli bir akü için uygun olan bir şarj cihazı, başka akülerle kullanılırsa yanma tehlikesi vardır.

- f) **Kullanılmayan akü veya şarj aletini, akünün veya şarj ünitelerinin köprülenmesine sebep olabilecek ataçlar, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal cisimlerden uzak tutunuz.** Akü veya şarj kontakları arasındaki kısa devre, yanıklara veya yangına sebep olabilir.
- g) **Yanlış kullanımda aküden sıvı çıkabilir. Bunlar ile teması önleyiniz. Tesadüfen temasta su ile durulayınız. Sıvı gözlere temas ederse ayrıca doktor yardımı isteyiniz.** Dışarı akan akü sıvısı cilt tahrişine ve yanmalarına yol açabilir.
- h) **Akülerin mekanik hasar görmemesine dikkat ediniz.**
- i) **Hasarlı bataryalar (örneğin çatlak, kırık parça, bükülme, içeri girmiş ve/veya dışarı çıkmış kontak noktaları bulunan bataryalar) şarj edilmemeli veya tekrar kullanılmamalıdır.**

2.1.5 Servis

Aletinizi sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz. Böylece alet güvenliğinin korunduğundan emin olunur.

tr

3 Tanımlama

3.1 Usulüne uygun kullanım

Cihaz, Hilti Lityum İyon akülerin 7,2 ile 36 Volt arası nominal gerilim ile şarj olmasını sağlar.

Şarj cihazları C 4/36-90 ve C 4/36-350, 100 ile 240 Volt arasında alternatif akımlı (ulusal modele göre değişir) prizlere bağlanarak çalıştırılabilir.

Şarj cihazı C 4/36-DC bir çakmak soketi üzerinden 12 veya 24 Volt doğru akım bağlantısı sağlamak üzere tasarlanmıştır.

Aşağıdaki bataryalar bu şarj cihazları için kullanılabilir: CA-B12 adaptörlü B 12/2.6 Li-Ion, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Ulusal iş güvenliği gereksinimlerini dikkate alınız.

Kullanılan aksesuarların güvenlik ve kullanım uyarılarına da uyunuz.

Olası tehlikelerden kaçınmak için sadece izin verilen aküleri kullanınız.

Aküler öngörülmemiş diğer tüketiciler için enerji kaynağı olarak kullanılmamalıdır.

Cihaz profesyonel kullanıcılar için ön görülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Eğitim görme-

miş personel tarafından uygunsuz işlem yapılır usulüne uygun kullanılmazsa, cihaz ve yardımcı gereçlerinden dolayı tehlike oluşabilir.

Çalışma sadece tip plakasında verilen şebeke gerilimi ve frekansta gerçekleşmelidir.

3.2 Standart donanımın teslimat kapsamına aşağıdakiler dahildir

- 1 Şarj cihazı
- 1 Kullanım kılavuzu

3.3 Şarj işlemi sırasında Lityum İyon akülerin şarj durumu ²

LED sürekli yanıyor	LED yanıp sönüyor	% olarak şarj durumu
LED 1,2,3,4	-	= % 100
LED 1,2,3	LED 4	% 75 ile %100'e kadar
LED 1,2	LED 3	% 50 ile %75'e kadar
LED 1	LED 2	% 25 ile %50'e kadar
-	LED 1	< % 25

4 Teknik veriler

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Alet	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Soğutma	Devridaim soğutma	Fanla soğutma	Devridaim soğutma
Akü	Lityum İyon	Lityum İyon	Lityum İyon
Çıkış gerilimi	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Alet ağırlığı	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Şebeke gerilimi C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Şebeke frekansı	50...60 Hz	50...60 Hz
Çıkış gücü	90 W	90 W

Şebeke gerilimi C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Şebeke frekansı	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Çıkış gücü	315 W	350 W	365 W

Araç şebeke gerilimi C 4/36-DC	12 V	24 V
Çıkış gücü	60 W	60 W

5 Çalıştırma

5.1 Aleti sadece uygun bir yerde kullanınız

Cihazı sadece kuru ortamlarda kullanınız.

Aletin bulunduğu yer temiz ve serin, ayrıca passız olmalıdır.

Şarj işlemi esnasında alet ısınabilir, bu yüzden havalandırma delikleri açık olmalıdır.

Bunun için şarj cihazını alet çantasından çıkartınız.

Kapalı bir kap içinde şarj etmeyiniz.

C4/36-DC şarj cihazını sadece havalandırılan, gölge ve temiz yerlerdeki araçların içinde kullanınız.

5.2 Aletin devreye alınması

Şebeke fişini prize takınız.

UYARI

Alet takıldıktan sonra yeşil lamba yanar.

5.3 C4/36-DC şarj cihazının açılması

UYARI

Hilti akülerin C4/36-DC şarj cihazı ile şarj edilmesi sırasında aracın çalıştırma akümülatörü, kendi fonksiyonunu yitirecek kadar deşarj olabilir.

UYARI

Aracın nasıl çalıştığına bağlı olarak, şarj cihazı beslemesi ya hemen ya da kontak açıldıktan sonra başlar.

Şebeke fişini çakmak soketine takınız.

UYARI

Alet takıldıktan sonra, giriş gerilimi doğru ise yeşil lamba sürekli yanar.

6 Kullanım

6.1 Akünün takılması ve şarj edilmesi 3

DİKKAT

Şarj cihazını kullanmadan önce akü dış yüzeylerinin temiz ve kuru olmasını sağlayınız. Şarj cihazının kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

DİKKAT

İzin verilmeyen aküler şarj edilemez. Aksi takdirde kişilerde yaralanmalar, ateş, yanık ve akü ve şarj aleti hasarı meydana gelebilir.

UYARI

Aküleri şarj cihazına yerleştirmeden önce temas yerlerinin temiz ve yağsız olduğunu kontrol ediniz.

Aküyü öngörülen arabirime yerleştiriniz.

Akünün ve arabirimin geometrisi/kodlamasının uyumlu olmasına dikkat ediniz.

tr Akü şarj cihazına oturduktan sonra şarj işlemi otomatik olarak başlar!

UYARI

- Akü uzun süre şarj aletinde kalsa bile zarar görmez. Bu durumda şarj cihazının işletim durumunda olması gereklidir (şarj cihazı yeşil LED'i yanmalıdır). Batarya tam dolduktan bir süre sonra şarj seviyesi göstergesi söner. Bunu tekrar aktifleştirmek için batarya şarj cihazından alınmalıdır. Güvenlik nedenlerinden dolayı, şarj işlemi sona erdikten sonra bataryanın şarj cihazından çıkartılması önerilir.
- Lityum İyon aküler, kısmen dolu olmaları durumunda bile her zaman kullanıma hazırdır. Şarj işleminin durumu LED'ler aracılığıyla size gösterilir.

6.2 Akünün çıkartılması 4

1. Kilit açma düğmelerinden birine veya her ikisine basınız.
2. Akü aletten arkaya doğru çekilmelidir.

6.3 Lityum İyon akülerin bakımı

Nem almasını önleyiniz.

Akülerde maksimum kullanım ömrüne erişmek için akü gücü belirgin bir şekilde azaldığı zaman deşarjı sonlandırınız.

UYARI

Alet çalışmaya devam ederken akü elemanları hasar görmeden deşarj otomatik olarak sonlanır.

Aküleri Hilti tarafından Lityum İyon aküler için izin verilen şarj cihazlarıyla şarj ediniz.

UYARI

- NiCd veya NiMH akülerde olduğu gibi akülere şarj takviyesi gerekli değildir.
- Şarj işlemine ara verilmesi akülerin kullanım ömrünü azaltmaz.
- Şarj etme işlemi, kullanım ömrüne zarar vermeden her zaman başlatılabilir. NiCd veya NiMH akülerdeki gibi hafıza etkisi (memory effect) yoktur.
- Aküler için en iyisi, tam dolu olarak, serin ve kuru bir yerde muhafaza edilmeleridir. Akülerin yüksek çevre sıcaklığında (camın arkasında) muhafaza edilmesi uygun değildir, akülerin kullanım ömrünü kısaltır ve akü hücrelerinin kendiliğindendeşarj olma oranı artar.
- Akü artık tam olarak dolmuyorsa, eskidiğinden veya gereğinden fazla çalıştından dolayı kapasitesi azalmıştır. Ancak bu aküyle çalışma yapmak yine de mümkündür. Ama kısa zaman içinde aküyü yenisiyle değiştirmelisiniz.

6.4 Şarj cihazındaki gösterge elemanları

tr

Yeşil lamba	Sürekli ışık	Cihaz şebekeye bağlandı, şebeke doğru gerilim aralığına sahip ve şarj cihazı çalışmaya hazır.
	Yanıp sönen ışık	Akü çok soğuk ya da çok sıcak ise şarj etme gerçekleşmez. Akü gerekli sıcaklığa ulaşır ulaşmaz, şarj cihazı otomatik olarak şarj işlemine geçiş yapar.
	Işık kapalı	Şarj cihazında arıza. Doğru giriş geriliminin mevcut olduğundan emin olunuz. Aleti çıkartıp tekrar takınız, ışık halen kapalı ise, aleti lütfen bir Hilti onarım servisine getiriniz.

6.5 Aküdeki gösterge elemanları 2

6.5.1 Şarj işlemi göstergesi

Şarj cihazındaki yeşil lamba sürekli yanıyorsa, aküde bir lambanın yanıp sönmesi şarj işlemi gösterir.

6.5.2 Yüksek / Düşük sıcaklık göstergesi

Akü çok sıcak veya çok soğuk olduğunda bu, şarj cihazındaki yeşil lambanın yanıp sönmeye geçmesi ile gösterilir. Aküdeki LED'ler Lityum İyon akü paketlerini şarj durumu gösterir.

6.5.3 Arızalı akü göstergesi

Şarj cihazındaki yeşil lamba sürekli yanıyor ve aküdeki tüm lambalar kapalı ise, aküyü şarj cihazından çıkartınız. Şarj durumu göstergesi devreye alındıktan sonra aküdeki lambalar kapalı kalıyorsa, akü arızalıdır. Aküyü Hilti Center'da kontrol ettiriniz.

7 Bakım ve onarım

DİKKAT

Şebeke fişini prizden çekiniz.

İKAZ

Elektrik parçalarındaki onarımlar ve şebeke kablosunun değişimi sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.

7.1 Aletin koruyucu bakımı

DİKKAT

Aletin özellikle tutamak yüzeylerini kuru ve temiz tutunuz ve bu yüzeylerde yağ ve yakıt kalıntıları olmamasına dikkat ediniz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.

Aleti hiç bir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Yabancı cisimlerin alet içine girmesine engel olunuz. Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir bez ile temizleyiniz. Temizlik için püskürtme aleti, buharlı alet veya su kullanmayınız! Alet elektrik güvenliği bu yüzden tehlikeye maruz kalabilir.

8 İmha

TEHLİKE

Donanımın uygunsuz olarak imha edilmesi aşağıdaki olaylara sebebiyet verebilir:

Plastik parçaların yanması esnasında, kişilerin hastalanmasına sebep olabilecek zehirli gazlar oluşur.

Piller hasar görür veya çok ısınırlarsa patlayabilirler ve zehirlenmelere, yangınlara, cilt tahrişlerine veya çevre kirliliğine neden olabilirler.

Düşüncesiz imha etme ile yetkisiz kişilerin donanımı yanlış kullanmasını mümkün kılarırsınız. Ayrıca kendiniz ve üçüncü şahıslar ağır yaralanabilir hem de çevre kirlenebilir.

DİKKAT

Anızalı aküleri hemen imha ediniz. Bunları çocuklardan uzak tutunuz. Aküleri parçalarına ayırmayınız ve yakmayınız.

DİKKAT

Aküleri ulusal düzenlemelere uygun olarak imha ediniz veya artık kullanılmayan aküleri Hilti'ye iade ediniz.



Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için ön koşul usulüne uygun malzeme ayırmadır. Bir çok ülkede Hilti eski aletinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.

tr



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

Avrupa yönetmeliğine göre elektrikli ve elektronik eski aletler ve yürürlükte olan ulusal talimatlara göre kullanılmış elektrikli el aletleri ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden yeniden değerlendirilmesi sağlanmalıdır.

9 Cihazların üretici garantisi

Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel HILTI iş ortağınıza başvurunuz.

10 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)

İşaret:	Şarj cihazı
Tip işareti:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Jenerasyon:	01
Yapım yılı:	2011/2011/2015

Bu ürünün aşağıdaki yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda açıklıyoruz: bitiş 19. Nisan 2016: 2004/108/EG, ab 20. Nisan 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Şarj cihazları C 4/36-90 ve C 4/36-350 için bitiş 19. Nisan 2016: 2006/95/EC, başlangıç 20. Nisan 2016: 2014/35/EU geçerlidir.

Şarj cihazı C 4/36-DC için ECE R.10 geçerlidir

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

tr

Teknik dokümantasyon:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

دليل الاستعمال الأصلي

جهاز الشحن / C 4/36-350 / C 4/36-90

C 4/36-DC

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.
احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائماً.
لا تقم بإعارة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

فهرس المحتويات

116	إرشادات عامة	1
117	إرشادات السلامة	2
119	الشرح	3
120	المواصفات الفنية	4
121	التشغيل	5
122	الاستعمال	6
125	العناية والصيانة	7
125	التكبين	8
126	ضمان الجهة الصانعة للأجهزة	9
126	شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)	10

1 تشير الأعداد إلى الصور المعنية. وتجد هذه الصور في بداية دليل الاستعمال.

في دليل الاستعمال هذا يقصد دائماً بكلمة «الجهاز» الشاحن C 4/36-350 أو C 4/36-90 أو C 4/36-DC.

عناصر الاستعمال ومكونات الجهاز 1

① زر تحرير ذو وظيفة إضافية لتفعيل بيان حالة الشحن

② البطارية

③ بيان حالة الشحن بلمبة LED

④ لمبة المبين

⑤ موضع توصيل البطارية

1.1 كلمات دلالية ومدلولاتها

خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

احتس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام ولمعلومات أخرى مفيدة.

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

ar

علامات التحذير

تحذير من خطر عام

الرموز

عزل مزدوج



للإستخدام في
المناطق الجافة فقط



قبل الإستخدام اقرأ
دليل الإستعمال

موضع تفاصيل بيانات التمييز بالجهاز

مسمى الطراز والرقم المسلسل مدونان على لوحة صنع الجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الإستعمال الخاص بك وارجع إليها دائماً عند الإستعلام لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الجيل: 01

الرقم المسلسل:

1.2 إرشادات عامة للسلامة

تنبيه! يجب قراءة كافة التعليمات. ارتكاب الأخطاء عند تطبيق التعليمات التالي ذكرها قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

1.1.2 مكان العمل

- أ) اعمل على توفير إضاءة جيدة لنطاق العمل.
- ب) لا يُسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.
- ت) الجهاز ليس مصمما للتثبيت على الجدران.
- ث) حافظ على نطاق عملك نظيفا ومرتبًا. الفوضى وأماكن العمل غير المضاعة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.
- ج) لا تعمل بالجهاز في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. من الممكن أن تولد أجهزة الشحن شررا قد يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.
- ح) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام جهاز الشحن.
- خ) احرص دائما على تأمين الشاحن C4/36-DC ضد الانزلاق داخل السيارة.

2.1.2 السلامة الكهربائية

- أ) يجب أن يكون قابس توصيل الجهاز متلائما مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. القوابس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ب) تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواقد والثلاجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلا بالأرض.
- ت) لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه للحمل أو التعليق أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيدا عن السخونة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ث) اقتصر على استخدام الشاحن في المناطق الجافة فقط. تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ج) في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فإنه لا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطرا في حالة حدوث صدمة كهربائية.
- ح) لا تقم بتشغيل الجهاز أبدا وهو متسخ أو مبتل. فالغبار الملتصق بسطح الجهاز، ولاسيما ذلك الناتج من مواد موصلة للكهرباء، أو الرطوبة يمكن أن

يؤدي في الظروف السيئة للإصابة بصعقة كهربائية. لذا اعمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti ولاسيما في حالة العمل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء.

(خ) لا يجوز استخدام الشاحن C 436-DC مع كابل إطالة. نظرا لخطر نشوب حريق.

3.1.2 سلامة الأشخاص

- (أ) لا ترتد حلي مثل الخواتم أو السلاسل. فقد يتسبب الحلي في حدوث قفلة كهربائية ويؤدي للإصابة بحروق.
- (ب) اعمل على توفير وضع آمن لجهاز الشحن. البطارية أو جهاز الشحن الذي يتعرض للسقوط قد يعرضك أنت والآخرين للخطر.
- (ت) تجنب ملامسة أطراف التوصيل.
- (ث) يجب التخلص من البطاريات عند نهاية عمرها الافتراضي بشكل آمن وغير ضار بالبيئة.
- (ج) يمكن استخدام هذا الجهاز من قِبل الأطفال بدءاً من سن 8 سنوات فما فوق وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية أو من تنقصهم الخبرة والمعرفة الكافية شريطة أن يتم مراقبتهم أو توجيههم حول استخدام الجهاز بشكل آمن مع إطلاعهم بالمخاطر الناجمة عن الاستخدام. لا تترك الأطفال يعثون بالجهاز. لا يجوز للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة دون مراقبة.
- (ح) ينبغي توجيه الأطفال إلى عدم اللعب بالجهاز.

4.1.2 استخدام أجهزة الشحن والتعامل معها بعناية

- (أ) استخدم جهاز الشحن في شحن البطاريات المصرح بها فقط من Hilti.
- (ب) اعتن بالجهاز بدقة. افحص من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلباً على وظيفة الجهاز. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز.
- (ت) استخدم أجهزة الشحن والبطاريات الخاصة بها طبقاً لهذه التعليمات وبالطريقة المقررة لهذا النوع خصيصاً من الأجهزة. استخدام أجهزة الشحن في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
- (ث) عند تغيير المصهر الموجود بقباس ولاعة السجائر، اقتصر على استخدام النوع المركب (5x20 مم، 250 فلت، 8 أمبير).
- (ج) لا تشحن البطارية إلا في أجهزة شحن موصى بها من قبل الجهة الصانعة. بالنسبة لجهاز الشحن المناسب لنوع معين من البطاريات، ينشأ خطر الحريق عند استخدامه مع بطاريات أخرى.
- (ح) حافظ على البطارية غير المستخدمة أو جهاز الشحن بعيداً عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير والبراغي أو

الأشياء المعدنية الصغيرة الأخرى التي يمكن أن تتسبب في توصيل أطراف توصيل البطارية أو أطراف توصيل الشحن ببعضها. حدوث قفلة كهربائية بين أطراف توصيل البطارية أو أطراف توصيل الشحن يمكن أن ينتج عنه حدوث حروق أو نشوب حريق.

خ) عند الاستخدام بشكل خاطئ يمكن أن يتسرب سائل من البطارية. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا وصل السائل للعينين، فتوجه للطبيب علاوة على ذلك. سائل البطارية المتسرب يمكن أن يؤدي لتبيح البشرة أو حدوث حروق.

د) اعمل على عدم تعرض البطاريات لتلف ميكانيكي.

ذ) لا يجوز شحن أو مواصلة استخدام البطاريات التالفة (مثل البطاريات التي بها شروخ أو بها أجزاء مكسورة أو أطراف توصيلها مثنية أو مرتدة و/أو مخلوطة).

5.1.2 الخدمة

اعمل على إصلاح جهازك على أيدي فنيين معتمدين فقط واقتصر على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تتأكد أن سلامة الجهاز تظل قائمة.

ar

3 الشرح

1.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

يستخدم الجهاز لشحن بطاريات أيونات الليثيوم من Hilti بجهد اسمي من 7,2 إلى 36 فلت.

الشاحنان C 4/36-90 و C 4/36-350 مخصصان للتوصيل بمقابس ذات جهد متغير من 100 إلى 240 فلت (طبقاً للطراز المحلي).

الشاحن C 4/36-DC مخصص للتوصيل بمقبس ولاعة السجائر ذي تيار مستمر 12 أو 24 فلت.

مع هذه الشواحن يسمح باستخدام البطاريات التالية: بطارية أيونات الليثيوم B 12/2.6 Li-Ion مع المهايئ الخاص بها CA-B12، بطارية أيونات الليثيوم B 14/1.6 Li-Ion، بطارية أيونات الليثيوم B 14/3.3 Li-Ion، بطارية أيونات الليثيوم B 22/1.6 Li-Ion، بطارية أيونات الليثيوم Li-Ion (01) B 22/2.6، بطارية أيونات الليثيوم Li-Ion (02) B 22/2.6، بطارية أيونات الليثيوم Li-Ion (01) B 22/5.2، بطارية أيونات الليثيوم B 36/2.6 Li-Ion، بطارية أيونات الليثيوم B 36/3.0 Li-Ion، بطارية أيونات الليثيوم B 36/3.9 Li-Ion، بطارية أيونات الليثيوم B 36/5.2 Li-Ion، بطارية أيونات الليثيوم B 36/6.0 Li-Ion.

تراجعى قوانين حماية العمال المحلية.

اتبع أيضاً إرشادات السلامة والاستعمال للملحقات التكميلية المستخدمة.

اقتصر على استخدام البطاريات المصرح بها وذلك لتجنب الأخطار.

لا تستخدم البطاريات كمصدر طاقة لأجهزة أخرى مستهلكة للتيار غير مناسبة لذلك.

الجهاز مخصص للمستخدم المحترف ولا يجوز استعمال وصيانة وإصلاح هذا الجهاز إلا على أيدي أشخاص معتمدين ومدرّبين. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. يمكن أن تصدر عن الجهاز وملحقاته أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدرّبين أو لم يتم استخدامها بشكل مطابق للتعليمات. يجب ألا يتم التشغيل إلا بالتردد والجهد الكهربائي المذكورين على لوحة الصنع.

2.3 حجم التوريدات بالنسبة للتجهيز القياسي يشتمل على

- 1 جهاز الشحن
1 دليل الاستعمال

3.3 حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم أثناء عملية الشحن 2

حالة الشحن بالنسبة المئوية	لمبة LED تومض	لمبة LED تضيء بشكل مستمر
= 100 %	-	لمبة LED 1 و 2 و 3 و 4
75 % إلى 100 %	لمبة LED 4	لمبة LED 1 و 2 و 3
50 % إلى 75 %	لمبة LED 3	لمبة LED 1 و 2
25 % إلى 50 %	لمبة LED 2	لمبة LED 1
> 25 %	لمبة LED 1	-

4 المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

الجهاز	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
التبريد	تبريد بالحمل	تبريد المروحة	تبريد بالحمل
البطارية	أيونات الليثيوم	أيونات الليثيوم	أيونات الليثيوم
جهد الخرج	7,2...36 فلت	7,2...36 فلت	7,2...36 فلت
وزن الجهاز	0,6 كجم	1,1 كجم	0,6 كجم

جهد الشبكة الكهربائية C 4/36-90	100...127 فلت	220...240 فلت
تردد الشبكة الكهربائية	50...60 هرتز	50...60 هرتز
قدرة الخرج	90 واط	90 واط

جهد الشبكة الكهربائية C 4/36-350	100 فلت	110...127 فلت	220...240 فلت
تردد الشبكة الكهربائية	50...60 هرتز	50...60 هرتز	50...60 هرتز
قدرة الخرج	315 واط	350 واط	365 واط

جهد شبكة السيارة C 4/36-DC	12 فلت	24 فلت
قدرة الخرج	60 واط	60 واط

5 التشغيل

1.5 اقتصر على استخدام الجهاز في الأماكن المناسبة

اقتصر على استخدام الجهاز داخل المناطق الجافة فقط.
ينبغي أن يكون مكان الجهاز نظيفا وباردا، ولكن بدون تجمد.
أثناء عملية الشحن يجب أن يتوفر للجهاز إمكانية إخراج السفونة، ولذلك يجب أن تكون فتحات التهوية خالية من أي شيء.
ولذلك أخرج جهاز الشحن من الحقيبة.
ولا تقم بالشحن في وعاء مغلق.
لا يتم استخدام الشاحن C4/36-DC داخل السيارة إلا في أماكن جيدة التهوية، ظليلة ونظيفة.

2.5 تشغيل الجهاز

أدخل القابس الكهربائي في المقبس.

ملحوظة

بعد توصيل الجهاز تضيء اللمبة الخضراء.

3.5 تشغيل الشاحن C4/36-DC

ملحوظة

عند شحن بطاريات Hilti باستخدام الشاحن C4/36-DC قد يتم تفريغ شحن بطارية بادیء تشغيل السيارة وبالتالي تفقد وظيفتها.

ملحوظة

وطبقا لطريقة عمل السيارة، إما أن يتم إمداد جهاز الشحن مباشرة أو بعد تشغيل الإشعال.

أدخل القابس الكهربائي في مقبس ولاعة السجائر.

ملحوظة

بعد توصيل الجهاز تضيء اللمبة الخضراء بشكل دائم في حالة جهد الدخل الصحيح.

6 الاستعمال

1.6 تركيب وشحن البطارية 3

احترس

تأكد أن الأسطح الخارجية للبطارية نظيفة وجافة قبل إدخال البطارية في جهاز الشحن. يراعى ما ورد في دليل استعمال جهاز الشحن.

احترس

لا يجوز شحن البطاريات غير المصرح بها. وإلا فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق أضرار بالأشخاص ونشوب حريق والإصابة بحروق وإتلاف البطارية وجهاز الشحن.

ملحوظة

تأكد قبل تركيب البطاريات في جهاز الشحن أن أطراف التوصيل نظيفة وخالية من الشحم.

ar

أدخل البطارية في موضع التوصيل المخصص لذلك.

يراعى أن يتطابق كل من تصميم/تشفير البطارية وموضع التوصيل.

بعد تثبيت البطارية في جهاز الشحن تبدأ عملية الشحن أو توماتيكيا!

ملحوظة

- لا تلحق أية أضرار بالبطارية حتى لو ظلت لمدة طويلة في جهاز الشحن. وفي هذه الحالة يجب أن يكون جهاز الشحن متواجدا في وضع التشغيل (تضيء لمبة LED الخضراء الخاصة بجهاز الشحن). إذا كانت البطارية مشحونة بالكامل، ينطفئ بيان حالة الشحن بعد فترة من الوقت. وحتى تتمكن من تفعيل هذا البيان مرة أخرى، يجب إخراج البطارية من الشاحن. إلا أنه يُنصح لدواعي السلامة بإخراج البطارية من جهاز الشحن بعد إتمام عملية الشحن.
- يمكن استخدام بطاريات أيونات الليثيوم في أي وقت، حتى لو كانت مشحونة جزئيا. يُشار إلى تقدم عملية الشحن من خلال لمبات LED.

2.6 خلع البطارية 4

1. اضغط أحد أزرار التحرير أو كلاهما.
2. أخرج البطارية من الجهاز بسحبها للخلف.

3.6 العناية ببطاريات أيونات الليثيوم

تجنب تسرب الرطوبة إليها.

للوصول لأقصى عمر افتراضي للبطاريات، قم بإيقاف عملية تفريغ الشحنة بمجرد أن تضعف قدرة البطارية بشكل واضح.

ملحوظة

في حالة مواصلة التشغيل يتم إيقاف عملية تفريغ الشحنة أوتوماتيكيا قبل أن يصل الأمر لتلف الخلايا.

قم بشحن البطاريات باستخدام أجهزة الشحن المسموح بها من Hilti والخاصة ببطاريات أيونات الليثيوم.

ملحوظة

- لا يلزم زيادة شحن البطاريات مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم أو النيكل ميتل هيدريد.
- قطع عملية الشحن لا يؤثر سلبا على العمر الافتراضي للبطارية.
- يمكن بدء عملية الشحن في أي وقت دون أن يؤثر ذلك بالسلب على العمر الافتراضي. حيث لا يوجد تأثير ذاكرة مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم أو النيكل ميتل هيدريد.
- من الأفضل تخزين البطاريات وهي مشحونة بالكامل وفي حالة باردة وجافة قدر الإمكان. تخزين البطاريات في أماكن ذات درجات حرارة عالية (خلف النوافذ الزجاجية) غير ملائم ويؤثر على العمر الافتراضي للبطارية كما أنه يزيد من معدل تفريغ الشحنة الذاتي للخلايا.
- إذا تعذر شحن البطارية عن آخرها فهذا يعني أن سعتها قد ضعفت بسبب التقادم أو زيادة الاستهلاك. ويظل من الممكن العمل بهذه البطارية. إلا أنه ينبغي عليك تغيير البطارية بوحدة جديدة في أقرب فرصة.

ar

4.6 عناصر البيان بجهاز الشحن

اللمبة الخضراء	إضاءة مستمرة	الجهاز متصل بالشبكة، وتيار الشبكة في نطاق الجهد الصحيح والشاحن جاهز للعمل.
تومض		البطارية باردة للغاية أو ساخنة للغاية، عملية الشحن لا تتم. بمجرد أن تصل البطارية إلى درجة الحرارة المطلوبة يتحول الجهاز أوتوماتيكياً إلى عملية الشحن.
الإضاءة مطفأة		خلل في جهاز الشحن. تأكد من صحة جهد الدخل. افصل الجهاز وقم بتوصيله مرة أخرى، إذا ظل الضوء مطفأً فيرجى إحضار الجهاز إلى خدمة إصلاح Hilti.

5.6 عناصر البيان بالبطارية 2

1.5.6 بيان عملية الشحن

إذا أضاءت اللمبة الخضراء بجهاز الشحن بشكل مستمر، فإن وميض إحدى اللمبات بالبطارية يشير إلى القيام بعملية الشحن.

2.5.6 مبيان درجة الحرارة شديدة الارتفاع/الانخفاض

إذا كانت البطارية ساخنة للغاية أو باردة للغاية فسيتم الإشارة إلى ذلك من خلال وميض اللمبة الخضراء بجهاز الشحن. وعندئذ تشير لمبات LED بالبطارية إلى حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم.

3.5.6 مبيان البطارية التالفة

إذا أضاءت اللمبة الخضراء بجهاز الشحن بشكل مستمر وكانت جميع اللمبات بالبطارية مطفأة، فاسحب البطارية من جهاز الشحن. إذا ظلت اللمبات مطفأة بعد تفعيل مبيان حالة الشحن بالبطارية، فهذا يعني أن البطارية تالفة. احرص على فحص البطارية لدى مركز Hilti.

احترس
اسحب القابس الكهربائي من المقبس.

تحذير
لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية وتغيير كابل الكهرباء إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

1.7 العناية بالجهاز

احترس
حافظ على الجهاز، وخصوصاً مواضع المسك، جافاً ونظيفاً وخالياً من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سيليكون.
لا تقم أبداً بتشغيل الجهاز بينما فتحات التهوية مسدودة. نظف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل الجهاز. نظف الجهاز من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف مبللة بعض الشيء. لا تستخدم بخاخة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. لأن ذلك يمكن أن يعرض السلامة الكهربائية للجهاز للخطر.

ar

8 التكبين

خطر
يمكن أن يؤدي التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم إلى النتائج التالية:
عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تتسبب في إصابة الأشخاص بأمراض.
كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تتسبب في التعرض لحالات تسمم أو حروق أو اكتواءات أو تعرض البيئة للتلوث.
وفي حالة التخلص من التجهيزات بتهاون فإنك بذلك تتيح للأشخاص الغرباء استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والآخرين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.

احترس
تخلص من البطاريات التالفة على الفور. احفظها بعيداً عن متناول الأطفال. لا تقم بتفكيك البطاريات ولا تحرقها.

احترس
تخلص من البطاريات طبقاً للوائح المحلية أو قم بإعادة البطاريات المستهلكة لمركز Hilti.



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط



لا تلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية! طبقا للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

ar

9 ضمان الجبة الصانعة للأجهزة

في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل HILTI المحلي الذي تتعامل معه.

10 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

المسمى:	جهاز الشحن
مسمى الطراز:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
الجيل:	01
سنة الصنع:	2011/2011/2015

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: حتى 19 أبريل 2016: 2004/108/EC، بدءاً من 20 أبريل 2016: 2014/30/EU، 2011/65/EU، EN ISO 12100، EN 60335-1، EN 60335-2-29.

فيما يخص أجهزة الشحن C 4/36-90 و C 4/36-350 تسري حتى 19 أبريل 2016: 2006/95/EC، بدءاً من 20 أبريل 2016: 2014/35/EU. مع الشاحن C 4/36-DC تسري ECE R.10.



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

المطبوعة الفنية لـ

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
Kaufering 86916
Deutschland

ar

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Lādētājs

Pirms iekārtas lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.

Vienmēr uzglabāiet instrukciju kopā ar iekārtu.

Ja iekārta tiek nodota citai personai, iekārtai obligāti jāpievieno arī instrukcija.

Saturs

1	Vispārīga informācija	129
2	Drošība	130
3	Apraksts	132
4	Tehniskie parametri	133
5	Lietošanas uzsākšana	134
lv 6	Lietošana	135
7	Apkope un uzturēšana	137
8	Nokalpojušo instrumentu utilizācija	137
9	Iekārtu ražotāja garantija	138
10	EK atbilstības deklarācija (oriģināls)	139

1 Numuri norāda uz attēliem. Attēli ir atrodamī lietošanas instrukcijas sākumā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "iekārta" vienmēr ir jāsaprot lādētājs C 4/36-350 vai C 4/36-90, vai C 4/36-DC.

Vadības elementi un iekārtas daļas **1**

- 1 Atbloķēšanas taustiņš ar papildu funkciju - uzlādes statusa indikācijas aktivēšanu
- 2 Akumulators
- 3 Uzlādes statusa LED indikācija
- 4 Indikācijas spuldzīte
- 5 Akumulatora pieslēgvietā

1 Vispārīga informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Brīdinājuma zīmes



Brīdinājums par
vispārēju bīstamību

lv

Simboli



Pirms lietošanas
izlasiet instrukciju



Tikai lietošanai
sausā vidē



Ar divkāršu izolāciju

Identifikācijas dati uz iekārtas

Izstrādājuma tips un sērijas numurs vienmēr ir norādīti uz identifikācijas plāksnītes. Ierakstiet šos datus lietošanas instrukcijā un vienmēr norādiet, griežoties pie Hilti pārstāvja vai servisa.

Tips:

Paaudze: 01

Sērijas Nr.:

2 Drošība

2.1 Vispārīgie drošības norādījumi

UZMANĪBU! Jāizlasa visas instrukcijas. Šeit sniegto darba drošības noteikumu neievērošana var izraisīt ugunsgrēku un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam. **RŪPĪGI SAGLABĀJIET INSTRUKCIJU.**

2.1.1 Darba vieta

- a) Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.
- b) Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai iekārtas pārveidi.
- c) Iekārta nav paredzēta stiprināšanai pie sienas.
- d) **Nodrošiniet, lai darba vieta vienmēr būtu uzkopta un sakārtota.** Nekārtība un nepietiekams apgaismojums darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- e) **Nestrādājiet ar iekārtu sprādzienbīstamā vidē, kur atrodas degoši šķidrumi, uzliesmojošas gāzes vai putekļi.** Lādētājs var radīt dzirksteles, no kurām iespējama putekļu vai tvaika uzliesmošana.
- f) **Neļaujiet bērniem vai nepiederošām personām tuvoties lādētāja darbināšanas vietai.**
- g) **Transportlīdzeklī vienmēr nodrošiniet lādētāju C4/36-DC pret izslīdēšanu.**

2.1.2 Elektrodrošība

- a) **Elektroiekārtas kontaktdakšai jāatbilst elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt.** Neizmaiņā konstrukcijas kontaktdakša, kas piemērota kontaktligzdai, ļauj samazināt elektriskā trieciena risku.
- b) **Izvairieties no ķermeņa saskares ar saņemtajām virsmām, piemēram, caurulēm, apkures elementiem, plītim, ledusskapjiem.** Lielāks elektrošoka risks ir tad, ja Jūsu ķermenis ir saņemts.
- c) **Nelietojiet kabeli iekārtas pārvietošanai, pakarināšanai vai kontaktdakšas izvilkšanai no rozetes. Sargājiet kabeli no saskares ar karstām virsmām, eļļu, asām šķautnēm vai iekārtas kustīgajām daļām.** Ja kabelis ir bojāts vai sapinies, palielinās elektrošoka risks.
- d) **Lietojiet lādētāju tikai sausā vidē.** Mitruma iekļūšana elektroiekārtā var izraisīt elektrošoku.
- e) **Ja darba laikā tiek bojāts barošanas vai pagarinātāja kabelis, nepieskarieties tam. Atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla.** Bojāti barošanas kabeli un pagarinātāji ir potenciāls elektrošoka avots.

- f) **Nekad nelietojiet instrumentu, ja tas ir netīrs vai mitrs.** Uz iekārtas virsmas uzkrājušies putekļi, sevišķi, ja tie ir veidojušies no materiāliem ar elektrisko vadītspēju, vai mitrums nelabvēlīgos apstākļos var izraisīt elektrisko triecienu. Ja bieži tiek apstrādāti elektrību vadoši materiāli, ar tiem piesārņotie instrumenti regulāri jānodod pārbaudīšanai Hilti servisa darbiniekiem.
- g) **Lādētāju C 436-DC nedrīkst lietot kopā ar pagarinātājkabeli.** Pastāv aizdegšanās risks.

2.1.3 Personiskā drošība

- a) **Nevalkājirot rotaslietas, gredzenus vai ķēdītes.** Rotaslietas var radīt īssavienojumu un izraisīt apdegumus.
- b) **Nodrošini, lai lādētājs būtu novietots stabili.** Akumulatora vai lādētāja nokrišana var apdraudēt iekārtas lietotāju un apkārtējos.
- c) **Izvairieties pieskarties kontaktiem.**
- d) **Kad akumulatori savu laiku ir nokalpojuši, tie jāutilizē drošā un ekoloģiski nekaitīgā veidā.**
- e) **Bērni** no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, uztveres vai mentālajām spējām vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām drīkst lietot šo iekārtu tikai atbildīgās personas uzraudzībā vai pēc tam, kad ir saņēmušas norādījumus par iekārtas drošu lietošanu un izpratušas ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. **Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt iekārtas tīrīšanu un apkopes darbus, kas jāveic iekārtas lietotājam.**
- f) **Bērniem stingri jāpaskaidro, ka ar iekārtu nedrīkst rotaļāties.**

iv

2.1.4 Rūpīga lādētāju apkope un lietošana

- a) **Lietojiet lādētāju tikai atļauto Hilti akumulatoru uzlādēšanai.**
- b) **Nodrošini rūpīgu iekārtas apkopi.** Pārbaudiet, vai iekārtas daļas nav salauztas vai bojātas un vai nav iespaidotas iekārtas funkcijas. Bojātas daļas pirms iekārtas izmantošanas jāsamontē vai jānomaina.
- c) **Lietojiet lādētāju un akumulatorus tikai saskaņā ar šīs instrukcijas norādījumiem, kas attiecas uz specifisko iekārtas tipu.** Lādētāja izmantošana vajadzībām, kam tas nav paredzēts, var radīt bīstamas situācijas.
- d) Drošinātāja maiņai piesmēķētāja spraudnī lietojiet tikai un vienīgi iebūvēto tipu (5x20 mm/ 250 V/ 8A).
- e) **Veiciet akumulatoru bloku uzlādi tikai ar ražotāja ieteiktajiem lādētājiem.** Noteikta veida akumulatoriem paredzēts lādētājs kļūst ugunsbīstams, ja to izmanto kombinācijā ar cita veida akumulatoriem.

- f) **Nepieļaujiet, ka akumulators vai lādētājs laikā, kamēr to neizmanto, nonāk saskarē ar papīra skavām, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem sīkiem metāla priekšmetiem, kas var radīt akumulatora vai lādētāja kontaktu īsslēgumu.** Akumulatora vai lādētāja kontaktu īssavienojums var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku.
- g) **Nepareizas lietošanas gadījumā no akumulatora bloka var izplūst šķidrums.** Izvairieties no saskares ar to. Ja tā tomēr nejauši noticis, saskares vieta jānoskalo ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, acis jāizskalo un jākonsultējas ar ārstu. No akumulatora bloka izplūdušais šķidrums var izraisīt ādas kairinājumu vai ķīmiskos apdegumus.
- h) **Sargājiet akumulatoru no mehāniskiem bojājumiem.**
- i) **Ja akumulatori ir bojāti (piemēram, tajos radušās plaisas, tiem ir nolūzušas atsevišķas daļas, tie ir saliekti, ar atlauztiem vai izvilktiem kontaktiem), tos nekādā gadījumā nedrīkst mēģināt uzlādēt vai lietot.**

2.1.5 Serviss

Iv Uzdodiet iekārtas remontu veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas. Tikai tā ir iespējams saglabāt iekārtas funkcionālo drošību.

3 Apraksts

3.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Iekārta ir paredzēta, lai uzlādētu Hilti litija jonu akumulatorus ar nominālo spriegumu no 7,2 līdz 36 V.

Lādētāji C 4/36-90 un C 4/36-350 ir paredzēti pievienošanai pie 100 līdz 240 V maiņstrāvas avota (atkarībā no valsts versijas).

Lādētājs C 4/36-DC ir paredzēts pievienošanai pie automašīnas pieslēgšanas ligzdas, kas nodrošina 12 vai 24 V līdzstrāvu.

Ar šiem lādētājiem ir atļauts lādēt šādus akumulatorus: B 12/2.6 Li-Ion ar adapteru CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Ievērojiet valstī spēkā esošās darba aizsardzības prasības.

Jāievēro arī drošības un lietošanas norādījumi attiecībā uz izmantotajiem piederumiem.

Lai nepieļautu bīstamas situācijas, lietojiet tikai atļautos akumulatorus.

Nelietojiet akumulatorus kā enerģijas avotu citām ierīcēm, kam tie nav paredzēti.

Iekārta ir paredzēta profesionālām vajadzībām, un to drīkst apkalpot, apkopt un remontēt tikai kompetents un attiecīgi apmācīts personāls. Personāls ir īpaši jāinformē par iespējamajiem riskiem. Ierīce un tās aprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to neatbilstoši lieto neapmācīts personāls vai tās izmantojums neatbilst paredzētajam mērķim.

Iekārtu drīkst darbināt tikai ar spriegumu un frekvenci, kas atbilst uz identifikācijas plāksnītes norādītajiem parametriem.

3.2 Standarta komplektācijā ietilpst

- 1 Lādētājs
- 1 Lietošanas instrukcija

3.3 Litija jonu akumulatora uzlādes statuss lādēšanas laikā ²

LED deg nepārtraukti	LED mirgo	Uzlādes statuss %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % līdz 100%
LED 1,2	LED 3	50 % līdz 75 %
LED 1	LED 2	25 % līdz 50 %
-	LED 1	< 25 %

lv

4 Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Iekārta	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Dzesēšana	Konvekcijas dzesēšana	Dzesēšanas ventilators	Konvekcijas dzesēšana
Akumulators	Litija jonu	Litija jonu	Litija jonu
Izejas spriegums	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Iekārtas svars	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Tīkla barošanas spriegums C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Tīkla frekvence	50...60 Hz	50...60 Hz
Izejas jauda	90 W	90 W

Tīkla barošanas spriegums C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Tīkla frekvence	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Izejas jauda	315 W	350 W	365 W

Borta spriegums C 4/36-DC	12 V	24 V
Izejas jauda	60 W	60 W

5 Lietošanas uzsākšana

5.1 Lietojiet iekārtu tikai šīm nolūkam piemērotās vietās.

Lietojiet iekārtu tikai sausā vidē.

Iekārtai jāatrodas sausā, tīrā un vēsā, bet no sala pasargātā vietā.

Uzlādes procesa laikā no iekārtas tiek novadīts siltums, tādēļ ventilācijas atveres nedrīkst būt aizsegas.

lv Lai to nodrošinātu, lādētājs jāizņem no kofera.

Lādēšanu nedrīkst veikt slēgtās tvertnēs vai kārbās.

Lietojiet lādētāju C4/36-DC tikai vēdināmās, ēnainās un tīrās transportlīdzekļa salona vietās.

5.2 Iekārtas ieslēgšana

Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā.

NORĀDĪJUMS

Pēc iekārtas pievienošanas elektriskajam tīklam iedegas zaļā indikācija.

5.3 Lādētāja C4/36-DC ieslēgšana

NORĀDĪJUMS

Uzlādējot Hilti akumulatorus ar lādētāju C4/36-DC, transportlīdzekļa akumulators var izlādēties tik ļoti, ka vairs nepildīs savas funkcijas.

NORĀDĪJUMS

Atkarībā no transportlīdzekļa darbības strāvas padeve lādētājam sākas uzreiz vai arī pēc aizdedzes ieslēgšanas.

Iespraudiet kontaktspraudni piesmēķēšanas ligzdā.

NORĀDĪJUMS

Ja ieejas sprieguma parametri ir pareizi, pēc iekārtas pievienošanas tīklam konstanti deg zaļā indikācijas spuldzīte.

6 Lietošana

6.1 Akumulatora ievietošana un uzlāde 3

UZMANĪBU

Pirms akumulatora ievietošanas lādētājā pārliecinieties, vai tā virsmas ir tīras un sausas. Ievērojiet lādētāja lietošanas instrukciju.

UZMANĪBU

Aizliegts lādēt neatļautus akumulatorus. Pretējā gadījumā iespējamās traumas, uzliesmošana, ugunsgrēks, kā arī neatgriezeniski akumulatora vai iekārtas bojājumi.

NORĀDĪJUMS

Pirms akumulatora ievietošanas lādētājā pārbaudiet, vai kontaktvirsmas ir tīras un attaukotas.

Iebīdiet akumulatoru šim nolūkam paredzētajā pieslēgvietā.

Pievērsiet uzmanību tam, lai akumulatora un pieslēgvietas ģeometrija / kodējums savstarpēji atbilstu.

Pēc tam, kad akumulators nofiksējas lādētājā, uzlādes process tiek uzsākts automātiski!

lv

NORĀDĪJUMS

- Akumulatoram neradīsies nekādi bojājumi, ja tas paliks lādētājā arī pēc uzlādes beigām. Šādā gadījumā lādētājam ir jāatrodas darba režīmā (jādeg lādētāja zaļajai LED indikācijai). Kad akumulators ir pilnībā uzlādēts, uzlādes statusa indikācija pēc neilga brīža nodziest. Lai to atkal aktivētu, akumulators jāizņem no lādētāja. Drošības apsvērumu dēļ ir ieteicams pēc uzlādes procesa pabeigšanas izņemt akumulatoru no lādētāja.
- Litija jonu akumulatori ir gatavi lietošanai jebkurā laikā - arī pēc daļējas uzlādes. Par uzlādes progresu informē LED indikācija.

6.2 Akumulatora izņemšana 4

1. Nospiediet vienu vai abas atbloķēšanas pogas.
2. Izvelciet akumulatoru no iekārtas virzienā uz aizmuguri.

6.3 Litija jonu akumulatoru apkope

Nepieļaujiet mitruma iekļūšanu.

Lai akumulatori kalpotu pēc iespējas ilgāk, tie jāizņem un jāuzlādē, tiklīdz ievērojami samazinās akumulatoru jauda.

NORĀDĪJUMS

Ja lietošana turpinās, izlāde tiek automātiski pārtraukta, pirms ir radušies neatgriezeniski akumulatora bojājumi.

Izmantojiet akumulatoru uzlādei tikai sertificētus Hilti lādētājus, kas paredzēti litija jonu akumulatoriem.

NORĀDĪJUMS

- Atšķirībā no NiCd vai NiMH akumulatoriem tiem atjaunojošā uzlāde nav nepieciešama.
- Uzlādes procesa pārtraukšana neiespaido akumulatora kalpošanas ilgumu.
- Lādēšanu var uzsākt jebkurā brīdī, nebaudoties, ka tas saīsinās akumulatora bloka kalpošanas ilgumu. NiCd vai NiMH akumulatoriem piemītošā atmiņas funkcija šajā gadījumā neeksistē.
- Akumulatori pilnībā uzlādētā stāvoklī jāuzglabā iespējami vēsā un sausā vietā. Akumulatoru uzglabāšana augstā temperatūrā (piemēram, uz palodzes) ir nelabvēlīga, saīsina akumulatoru kalpošanas ilgumu un veicina pašizlādi.
- Ja akumulators vairs pilnībā neuzlādējas, tas nozīmē, ka tas ir nolietojies un zaudējis kapacitāti. Strādāt ar šādu akumulatora vēl ir iespējams. Tomēr šāds akumulators pēc iespējas drīz jānomaina pret jaunu.

lv

6.4 Lādētāja indikācijas elementi

Zaļa spuldzīte	Deg nepārtraukti	Iekārta ir pievienota pie tīkla, tīkla spriegums atrodas pareizā diapazonā, un lādētājs ir gatavs darbam.
	Mirgo	Pārāk zema vai pārāk augsta akumulatora temperatūra, uzlāde nenotiek. Tiklīdz ir sasniegta nepieciešamā akumulatora temperatūra, iekārta automātiski pārslēdzas uzlādes režīmā.
	Nedeg	Lādētāja darbībā radušies traucējumi. Raugieties, lai būtu nodrošināti pareizi ieejas sprieguma parametri. Atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla un pievienojiet no jauna; ja pēc tam indikācija tomēr neiedegas, nododiet iekārtu Hilti remontdarbnīcā.

6.5 Akumulatora indikācijas elementi 2

6.5.1 Uzlādes procesa indikācija

Kad lādētāja zaļā spuldzīte deg nepārtraukti, akumulatora spuldzītes mirgošana informē par uzlādes norisi.

6.5.2 Pazeminātas / paaugstinātas temperatūras indikācija

Ja akumulators ir pārāk auksts vai pārāk karsts, par to informē lādētāja zaļās spuldzītes mirgošana. Tikmēr akumulatora indikācijas spuldzītes informē par litiņa jonu akumulatoru uzlādes statusu.

6.5.3 Akumulatora bojājumu indikācija

Ja lādētāja zaļā spuldzīte deg nepārtraukti un neviena no akumulatora spuldzītēm nedeg, akumulators jāizņem no lādētāja. Ja pēc uzlādes statusa indikācijas aktivēšanas akumulatora spuldzītes neiedegas, akumulators ir bojāts. Nododiet akumulatoru Hilti servisa centrā, lai veiktu pārbaudi.

7 Apkope un uzturēšana

iv

UZMANĪBU

Nekavējoties izņemiet kontaktdakšu no rozetes.

BRĪDINĀJUMS

Iekārtas elektrisko daļu remontu un barošanas kabeļa nomaiņu drīkst uzticēt tikai kvalificētam elektrotehnikas speciālistam.

7.1 Iekārtas apkope

UZMANĪBU

Nodrošiniet, lai iekārta un jo sevišķi tās satveršanas virsmas būtu sausas un tīras un uz tām nebūtu eļļa vai smērvielas. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.

Nekad nedarbiniet iekārtu, ja ir nosprostotas tās ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu birstīti. Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu iekārtas iekšienē. Regulāri notīriet iekārtas ārējās virsmas ar nedaudz samitrinātu drāniņu. Iekārtas tīrīšanai nelietojiet smidzinātājus, tvaika tīrīšanas iekārtas vai ūdens strūklu! Tas var negatīvi ietekmēt elektrodrošību.

8 Nokalpojušo instrumentu utilizācija

BRIESMAS

Nepareiza nokalpojušo iekārtu un bateriju utilizācija var izraisīt šādas sekas:

Sadedzinot plastmasas daļas, var izdalīties ļoti toksiskas dūmgāzes, kas var izraisīt nopietnu saindēšanos.

Baterijas var eksplodēt un bojājumu vai spēcīgas sasilšanas gadījumā izraisīt saindēšanos, apdegumus, ķīmiskos apdegumus vai vides piesārņojumu.

Vieglprātīga utilizācija paver iespējas ar aprikojumu rīkoties nesankcionēti un nepareizi, tādējādi radot bīstamas situācijas. Tādējādi jūs varat nodarīt miesas bojājumus sev un trešajām personām, kā arī piesārņot apkārtējo vidi.

UZMANĪBU

Bojātus akumulatorus nekavējoties utilizējiet. Nodrošiniet, lai tie nebūtu pieejami bērniem. Nemēģiniet akumulatorus izjaukt vai sadedzināt.

UZMANĪBU

Veiciet nokalpojušo akumulatoru utilizāciju saskaņā ar vietējo normatīvo aktu prasībām vai nododiet tos atpakaļ Hilti.



lv Hilti iekārtas ir izgatavotas galvenokārt no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautāiet Hilti klientu apkalpošanas servīsā vai savam pārdevējam – konsultantam.



Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu par nokalpojušām elektroiekārtām un elektroniskām ierīcēm un tās īstenošanai paredzētajām nacionālajām normām nolietotās elektroiekārtas jāsavāc atsevišķi un jānodod utilizācijai saskaņā ar vides aizsardzības prasībām.

9 Iekārtu ražotāja garantija

Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā HILTI partnera.

10 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	Lādētājs
Tips:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Paaudze:	01
Konstruēšanas gads:	2011/2011/2015

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām un normām: līdz 19.04.2016.: 2004/108/EK, no 20.04.2016.: 2014/30/ES, 2011/65/ES, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Uz lādētājiem C 4/36-90 un C 4/36-350 attiecas līdz 19.04.2016.: 2006/95/EK, no 20.04.2016.: 2014/35/ES.

Uz lādētāju C 4/36-DC attiecas ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Tehniskā dokumentācija:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

lv

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Kroviklis

Prieš pradėdami prietaisą eksploatuoti, būtinai perskaitykite naudojimo instrukciją.

Šią instrukciją visuomet laikykite kartu su prietaisu.

Perduodami prietaisą kitiems asmenims, būtinai pridėkite ir šią naudojimo instrukciją.

Turinys

1	Bendrieji nurodymai	141
2	Saugos nurodymai	142
3	Aprašymas	144
4	Techniniai duomenys	145
5	Prieš pradėdant naudotis	146
6	Darbas	147
7	Techninė priežiūra ir remontas	150
8	Utilizacija	150
9	Gamintojo teikiama garantija	151
10	EB atitikties deklaracija (originali)	151

1 Skaitmenys reiškia iliustracijų numerius. Iliustracijas rasite naudojimo instrukcijos pradžioje.

Šios naudojimo instrukcijos tekste vartojamas žodis „prietaisas“ visada reiškia kroviklį C 4/36-350, C 4/36-90 arba C 4/36-DC.

Prietaiso dalys ir valdymo elementai **1**

- 1 Atblokavimo mygtukas su papildoma įkrovos lygio indikacijos suaktyvinimo funkcija
- 2 Akumuliatorius
- 3 Įkrovos lygio indikacijos šviesos diodai
- 4 Indikacinė lemputė
- 5 Akumuliatoriaus prijungimo vieta

1 Bendrieji nurodymai

1.1 Signaliniai žodžiai ir jų reikšmė

PAVOJUS

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ĮSPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS

Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įspėjamieji ženklai



Bendrojo pobūdžio
įspėjimas

Simboliai



Prieš naudojant
perskaityti instrukciją



Skirta naudoti tik
sausose aplinkose



su dviguba izoliacija

Identifikacinių duomenų vieta ant prietaiso

Prietaiso tipas ir serijos numeris yra nurodyti gaminio tipo lentelėje. Užsirašykite šiuos duomenis savo instrukcijose ir visuomet juos nurodykite kreipdamiesi į mūsų atstovybę ar klientų aptarnavimo skyrių.

It

Tipas:

Karta: 01

Serijos Nr.:

2 Saugos nurodymai

2.1 Bendrieji saugos nurodymai

DĖMESIO! Būtina perskaityti visus nurodymus. Netinkamas toliau pateiktų nurodymų vykdymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų priežastimi. **IŠSAUGOKITE ŠIUOS NURODYMUS.**

2.1.1 Darbo vieta

- a) **Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų gerai apšviesta.**
- b) **Prietaisą keisti ar modifikuoti draudžiama.**
- c) **Prietaisas nėra skirtas tvirtinti prie sienos.**
- d) **Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų visuomet švari ir tvarkinga.**
It Netvarka ir blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- e) **Nenaudokite prietaiso sprogioje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Įkrovikliai gali kibirkščiuoti, o nuo kibirkščių dulkės arba susikaupę garai gali užsidegti.
- f) **Kai naudojate įkroviklį, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniais asmenims.**
- g) **Veždami automobiliu, įkroviklį C4/36-DC visada apsaugokite nuo slydimo ir kritimo.**

2.1.2 Apsauga nuo elektros

- a) **Prietaiso maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą. Kištuko jokių būdų negalima keisti.** Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai sumažina elektros smūgio pavojų.
- b) **Venkite kūno kontakto su žemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai žmogaus kūnas yra žemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- c) **Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t.y. neneškite prietaiso paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo. Laidą nutieskite taip, kad jo neveiktų aukšta temperatūra, jis neišsitemptų alyva ir jo nepažeistų aštrios detalės ar judančios prietaiso dalys. Pažeisti arba susipynę laidai gali tapti elektros smūgio priežastimi.**

- d) **Kroviklį naudokite tik sausoje aplinkoje.** Į elektrinį prietaisą patekus vandens, didėja elektros smūgio rizika.
- e) **Nelieskite elektros maitinimo arba ilginimo kabelio, jeigu darbo metu jis buvo apgadintas. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.** Pažeisti elektros maitinimo ir ilginimo kabeliai kelia elektros smūgio pavojų.
- f) **Niekada nedirbkite su prietaisu, jeigu jis yra sudrėkęs ar nešvarus.** Ant prietaiso korpuso susikaupusios dulkės, ypač laidžių medžiagų dulkės, arba drėgmė, esant nepalankioms sąlygoms, gali kelti elektros smūgio pavojų. Todėl, jeigu dažnai apdirbate laidžias medžiagas, nešvarius prietaisus reguliariai tikrinkite „Hilti“ techniniame centre.
- g) **Kroviklį C 4/36-DC draudžiama naudoti su ilginimo kabeliu.** Yra gaisro pavojus.

2.1.3 Žmonių sauga

- a) **Nenešiotkite papuošalų, pvz., žiedų arba grandinėlių.** Papuošalai gali turėti įtakos trumpajam sujungimui ir dėl jų galite nusideginti.
- b) **Pasirūpinkite, kad kroviklis stovėtų stabiliai.** Krintantis akumuliatorius arba kroviklis gali sužaloti Jus ir / arba kitus žmones.
- c) **Stenkitės neliesti kontaktų.**
- d) **Pasibaigus akumuliatorių tarnavimo laikui, juos reikia saugiai utilizuoti pagal aplinkosaugos reikalavimus.**
- e) Šį prietaisą **vaikams** nuo 8 metų ir asmenims su mažesnėmis fizinėmis, jutiminėmis ar psichinėmis galimybėmis arba neturintiems patirties ir atitinkamų žinių leidžiama naudoti tik prižiūrimiems arba instruktavus apie saugų prietaiso naudojimą ir įsitikinus, kad jie supranta galimus pavojus. Vaikams reikia išaiškinti, kad su šiuo prietaisu žaisti negalima. Valymo ir **naudotojo atliekamos techninės priežiūros darbų** negalima patikėti **vaikams**, nesant atitinkamos priežiūros.
- f) **Vaikams reikia paaiškinti, kad jiems negalima žaisti su šiuo prietaisu.**

2.1.4 Kroviklius naudoti ir su jais elgtis atsargiai

- a) **Šiuo krovikliu įkraukite tik aprobuotus „Hilti“ akumuliatorius.**
- b) **Rūpestingai prižiūrėkite prietaisą. Patikrinkite, ar nėra sulūžusių arba pažeistų dalių, dėl kurių prietaisas gali veikti netinkamai. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuojamos.**
- c) **Akumuliatorius ir jų kroviklius naudokite vadovaudamiesi šiais nurodymais ir taip, kaip nurodyta konkrečiam prietaiso tipui.** Kroviklius naudojant ne pagal paskirtį, gali kilti pavojingų situacijų.
- d) **Perdegusį cigarečių pridegiklio kištuką esantį saugiklį keiskite tik į tokio pat tipo ir parametru saugiklį (5x20 mm/250 V/8A).**

It

- e) **Akumuliatoriui įkrauti naudokite tik tuos įkroviklius, kuriuos rekomenduoja gamintojas.** Jei įkroviklis, tinkantis tik nustatytiems akumuliatorių rūšims, naudojamas su kitais akumuliatoriais, kyla gaisro pavojus.
- f) **Nenaudojamo akumulatoriaus ar kroviklio nelaikykite prie sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų arba kitų metalinių daiktų, kurie gali užtrumpinti akumulatoriaus arba kroviklio kontaktus.** Akumulatoriaus arba kroviklio kontaktų trumpasis jungimas gali sukelti nudegimus arba gaisrą.
- g) **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekti skysčio. Venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skystis pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei pateko į akis - nedelsiant kreipkitės į gydytoją.** Akumulatoriaus skystis gali sudirginti arba nudeginti odą.
- h) **Užtikrinkite, kad akumuliatoriai nebūtų pažeisti mechanškai.**
- i) **Pažeistų akumuliatorių (pavyzdžiui, įtrūkusių, su sulūžusiais, sulinkusiais, suspaustais ir / arba ištrauktais kontaktais) neįkraukite ir nenaudokite.**

2.1.5 Techninė priežiūra

Prietaisą remontuoti turi teisę tik kvalifikuotas specialistas, tam jis turi naudoti tik originalias atsargines dalis. Taip galima užtikrinti, kad bus išlaikytas prietaiso naudojimo saugumas.

3 Aprašymas

3.1 Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas yra skirtas 7,2–36 V nominaliosios įtampos „Hilti“ ličio jonų akumuliatoriams įkrauti.

Krovikliai C 4/36-90 ir C 4/36-350 yra skirti jungti prie 100–240 voltų kintamosios įtampos elektros tinklo (priklausomai nuo modifikacijų konkrečioms šalims).

Kroviklis C 4/36-DC yra skirtas jungti prie cigarečių pridegiklio lizdo, kuriame yra 12 arba 24 voltų nuolatinė įtampa.

Šiais krovikliais leidžiama įkrauti tokius akumuliatorius: B 12/2.6 Li-Ion su jo adapteriu CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Laikykites nacionalinių darbų saugos reglamentų.

Taip pat laikykites naudojamų prietaisų darbo saugos nurodymų ir naudojimo instrukcijų.

Kad būtų išvengta pavojų, naudokite tik aprobuotus akumuliatorius.

Nenaudokite akumuliatorių kaip energijos šaltinio kitiems, specifikacijoje nenurodytiems energijos vartotojams.

Prietaisas yra skirtas profesionalams, todėl jį naudoti, atlikti techninę priežiūrą ir remontuoti gali tik įgalioti, apmokyti darbuotojai. Šie darbuotojai turi būti atskirai supažindinti su galimais pavojais. Neteisingai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas gali būti pavojingas.

Prietaisą galima eksploatuoti tik prijungus prie elektros tinklo, kurio įtampa ir dažnis atitinka dydžius, nurodytus techninių duomenų lentelėje.

3.2 Standartiniu atveju tiekiamame komplekte yra

- 1 Įkroviklis
- 1 Naudojimo instrukcija

3.3 Ličio jonų akumulatoriaus įkrovos lygis įkrovimo metu ²

Ilgalaikis šviesos diodas	Mirksintis šviesos diodas	Įkrovimo būklė %
1,2,3,4 šviesos diodai	-	= 100 %
1,2,3 šviesos diodai	4 šviesos diodai	nuo 75 % iki 100%
1,2 šviesos diodai	3 šviesos diodai	nuo 50 % iki 75%
1 šviesos diodas	2 šviesos diodai	nuo 25 % iki 50%
-	1 šviesos diodas	< 25 %

4 Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Prietaisas	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Aušinimas	Konvekcinis aušinimas	Aušinimas ventiliatoriumi	Konvekcinis aušinimas
Akumulatorius	Lilon	Lilon	Lilon
Išėjimo įtampa	7,2 ... 36 V	7,2 ... 36 V	7,2 ... 36 V
Prietaiso svoris	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

C 4/36-90 elektros maitinimo tinklo įtampa	100...127 V	220...240 V
Elektros tinklo dažnis	50...60 Hz	50...60 Hz
Išėjimo galia	90 W	90 W

C 4/36-350 elektros mai- tinimo tinklo įtampa	100 V	110...127 V	220...240 V
Elektros tinklo dažnis	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Išėjimo galia	315 W	350 W	365 W

Borto elektros tinklo įtampa prietaisui C 4/36-DC	12 V	24 V
Išėjimo galia	60 W	60 W

5 Prieš pradėdant naudotis

5.1 Prietaisą naudokite tik tinkamoje vietoje

Prietaisą naudokite tik sausoje aplinkoje.

Prietaisas turi būti laikomas švarioje ir vėsioje, tačiau apsaugotoje nuo šalčio vietoje.

Įkrovimo metu prietaisas atiduoda į aplinką šilumą, todėl jo vėdinimo angos turi būti neuždengtos.

Išimkite kroviklį iš krepšio.

Kroviklio neekspluatuokite uždarytoje pakuotėje.

Automobilyje naudojamas kroviklis C4/36-DC turi būti statomas tik vėdinamoje ir švarioje vietoje, kurioje nėra tiesioginių saulės spindulių.

5.2 Prietaiso įjungimas

Maitinimo kabelio kištuką įjunkite į elektros lizdą.

NURODYMAS

Prietaisą prijungus, šviečia žalia lemputė.

5.3 Kroviklio C4/36-DC įjungimas

NURODYMAS

„Hilti“ akumuliatorius įkraunant krovikliu C4/36-DC, automobilio akumuliatorius gali būti iškrautas iki tokio lygio, kad nebepajėgs atlikti savo pagrindinės funkcijos.

NURODYMAS

Priklausomai nuo automobilio konstrukcijos, prijungtas kroviklis maitinamas arba iškart, arba tik įjungus uždegimą.

Maitinimo kabelio kištuką įkiškite į cigarečių pridegiklio lizdą.

NURODYMAS

Jeigu įėjimo įtampa tinkama, prietaisą prijungus, nuolat šviečia žalia lemputė.

6 Darbas

6.1 Akumulatoriaus įdėjimas ir įkrovimas 3

ATSARGIAI

Užtikrinkite, kad į kroviklį įdedamo akumulatoriaus išoriniai paviršiai būtų sausi ir švarūs. Laikykitės kroviklio naudojimo instrukcijos nurodymų.

ATSARGIAI

Draudžiama įkrauti neapčiuotus akumulatorius. Priešingu atveju gali būti sužaloti žmonės, kilti gaisras arba gali būti sugadinti akumulatorius bei kroviklis.

NURODYMAS

Prieš įstatydami akumuliatorių į kroviklį patikrinkite, ar kontaktai yra švarūs ir ar ant jų nėra tepalo likučių.

Akumuliatorių įstumkite į numatytą prijungimo vietą.

Atkreipkite dėmesį, kad akumulatoriaus matmenys ir kodavimas atitiktų prijungimo vietą.

Akumulatoriui užsifiksavus kroviklyje, krauti pradedama automatiškai!

NURODYMAS

- Jei akumulatorius ilgą laiką lieka kroviklyje, tai neturi neigiamos įtakos jo veikimui. Tokiu atveju reikia palikti kroviklį darbo režime (šviečia žalias kroviklio diodas). Kai akumulatorius pilnai įkrautas, po kurio laiko įkrovos lygio indikacija gęsta. Kad ją vėl būtų galima suaktyvinti, akumuliatorių reikia išimti iš kroviklio. Saugumo sumetimais rekomenduojama, įkrovimo procesui pasibaigus, akumuliatorių iš kroviklio išimti.
- Ličio jonų akumulatorius galima naudoti bet kada, net ir nevysiškai įkrautus. Krovimo eigą rodo šviesos diodai.

6.2 Akumulatoriaus išėmimas 4

1. Paspauskite vieną ar abu atblokovimo mygtukus.
2. Akumuliatorių iš prietaiso išimkite traukdami atgal.

6.3 Ličio jonų akumuliatorių priežiūra

Saugokite, kad į vidų nepatektų drėgmės.

It

Norėdami pasiekti maksimalų akumulatoriaus tarnavimo laiką, įkraukite jį iš karto pastebėję, kad akumulatoriaus galia stipriai sumažėjo.

NURODYMAS

Jei prietaisas naudojamas toliau, jis išjungiamas automatiškai, kad nebūtų pažeidžiamos akumulatoriaus sekcijos.

Akumulatorius įkraukite „Hilti“ aprobuotais krovikliais, skirtais ličio jonų akumulatoriams.

NURODYMAS

- Šiems akumulatoriams nereikia atlikti atnaujinamojo įkrovimo, kaip NiCd arba NiMH akumulatoriams.
- Įkrovimo proceso pertraukimas neturi įtakos akumulatoriaus ilgaamžiškumui.
- Pradėti krauti galima bet kada, ir tai neturi įtakos akumulatoriaus ilgaamžiškumui. Šiuose akumulatoriuose nėra įsiminimo efekto, kaip NiCd arba NiMH akumulatoriuose.
- Akumulatorius geriausia laikyti visiškai įkrautus vėsioje ir sausoje vietoje. Akumuliatorių nelaikyti ten, kur aplinkos temperatūra yra aukšta (pvz., už lango stiklo), nes tai turi neigiamos įtakos jų ilgaamžiškumui ir skatina savaiminį sekcijų išsikrovimą.
- Jei akumulatorius pilnai nebeįsikrauna, jo talpa dėl senėjimo arba per didelės apkrovos yra sumažėjusi. Šį akumuliatorių naudoti dar galima. Tačiau šį akumuliatorių netrukus reikėtų pakeisti į naują.

6.4 Kroviklio indikacijos elementai

Žalia lemputė	Lemputė šviečia nuolat	Prietaisas yra prijungtas prie tinklo, tinklo įtampa yra nustatytame diapazone ir kroviklis yra parngtas veikti.
	Lemputė mirksi	Akumuliatorius yra per šaltas arba per karštas, įkrovimas nevyksta. Kai tik akumuliatorius pasiekia reikiamą temperatūrą, prietaisas automatiškai pradeda įkrovimo procesą.
	Lemputė nešviečia	Kroviklio veikimo sutrikimas. Įsitikinkite, kad įėjimo įtampa yra tinkama. Prietaisą išjunkite ir vėl įjunkite: jeigu lemputė vis tiek nešviečia, atidukite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninės priežiūros centrą.

6.5 Indikacijos elementai ant akumulatoriaus 2

6.5.1 Įkrovimo eigos indikatorius

Jei nuolat šviečia žalia kroviklio lemputė, mirksinti akumulatoriaus lemputė reiškia, kad vyksta įkrovimas.

6.5.2 Per aukštos / per žemos temperatūros indikatorius

Kai akumuliatorius yra per šaltas arba per karštas, mirksi žalia kroviklio lemputė. Tuo metu šviesos diodai ant ličio jonų akumulatoriaus rodo jo įkrovos lygį.

6.5.3 Akumulatoriaus gedimo indikacija

Kai nuolat šviečia žalia kroviklio lemputė, o visos akumulatoriaus lemputės nešviečia, akumuliatorių išimkite iš kroviklio. Jeigu, suaktyvinus įkrovos lygio indikaciją, akumulatoriaus lemputės nešviečia, akumuliatorius yra sugedęs. Akumuliatorių patikrinkite „Hilti“ techniniame centre.

7 Techninė priežiūra ir remontas

ATSARGIAI

Ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo.

ĮSPĖJIMAS

Elektrinių dalių remonto ir maitinimo kabelio keitimo darbus turi teisę atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

7.1 Prietaiso priežiūra

ATSARGIAI

Prietaisas, ypač jo rankenų paviršiai, visada turi būti sausi, švarūs, nesutepti alyva ar tirštu tepalu. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.

Niekada neekspluatuokite prietaiso, jeigu jo vėdinimo plyšiai užsikimšę! Vėdinimo plyšius atsargiai valykite sausu šepetiu. Saugokite, kad į prietaiso vidų nepatektų pašalinių daiktų. Išorinį prietaiso paviršių reguliariai valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste. Valymui nenaudokite purkštuvų, aukšto slėgio garų įrangos arba tekančio vandens! Dėl to prietaisas gali tapti elektriškai nesaugus.

It

8 Utilizacija

PAVOJUS

Nesilaikant prietaiso utilizavimo taisyklių, galima sukelti toliau išvardytą žalą: degant plastiko dalims susidaro nuodingų dujų, nuo kurių gali susirgti žmonės.

Pažeisti ar labai įkaitę akumuliatoriai / maitinimo elementai gali sprogti ir apnuodyti, sudirginti, nudeginti odą arba užteršti aplinką.

Lengvabūdiškai ir neapgalvotai utilizuodami sudarote sąlygas neįgaliesiems asmenims naudoti įrangą ne pagal taisykles. Todėl galite smarkiai susižaloti tiek jūs pats, tiek kiti asmenys arba gali būti padaryta žala aplinkai.

ATSARGIAI

Sugedusius akumuliatorius nedelsdami utilizuokite. Saugokite juos nuo vaikų. Akumuliatorių neardykite ir nedeginkite.

ATSARGIAI

Akumuliatorius utilizuokite vadovaudamiesi šalyje galiojančiais teisės aktais arba grąžinkite juos įmonei „Hilti“.



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau priima perdirbimui iš savo klientų nebereikalingus senus prietaisus. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame „Hilti“ techniniame centre arba prietaiso pardavėjo.



Tik ES valstybėms

Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!

Laikantis Europos direktyvos dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir sprendimo dėl jos įtraukimo į nacionalinius teisės aktus, naudotus elektrinius įrankius būtina surinkti atskirai ir pateikti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.

9 Gamintojo teikiama garantija

Jeigu turite klausimų dėl garantinio aptarnavimo sąlygų, kreipkitės į vietinį „Hilti“ prekybos partnerį.

It

10 EB atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	Kroviklis
Tipas:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Karta:	01
Pagaminimo metai:	2011/2011/2015

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: iki 2016 m. balandžio 19 d.: 2004/108/EB, nuo 2016 m. balandžio 20 d.: 2014/30/ES, 2011/65/ES, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Krovikliams C 4/36-90 ir C 4/36-350 galioja iki 2016 m. balandžio 19 d.: 2006/95/EB, nuo 2016 m. balandžio 20 d.: 2014/35/ES.

Krovikliui C 4/36-DC galioja ECE R.10



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Techninė dokumentacija saugoma:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHE

Akulaadija C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord

1	Üldised juhised	154
2	Ohutusnõuded	155
3	Kirjeldus	157
4	Tehnilised andmed	158
5	Kasutuselevõtt	158
6	Töötamine	159
7	Hooldus ja korrashoid	161
8	Utiliseerimine	162
9	Tootja garantii seadmetele	163
10	EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)	163

et

1 Numbrid viitavad joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi algusest.

Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna "seade" alati laadimiseadet C 4/36-350 või C 4/36-90 või C 4/36-DC.

Seadme juhtelemendid ja osad **1**

① Vabastusnupp laetuse astme näidu aktiveerimise lisafunktsiooniga

② Aku

③ Aku laetuse astme LED-näidik

④ Indikaatorlamp

⑤ Akuliides

1 Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT!

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS!

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST!

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kerged kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piltsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus

Sümbolid



Enne kasutamist
lugege läbi
kasutusjuhend



Kasutada ainult
kuivas keskkonnas



topeltisolatsiooniga

Identifitseerimisandmete koht seadmel

Seadme tüübitähis ja seerianumber on toodud seadme andmesildil. Märkige need andmed oma kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöörduate Hilti müügiesindusse või hooldekeskusse.

Tüüp:

Generatsioon: 01

Seerianumber:

2 Ohutusnõuded

2.1 Üldised ohutusnõuded

TÄHELEPANU! Kõik juhised tuleb läbi lugeda. Alltoodud ohutusjuhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused.
HOIDKE JUHISED HOOLIKALT ALLES.

2.1.1 Töökoht

- a) Hoolitsege töökohta hea ventilatsiooni eest.
- b) Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.
- c) Seade ei ole ette nähtud seinale kinnitamiseks.
- d) Hoidke töökoht puhas ja korras. Korrastamata ja hämar töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- e) Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub süttimisohhtlikke vedelikke, gaase või tolmu. Akulaadijad võivad tekitada sädemeid, mille tagajärjel võib tolmu või auru süttida.
- f) Hoidke lapsed ja teised inimesed akulaadija kasutamise ajal seadest eemal.
- g) Kinnitage laadimiseseade C4/36-DC sõidukis nii, et see nihku paigast.

2.1.2 Elektriohutus

- a) Seadme pistik peab pistikupesasse sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- b) Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, küttekehade, pliitide ja külmkappidega. Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- c) Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks või pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast. Hoidke toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Vigastatud või keerduläinud toitejuhe suurendab elektrilöögi ohtu.
- d) Kasutage laadimiseseadet üksnes kuivas keskkonnas. Vee sissetungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi ohtu.
- e) Ärge puudutage toitejuhet, mis on töö käigus vigastada saanud. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja. Kahjustatud toitejuhe ja pikendusjuhe suurendavad elektrilöögi ohtu.
- f) Ärge kasutage seadet, kui see on määrdunud või märg. Seadme pinnale kinnitunud tolmu või niiskuse võib ebasoodsatel tingimustel põhjustada elektrilöögi, seda just hea elektrijuhtivusega materjalide puhul. Seetõttu toimetage määrdunud seadmed kontrollimiseks regulaarselt

et

Hilti hooldekeskusesse, seda eelkõige juhul, kui töötlete tihti hea elektri-juhtivusega materjale.

- g) **Laadimiseadet C 436-DC ei tohi kasutada pikendusjuhtmetega.** Tekib põlengu oht.

2.1.3 Inimeste turvalisus

- a) **Ärge kandke ehteid, näiteks sõrmuseid või kette.** Ehted võivad tekitada lühise, mille tagajärjeks võivad olla põletused.
- b) **Veenduge, et laadimiseadet on stabiilses asendis.** Allakukkuv aku on ohtlik nii Teile kui ka teistele inimestele.
- c) **Ärge puudutage aku kontakte.**
- d) **Kasutusressursi ammendanud akud tuleb keskkonnasäästlikult ja ohutult utiliseerida.**
- e) Üle 8 aastased **lapsed** ja piiratud füüsiliste ja vaimsete võimetega isikud ning inimesed, kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused, võivad seadet kasutada vaid siis, kui nende üle teostatakse järelevalvet või kui nende eest vastutav isik on neile selgitanud seadme ohutu kasutamise põhimõtteid ja kui nad mõistavad seadme kasutamisega seotud ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja **hooldada** üksnes **täiskasvanute** järelevalve all.
- et f) **Lastele tuleb selgitada, et seadmega mängimine on keelatud.**

2.1.4 Laadimiseseadmete hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- a) **Laadimiseseadmega laadige ainult ettenähtud Hilti akusid.**
- b) **Hooldage seadet korralikult. Veenduge, et detailid ei ole murdunud ega kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Vigastatud osad laske enne seadme kasutuselevõttu parandada.**
- c) **Kasutage laadimiseseadmeid ja akusid vastavalt käesolevatele juhistele ja viisil, mis on konkreetse mudeli jaoks ette nähtud.** Laadimiseseadmete nõuetevastane kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- d) Sigaretisüütaja pistiku kaitsme vahetamisel kasutage üksnes sama tüüpi kaitset (5x20 mm/250 V/8A).
- e) **Laadige akusid ainult tootja soovitatud akulaadijatega.** Kui teatud tüüpi aku laadimiseks ettenähtud akulaadijat kasutatakse teiste akude laadimiseks, tekib tulekahju oht.
- f) **Kasutusvälisel ajal hoidke akut ja laadimiseseadet eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja teistest väikesest metallesemetest, mis võivad luua ühenduse aku kontaktide vahel.** Lühis aku kontaktide vahel võib põhjustada põletuse või tulekahju.
- g) **Vale kasutuse korral võib akust lekkida vedelikku. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage vastavat kohta**

veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole. Akuvedelik võib põhjustada naha ärritust või põletust.

- h) **Hoolitsege selle eest, et akud ei saa mehaaniliselt viga.**
- i) **Kahjustada saanud akusid (nt pragudega, murdunud tükkidega, kõverdunud, sisselükatud ja/või väljatõmmatud kontaktidega akud) ei tohi laadida ega kasutada.**

2.1.5 Teenindus

Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. Nii on tagatud seadme ohutus.

3 Kirjeldus

3.1 Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud Hilti 7,2- kuni 36-voldiste liitiumioonakude laadimiseks. Laadimiseseadmed C 4/36-90 ja C 436-350 on ette nähtud ühendamiseks 100- kuni 240-voldise vahelduvpingega pistikupeessa (olenevalt riigist).

Laadimiseseade C 4/36-DC on ette nähtud ühendamiseks sõiduki 12-/24-voldise alalisvoolul töötava sigaretiisüütajaga.

Nende laadimiseseadmetega on lubatud kasutada järgmisi akusid: B 12/2.6 Li-Ion koos CA-B12 adapteriga, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Pidage kinni riigis kehtivatest tööohutusnõuetest.

Järgige ka kasutatavate lisatarvikute ohutus- ja kasutusjuhiseid.

Ohtude ärahoidmiseks kasutage ainult heakskiidetud akusid.

Akude kasutamine teiste seadmete toiteallikana on keelatud.

Seade on ette nähtud professionaalseks kasutuseks ja seda tohivad kasutada, hooldada ja parandada üksnes vastava volituse ja väljaõppega isikud. Nimetatud isikud peavad olema kursis kõikide võimalike ohtudega. Seade ja sellega ühendatavad abitööriistad võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Seadet tohib kasutada üksnes siis, kui vooluvõrgu pinge ja sagedus ühtivad seadme andmesildil toodud pinge ja sagedusega.

3.2 Standardvarustusse kuulub

- 1 Akulaadija
- 1 Kasutusjuhend

et

3.3 Liitumioonaku laetuse aste laadimise ajal **2**

pidev LED-tuli	vilkuv LED-tuli	laetuse astme %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % kuni 100%
LED 1,2	LED 3	50 % kuni 75 %
LED 1	LED 2	25 % kuni 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehnilisi andmeid muuta.

Seade	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Jahutus	Konveksioonjahutus	Puhurjahutus	Konveksioonjahutus
Aku	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Väljundpinge	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Seadme kaal	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Võrgupinge C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Võrgusagedus	50...60 Hz	50...60 Hz
Väljundvõimsus	90 W	90 W

Võrgupinge C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Võrgusagedus	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Väljundvõimsus	315 W	350 W	365 W

Sõiduki võrgupinge C 4/36-DC	12 V	24 V
Väljundvõimsus	60 W	60 W

5 Kasutuselevõtt

5.1 Kasutage seadet üksnes sobivas kohas.

Kasutage seadet üksnes kuivas keskkonnas.

Asukoht peab olema kuiv, puhas, jahe, kuid kaitstud miinustemperatuuride eest.

Laadimisprotsessi ajal eraldab seade soojust, seetõttu peavad ventilatsioonivad olema vabad.

Võtke laadimiseseade kohvrast välja.

Aku laadimine kinnises mahutis on keelatud.

Kasutage laadimiseseadet C4/36-DC sõidukis kohas, mis on hea ventilatsiooniga, kaitstud päikese eest ja puhas.

5.2 Seadme sisselülitamine

Ühendage seadme pistik pistikupessa.

JUHI

Pärast seadme ühendamist süttib roheline lamp.

5.3 Laadimiseseade C4/36-DC sisselülitamine

JUHI

Hilti akude laadimisel laadimiseseadmega C4/36-DC võib sõiduki starteri aku tühjeneda määral, et ei suuda enam funktsioneerida.

JUHI

Olenevalt sellest, kuidas sõiduk töötab, varustatakse laadimiseseadet vooluga kohe või pärast süüte sisselülitamist.

Ühendage võrgupistik sõiduki sigaretsisüütaja pistikupessa.

JUHI

Pärast seadme ühendamist jääb roheline tuli õige sisendpinge korral pidevalt põlema.

et

6 Töötamine

6.1 Aku asetamine laadimiseseadmesse ja laadimine 3

ETTEVAATUST!

Enne aku asetamist laadimiseseadmesse veenduge, et aku välispind on puhas ja kuiv. Järgige laadimiseseadme kasutusjuhendit.

ETTEVAATUST!

Heakskiitmata akusid ei tohi laadida. Nõude eiramine võib põhjustada õnnetusi, tulekahju, põlengut ning aku ja laadimiseseadme kahjustada saamist.

JUHI

Enne aku asetamist laadimiseseadmesse veenduge, et aku kontaktid on puhtad.

Lükake aku ettenähtud liidesesse.

Veenduge, et aku ja akupesa kuju/kood üksteisele vastavad.

Pärast aku fikseerumist laadimisseadmes käivitub laadimisprotsess automaatselt!

JUHIS

- Aku ei saa kahjustada, kui jääb pikemaks ajaks laadimisseadmesse. Sellisel juhul peab laadimisseade olema sisse lülitatud (laadimisseadme roheline LED-tuli põleb). Kui aku on täis laetud, kustub laetuse astme näit mõne aja pärast. Selle aktiveerimiseks tuleb aku laadimisseadmest välja võtta. Ohutuse huvides on soovitatav aku pärast laadimise lõppu laadimisseadmest välja võtta.
- Liitiumioonakud on töövalmis igal ajal, ka pooleldi laetuna. Laadimise kulgu näitavad LED-tuled.

6.2 Aku eemaldamine 4

1. Vajutage ühele või mitmele vabastusnupule.
2. Tõmmake aku suunaga taha seadmest välja.

6.3 Liitiumioonakude hooldus

Vältige niiskuse sissetungimist.

Aku maksimaalse tööea tagamiseks lõpetage töö kohe, kui aku jõudlus on tunduvalt vähenenud.

et

JUHIS

Edasise kasutamise korral lõpeb aku tühjenemine automaatselt enne, kui akuelemendid kahjustada saavad.

Laadige akusid Hilti soovitatud laadimisseadmetega, mis on ette nähtud liitiumioonakude laadimiseks.

JUHIS

- Akude värskenduslaadimine, nagu NiCd- või NiMH-akude puhul, ei ole vajalik.
- Laadimisprotsessi katkestamine ei mõjuta aku tööiga.
- Laadimist võib igal ajal uuesti alustada, ilma et see avaldaks mõju aku tööeale. Mäluefekti nagu NiCd- või NiMH-akude puhul ei esine.
- Akusid tuleks hoida täis laetuna võimalikult jahedas ja kuivas kohas. Akude hoidmine kõrgetel temperatuuridel (aknalaudadel) on kahjulik, lühendab aku tööiga ja suurendab akuelementide iseeneslikku tühjenemist.
- Kui akut ei saa enam täiesti täis laadida, on aku mahtuvus ülekoormuse või vananemise tõttu vähenenud. Sellise akuga saab veel töötada. Aku tuleb siiski peatselt välja vahetada.

6.4 Akulaadija näidikud

Roheline tuli	Pidev tuli	Seade on võrku ühenda- tud, võrk on õige pingega ja laadimiseseade on töö- valmis.
	Vilkuv tuli	Aku on liiga külm või liiga kuum, laadimist ei toimu. Kui aku on jõudnud vaja- liku temperatuurini, lülitub seade automaatselt laadi- misele.
	Tuli on kustunud	Laadimiseseadme töös esi- neb tõrge. Veenduge, et sisendpinge on õige. La- hutage seade vooluvõr- gust ja ühendage uuesti vooluvõrguga. Kui tuli ikka ei põle, toimetage seade Hilti hooldekeskusesse.

6.5 Aku näidikud 2

et

6.5.1 Laadimisprotsessi näit

Kui laadimiseseadme roheline indikaatortuli pidevalt põleb, signaliseerib aku vilkuv tuli laadimist.

6.5.2 Üle-/alatemperatuuri näit

Kui aku on liiga kuum või liiga külm, hakkab laadimiseseadme roheline tuli vilkuma. Aku LED-tuled näitavad liitiumioonaku laetuse astet.

6.5.3 Defekte aku näit

Kui laadimiseseadme roheline indikaatortuli pidevalt põleb ja aku kõik tuled on kustunud, tõmmake aku laadimiseseadmest välja. Kui aku tuled pärast aku laetuse astme indikaatori aktiveerimist ei sütti, on aku defektne. Laske aku Hilti hooldekeskuses üle vaadata.

7 Hooldus ja korrashoid

ETTEVAATUST!

Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.

HOIATUS!

Elektrilisi detaile parandada ja toitejuhet vahetada tohib üksnes elektriala asjatundja.

7.1 Seadme hooldus

ETTEVAATUST!

Hoidke seade, eelkõige selle käepidemed, puhtad ja vabad õlist ja rasvast. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.

Seadme ventilatsiooniavad peavad olema alati vabad. Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva harjaga. Ärge laske võõrkehadel sattuda seadme sisse. Puhastage seadme välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks pihusteid, aurupesu ega voolavat vett! See võib avaldada mõju seadme elektrilisele ohutusele.

8 Utiliseerimine

OHT!

Kasutusressursi ammendanud seadme asjatundmatu käitlemise tagajärjed võivad olla järgmised:

Plastdetailide põletamisel tekivad toksilised gaasid, mis võivad põhjustada tervisehäireid.

et Vigastamise või kuumutamise tagajärjel võib aku hakata lekkima, akuvedelik võib põhjustada mürgitusi, põletusi, söövitust ja keskkonnakahjustusi.

Hooletu käitlemine võimaldab kõrvalistel isikutel kasutada seadet mittesihiselt. Tagajärjeks võivad olla tõsised vigastused ja keskkonna saastamine.

ETTEVAATUST!

Defektsed akud toimetage viivitamatult kogumiskeskusesse. Hoidke neid laste eest. Ärge võtke akusid lahti ja ärge põletage neid.

ETTEVAATUST!

Utiliseerige akud vastavalt kehtivatele nõuetele või tagastage kasutusressursi ammendanud akud Hilti müügiesindusse.



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võetakse Hilti esindustes vanu seadmeid utiliseerimiseks vastu. Lisainfot saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.



Üksnes EL liikmesriikidele

Ärge käidelda kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektrija elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõudeid ülevõtvatele siseriiklikele õigusaktidele tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

9 Tootja garantii seadmetele

Garantiitingimusi puudutavate küsimuste korral pöörduge HILTI kohaliku esinduse või edasimüüja poole.

10 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Akulaadija
Tüübitähis:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Generatsioon:	01
Valmistusaasta:	2011/2011/2015

et

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: kuni 19. aprillini 2016: 2004/108/EÜ, alates 20. aprillist 2016: 2014/30/EL, 2011/65/EL, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Laadimiseseadmete C 4/36-90 ja C 4/36-350 suhtes kehtib kuni 19. aprillist 2016: 2006/95/EÜ, alates 20. aprillist 2016: 2014/35/EL.

Laadimiseseadme C 4/36-DC suhtes kehtib ECE R.10

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Tehnilised dokumendid saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Elektrowerkzeuge

Hiltistrasse 6

86916 Kaufering

Deutschland

et

ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША ТҮПНҰСҚА НҰСҚАУЛЫҚ

Зарядтағыш құрылғы С 4/36-90 / С 4/36-350 / С 4/36-DC

Пайдалануды бастау алдында міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты оқыңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

Мазмұны

1	Жалпы ақпарат	166
2	Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар	167
3	Сипаттамасы	170
4	Техникалық сипаттамалар	171
5	Жұмысқа дайындық	172
6	Қызмет көрсету	172
7	Күту және техникалық қызмет көрсету	176
8	Көдеге жарату	176
9	Өндіруші кепілі	177
10	ЕС нормаларына сәйкестік декларациясы (түпнұсқа)	177

kk

1 Сандар суреттерге қатысты болып келеді. Суреттерді пайдалану бойынша нұсқаулықтың басында таба аласыз.

Осы пайдалану нұсқаулығының мәтінінде «аспап» сөзі әрқашан С 4/36-350 немесе С 4/36-90 немесе С 4/36-DC зарядтағыш құрылғысын білдіреді.

Басқару элементтері және аспап құрамдастары **1**

- ① Аккумулятордың зарядталу деңгейі индикаторын белсендіру қосымша функциясы бар бұғаттаудан шығару түймесі

- ② Аккумулятор

- ③ Заряд күйінің жарық диод индикаторы
- ④ Бақылау лампы
- ⑤ Аккумуляторға арналған разъем

1 Жалпы ақпарат

1.1 Шартты белгілер және олардың мәні

ҚАУІПТІ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін тікелей жағдайдың жалпы белгіленуі.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал жағдайдың жалпы белгіленуі.

АБАЙЛАҢЫЗ

Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

НҰСҚАУ

Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат.

kk

1.2 Пиктограммалардың белгіленуі және басқа нұсқаулар

Ескертетін белгілер



Қауіп

Таңбалар



Пайдаланар
алдында пайдалану
бойынша
нұсқаулықты оқу
қажет



Тек құрғақ ортада
пайдаланылуға
арналған



Қос изоляция

Идентификациялық мәліметтердің аспапта орналасуы

Түрі мен серияның белгілері сіздің аспабыңыздың зауыттық кестешесінде орналасқан. Осы мәліметтерді сіздің пайдалану бойынша нұсқаулығыңызға енгізіңіз, өзіңіздің өкілдігіңізге немесе сервис қызметіне жүгінген кезде, әрқашан осы мәліметтерге сүйеніңіз.

Түрі:

Буын: 01

Сериялық нөмірі:

2 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

2.1 Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Барлық нұсқауларды оқып шығыңыз. Төменде берілген нұсқауларды орындау кезіндегі қателер ток соғуына, өртке әкелуі және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін. **БҰЛ НҰС-ҚАУЛАРДЫ КҮТІП САҚТАҢЫЗ.**

2.1.1 Жұмыс орны

- Жұмыс орнына жақсы жарық түсіруді қамтамасыз етіңіз.
- Аспап конструкциясына өзгертулер енгізуге және оны модификациялауға тыйым салынады.
- Аспап қабырғаға бекітуге арналмаған.
- Жұмыс орнында тазалық пен реттілікті сақтаңыз. Жұмыс орнындағы ретсіздік және оны нашар жарықтандыру сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралды қолданбаңыз. Жұмыс істегенде электр құралдан ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралға жақындауына рұқсат етпеңіз.
- C4/36-DC зарядтағыш құрылғысы көлікте жылжымауы үшін оны әрдайым бекітіңіз.

2.1.2 Электр қауіпсіздігі

- Электр құралдың біріктіруші айыры электр желісінің розеткасына сай болуы керек. Айырдың конструкциясын

kk

өзгертпеңіз. Түпнұсқа айырлар және оларға сай розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.

- b) **Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға, тікелей тиюді болдырмаңыз.** Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- c) **Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін. Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшкір жиектердің немесе электр құралдың айналатын түйіндерінің әсерлерінен қорғаңыз.** Зақымдалған немесе шатасқан кабель электр тогының соғу қаупін арттырады.
- d) **Зарядтағыш құрылғысын тек құрғақ ортада пайдаланыңыз.** Электр құралына судың кіруі электр тогының соғу қаупін арттырады.
- e) **Жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалған жағдайда оған тиюге тыйым салынады. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.** Ақаулы электр қуаты кабельдері және ұзартқыш кабельдер электр тогының соғу қаупін тудырады.
- f) **Кір немесе ылғалды құрылғыны пайдалануға тыйым салынады.** Жағымсыз жағдайларда құрылғы бетінде жиналатын ылғал мен шаң (әсіресе ток өткізгіш материалдардан) электр тогының соққысын тудыруы мүмкін. Сондықтан тұрақты түрде аспапты тексеру үшін Hilti сервис қызметіне барыңыз, әсіресе оны ток өткізгіш материалдарды өңдеу үшін жиі қолдансаңыз.
- g) **C 436-DC зарядтағыш құрылғысын ұзартқыш кабельмен бірге пайдалануға болмайды.** Өрт қаупі пайда болуы мүмкін.

kk

2.1.3 Адамдардың қауіпсіздігі

- a) **Әшекейлерді, мысалы, сақиналарды немесе алқаларды кимеңіз.** Әшекейлер қысқа тұйықталуды тудыруы және күйіктерді алуға себеп болуы мүмкін.
- b) **Аспаптың тұрақты күйін қадағалаңыз.** Аккумулятордың немесе зарядтау құрылғысының құлауы сіз немесе басқа тұлғалар үшін қауіпті жағдайлар тудыруы мүмкін.
- c) **Электр контакттерге тимеңіз.**
- d) **Қызмет көрсету мерзімі аяқталғанда аккумуляторды қоршаған ортаға және адам денсаулығына зиян келтірмейтіндей тастау керек.**
- e) Бұл аспапты 8 жасқа жеткен **балалар** және дене, сезу не ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдар тек біреудің бақылауында болғанда немесе аспапты қауіпсіз пайдалану бойынша нұсқауларды алып, ықтимал қауіптерді түсінген жағдайда ғана пайдалана алады. Балаларға аспаппен ойнауға рұқсат

бермеңіз. Тазалау және **техникалық қызмет көрсету** жұмыстарын қараусыз қалған **балаларға** орындауға рұқсат бермеңіз.

- f) **Балалар оларға аспаппен ойнауға тыйым салынғаны туралы білуі керек.**

2.1.4 Электр құралына күтіммен қарау және оны дұрыс пайдалану

- a) **Зарядтау құрылғысымен тек Hilti аккумуляторларын зарядтаңыз.**
- b) **Аспапты мұқият күтіңіз. Аспаптың қызмет етуін бұзатын зақымдар немесе сынған бөлшектер бар-жоғын тексеріңіз. Қолдану алдында аспаптың зақымдалған бөліктерін жөндеуге өткізіңіз.**
- c) **Аспапты және сәйкес аккумуляторларды осы нұсқауларға сай және осы арнайы аспап түрі үшін жазылғандай қолданыңыз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.**
- d) **Тұтатқыш тығынын алмастыру кезінде, тек қана бекітілген түрін (5x20 мм/ 250 В/8 А) қолданыңыз.**
- e) **Аккумуляторды тек өндіруші ұсынған зарядтағыш құрылғылардың көмегімен зарядтаңыз. Зарядтағыш құрылғыны тиісті емес аккумулятор түрлерін зарядтау үшін қолданғанда өрт туындауы мүмкін.**
- f) **Пайдаланылмайтын аккумуляторларды контакттардың тұйықталуының себебі болуы мүмкін скрепкалардан, тиындардан, кілттерден, инелерден, бұрандалардан және басқа металл заттардан ары ұстаңыз. Аккумулятор контакттарының тұйықталуы күйіктерге немесе тұтануға әкелуі мүмкін.**
- g) **Аккумулятормен тиісті емес түрде жұмыс істегенде одан электролит ағып шығуы мүмкін. Оған тиюді болдырмаңыз. Кездейсоқ тигенде сумен шайыңыз. Электролит көзге тигенде дәрігер көмегіне жүгініңіз. Аккумулятордан ағып шыққан электролит тері тітіркенуін немесе күйіктерді тудыруы мүмкін.**
- h) **Аккумуляторлардың зақымдалмауына көз жеткізіңіз.**
- i) **Зақымдалған аккумуляторларды (мысалы, сызаттары бар, бөліктері сынған, контактілері бүгілген және/немесе созылған аккумуляторларды) зарядтауға және қайта қолдануға тыйым салынады.**

kk

2.1.5 Қызмет

Аспапты жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз. Осылайша аспап қауіпсіздігін сақтау қамтамасыз етіледі.

3 Сипаттамасы

3.1 Тағайындалуы бойынша пайдалану

Аспап номиналды кернеуі 7,2 - 36 Вольт Hilti литий-иондық аккумуляторларын зарядтауға арналған.

С 4/36-90 және С 4/36-350 зарядтағыш құрылғылары 100 - 240 Вольт АТ (ұлттық құрылысына байланысты) розеткаларына арналған.

С 4/36-DC зарядтағыш құрылғысы 12 немесе 24 вольттық тұрақты токқа ие штепсельдік розеткаларға арналған.

Осы зарядтағыш құрылғылар үшін келесі батареялар мақұлданған: CA-B12 адаптері бар В 12/2.6 Li-Ion, В 14/1.6 Li-Ion, В 14/3.3 Li-Ion, В 22/1.6 Li-Ion, В 22/2.6 (01) Li-Ion, В 22/2.6 (02) Li-Ion, В 22/3.3 Li-Ion, В 22/5.2 (01) Li-Ion, В 36/2.6 Li-Ion, В 36/3.0 Li-Ion, В 36/3.9 Li-Ion, В 36/5.2 Li-Ion, В 36/6.0 Li-Ion.

Жұмыс қауіпсіздігі бойынша ұлттық нұсқамаларды орындаңыз.

Жұмыс істегенде саймандарды пайдалану және қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларды орындаңыз.

Қауіпті жағдайларға жол бермеу үшін тек рұқсат етілген аккумуляторларды пайдаланыңыз.

Аккумуляторды осы нұсқаулықта көрсетілмеген басқа құрылғылармен бірге қолданбаңыз.

kk Құрылғы кәсіби қолдануға арналған, сондықтан оған тек уәкілетті қызметкерлер қызмет көрсете және жөндей алады. Қызметкерлер құрамы қауіпсіздік ережелерімен таныс болуы тиіс. Құрылғыны басқа мақсатта қолдану және оны оқытылмаған қызметкерлердің пайдалануы қауіп тудырады.

Аспапты пайдалану тек зауыттық кестеде көрсетілгенге сәйкес электр желісінің кернеуі болғанда мүмкін.

3.2 Стандартты жеткізу жинағына мыналар кіреді:

1 Зарядтағыш құрылғы

1 Пайдалану бойынша нұсқаулық

3.3 Зарядтау уақытындағы литий-иондық аккумулятор заряды деңгейінің индикациясы **2**

Жарық диоды үздіксіз жанады	Жарық диоды жыпықтайды	Қуат элементі зарядының % түріндегі деңгейі
1, 2, 3, 4 жарық диоды	-	= 100 %

Жарық диоды үздіксіз жанады	Жарық диоды жыпықтайды	Қуат элементі зарядының % түріндегі деңгейі
1, 2, 3 жарық диоды	4 жарық диоды	75 %-дан 100%-ға дейін
1, 2 жарық диоды	3 жарық диоды	50 %-дан 75 %-ға дейін
1 жарық диоды	2 жарық диоды	25 %-дан 50 %-ға дейін
-	1 жарық диоды	< 25 %

4 Техникалық сипаттамалар

Өндіруші техникалық өзгертулерді енгізу құқығын өзіне қалдырады!

Зарядтағыш құрылғы	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Салқындату	Конвекциялық салқындату	Салқындатқыш желдеткіш	Конвекциялық салқындату
Акумулятор	Литий-иондық	Литий-иондық	Литий-иондық
Шығыс кернеу	7,2 ... 36 В	7,2 ... 36 В	7,2 ... 36 В
Аспап массасы	0,6 кг	1,1 кг	0,6 кг

kk

C 4/36-90 Кернеу	100...127 В	220...240 В
Электр желісінің жиілігі	50...60 Гц	50...60 Гц
Шығыс қуат	90 Вт	90 Вт

C 4/36-350 Кернеу	100 В	110...127 В	220...240 В
Электр желісінің жиілігі	50...60 Гц	50...60 Гц	50...60 Гц
Шығыс қуат	315 Вт	350 Вт	365 Вт

Борттық желі кернеуі C 4/36-DC	12 В	24 В
Шығыс қуат	60 Вт	60 Вт

5 Жұмысқа дайындық

5.1 Аспапты тек қолайлы жерде қолданыңыз

Аспапты тек құрғақ ортада пайдаланыңыз.

Бұл үшін таза және салқын, бірақ қыраусыз орынды таңдаңыз.

Аккумуляторды зарядтау кезінде аспаптан жылуды кетіру үшін желдету саңылаулары бос болуы керек.

Бұл үшін аспапты чемоданнан шығарыңыз.

Аспапты таза ауа ағыны жоқ жерде пайдаланбаңыз.

C4/36-DC зарядтағыш құрылғысын көліктегі желдетілген, көлеңкелі, таза жерлерде ғана пайдаланыңыз.

5.2 Аспапты қосу

Кабель айырын желілік розеткаға салыңыз..

НҰСҚАУ

Аспапты электр желісіне қосқаннан кейін жасыл шам жанады.

5.3 C4/36-DC зарядтағыш құрылғысын қосу

НҰСҚАУ

Hilti аккумуляторын C4/36-DC зарядтағыш құрылғысымен зарядтаған кезде, көліктің стартер аккумуляторының заряды аяқталып, ол қызмет етпеуі мүмкін.

НҰСҚАУ

Көліктің жұмысына байланысты зарядтағыш құрылғы бірден қуаттанады немесе оталдырудан кейін іске қосылады.

Кабель ашасын штепсельдік розеткаға салыңыз.

НҰСҚАУ

Аспапты электр желісіне қосқаннан кейін кіріс кернеу дұрыс болғанда жасыл шам ұзақ жанады.

6 Қызмет көрсету

6.1 Аккумуляторды орнату және зарядтау **3**

АБАЙЛАҢЫЗ

Аккумуляторды орнату алдында оның беті құрғақ және таза екеніне көз жеткізіңіз. Зарядтағыш құрылғының пайдалану нұсқаулығына назар аударыңыз.

АБАЙЛАҢЫЗ

Рұқсат етілмеген аккумуляторларды зарядтауға болмайды. Бұл шартты орындамау жарақаттарға, тұтануға, өртке және аккумулятор мен зарядтау құрылғысының зақымдалуына әкелуі мүмкін.

НҰСҚАУ

Аккумуляторды зарядтағыш құрылғыға орнату алдында контактілерді тексеріңіз. Олар таза, май дақтарыңыз болуы керек.

Аккумуляторды тиісті разъемға орнатыңыз.

Аккумулятор мен ұяшықтың геометриясы/кодтары сәйкес екеніне көз жеткізіңіз.

Аккумуляторды құрылғыға орнатқаннан кейін зарядтау процесі автоматты түрде басталады!

НҰСҚАУ

- Зарядтағыш құрылғыда ұзақ уақыт болғанда да аккумулятор зақымдалмайды. Бұл жағдайда зарядтағыш құрылғы жұмыс күйінде болуы керек (зарядтағыш құрылғының жасыл жарық диоды жанады). Батарея толық зарядталған кезде, бірнеше уақыттан кейін батарея зарядының индикаторы көрсетілмейді. Оны қайта көрсету үшін, батареяны зарядтағыш құрылғыдан ажырату керек. Қауіпсіздік мақсаттарында зарядтауды аяқтағаннан кейін аккумуляторды зарядтағыш құрылғыдан шығару ұсынылады.
- Литий-иондық аккумуляторлар пайдалануға кез келген уақытта дайын болады, тіпті жарым-жартылай зарядталған күйде де. Зарядтау деңгейі жарық диодтары арқылы көрсетіледі.

kk

6.2 Аккумуляторды шығару 4

1. Бір немесе екі бұғаттаудан шығару түймесін басыңыз.
2. Аккумуляторды аспаптан артқа тартып шығарыңыз.

6.3 Литий-иондық аккумуляторға қызмет көрсету

Ылғалдың тиюін болдырмаңыз.

Аккумулятордың қызмет көрсету мерзімі максималды болуын қамтамасыз ету үшін аккумулятор қуаттылығы төмендеуі кезінде зарядсыздауды тоқтатыңыз.

НҰСҚАУ

Аспапты одан әрі пайдаланғанда элементтерінің зақымдалуын болдырмау үшін аккумулятордың зарядсыздануын автоматты түрде ұзу орын алады.

Аккумуляторды Hilti ұсынған литий-ионды аккумуляторларға арналған зарядтағыш құрылғыларымен зарядтаңыз.

НҰСҚАУ

- NiCd немесе NiMH аккумуляторлары сияқты, аккумуляторлар регенерациясы қажет емес.
- Зарядтау процесін ұзу аккумулятордың қызмет көрсету мерзіміне әсер етпейді.
- Зарядтау процесін кез келген уақытта бастауға болады. Бұл аккумулятордың қызмет көрсету мерзіміне әсер етпейді. Аккумуляторларға NiCd немесе NiMH аккумуляторларында сияқты жад әсері тән емес.
- Аккумуляторлар толық зарядталған күйде, салқын және құрғақ жерде ең жақсы сақталады. Аккумуляторларды жоғары температура жағдайларында (терезе сыртында) сақтау ұсынылмайды. Бұл аккумулятордың қызмет көрсету мерзімін қысқартады және элементтерінің өзіндік разрядталу коэффициентін арттырады.
- Аккумулятордың толық зарядталмауының себептері тотығу немесе сыйымдылықтың азаюы болып табылады. Осы аккумулятормен жұмыс істеу мүмкін емес. Аккумуляторды дереу жаңасымен алмастыру қажет.

6.4 Аспаптағы индикация элементтері

Жасыл шам	Үздіксіз жанады	Аспап желіге қосылған, желі тиісті кернеу ауқымында және зарядтағыш құрылғы жұмысқа дайын.
	Жыпықтайды	Аккумулятор тым суық немесе тым ыстық, зарядтау орындалмайды. Аккумулятор температурасы қалыпты болғанда, аспап зарядтауды автоматты түрде бастайды.
	Бақылау шамдары жанбайды	Зарядтағыш құрылғыдағы ақаулық. Кіріс кернеудің дұрыс екендігін тексеріңіз. Аспап айырын розеткадан шығарыңыз және оны қайтадан салыңыз. Бұдан кейін шамдар әлі жанып тұрса, Hilti сервис орталығына барыңыз.

kk

6.5 Аккумулятордағы көрсету элементі 2

6.5.1 Зарядтау барысының көрсетілімі

Аспаптағы жасыл шам үздіксіз жанғанда, аккумулятордағы шамдардың біреуі жыпықтап, зарядтау жүріп жатқанын көрсетеді.

6.5.2 Артық/азайған температура индикациясы

Зарядтау құрылғысындағы жасыл шамның жыпықтауы аккумулятор температурасы тым үлкен немесе тым төмен болып кеткені туралы сигнал береді. Аккумулятордағы жарық диодтары бұл кезде оның зарядталу деңгейін көрсетеді.

6.5.3 Ақаулы аккумулятордың көрсеткіші

Аспаптағы жасыл шам үздіксіз жанса, аккумулятордағы шамдардың біреуі де жанбаса, аккумуляторды зарядтау құрылғысынан шығарыңыз. Зарядтау деңгейінің индикаторын белсендіргеннен кейін

аккумулятордағы шамдар жанбаса, бұл аккумулятор ақаулығын білдіреді. Аккумуляторды Hilti сервис орталығына тексертуге жіберіңіз.

7 Күту және техникалық қызмет көрсету

АБАЙЛАҢЫЗ

Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.

7.1 Аспапты күту

АБАЙЛАҢЫЗ

Аспапты, әсіресе тұтқыштың беттерін, таза және құрғақ күйде, май мен майлайтын майдың іздерінсіз сақтаңыз. Құрамында силикон бар тазалағыш заттарды қолдануға тыйым салынады.

Желдету тесіктері жабық кезде аспаппен жұмыс істемеңіз! Желдету ойығын құрғақ щеткамен тазалаңыз. Аспап корпусының ішіне бөгде заттардың түсуіне жол бермеңіз. Сыртқы элементтерді аздап суланған тазалағыш майлықпен үнемі тазалаңыз. Су бүріккішін, бу генераторын немесе су ағынын пайдалануға тыйым салынады! Мұндай заттармен тазалағанда аспаптың электр қауіпсіздігі бұзылады.

kk

8 Көдеге жарату

ҚАУІПТІ

Жабдықты утилизациялау ережелерін бұзу келесі салдарларға әкелуі мүмкін:

пластмассадан тұратын бөлшектерді жаққанда, денсаулыққа қауіп төндіруі мүмкін улы газдар пайда болады.

Егер батареялар зақымдалса немесе жоғары температуралардың әсері тисе, олар жарылуы және уланудың, тұтанулардың, химиялық күйіктердің немесе қоршаған ортаны ластаудың себебі болуы мүмкін.

Утилизация ережелерін бұзғанда жабдықты олармен жұмыс істеу ережелерімен таныс емес бөгде тұлғалар қолдануы мүмкін. Бұл ауыр жарақаттардың, сондай-ақ, қоршаған ортаның ластануының себебі болуы мүмкін.

АБАЙЛАҢЫЗ

Ақаулы аккумуляторларды бірден көдеге жаратыңыз. Аспапты балалардан ары ұстаңыз. Аккумуляторларды бөлшектемеңіз және отқа жақпаңыз.

АБАЙЛАҢЫЗ

Аккумуляторларды ұлттық ережелерге сай кәдеге жаратыңыз немесе пайдалану мерзімі біткен аккумуляторларды Hilti компаниясына қайтарыңыз.



Hilti компаниясының бұйымдары жасалатын материалдардың көпшілігі қайта өңдеуге жарайды. Утилизация алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көп елдерде Hilti компаниясы қолданылған аспаптарды утилизациялау үшін қабылдау туралы келісімдер жасасып қойған. Бұл мәселе бойынша қосымша ақпаратты клиенттерге қызмет көрсету бөлімінен немесе Hilti компаниясының техникалық консультантынан алуға болады.



Тек ЕО елдері үшін

Электр құралды кәдімгі қоқыспен бірге тастамаңыз!

Ескі электрлік және электрондық құрылғыларды жою туралы ЕС еуропалық директивасына және жергілікті заңдарға сәйкес, қолданыста болған электрлік құралдар қоршаған орта үшін қауіпсіз әдіспен жеке утилизациялануы тиіс.

kk

9 Өндіруші кепілі

Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті HILTI серіктесіне хабарласыңыз.

10 ЕС нормаларына сәйкестік декларациясы (түпнұсқа)

Белгіленуі:	Зарядтағыш құрылғы
Аспаптың түрі:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Буын:	01
Шығарылған жылы:	2011/2011/2015

Hilti компаниясы осы өнімнің келесі директивалар мен нормаларға сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялайды: Аяқталу күні:

19. сәуір 2016: 2004/108/EG, басталу күні: 20. сәуір 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

C 4/36-90 және C 4/36-350 зарядтағыш құрылғылары үшін Аяқталу күні: 19. сәуір 2016: 2006/95/EC, басталу күні: 20. сәуір 2016: 2014/35/EU қолданылады.

C 4/36-DC зарядтағыш құрылғысы үшін ECE R.10 қолданылады

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

Техникалық құжаттама:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

kk

注意文の「△ 危険」、「△ 警告」、「△ 注意」の意味の説明

・ご使用上の注意事項は、「△ 危険」、「△ 警告」と「△ 注意」に区分していますが、それぞれ次の意味を表します。

△ 危険 : 誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が大きい内容のご注意。

△ 警告 : 誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容のご注意。

△ 注意 : 誤った取扱いをしたときに、使用者が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容のご注意。

なお、**△ 注意**に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載しているので、必ず守ってください。

△ 危険

安全作業のために：

1. 専用の指定の充電式電池パック以外を使わない。
 - ・改造した電池（分解してセルなどの内蔵部品を交換した電池を含む）も使用しない。工具本体の性能や安全性等も損なう恐れがあり、けがや故障、発煙、発火などの原因になります。
2. 電池パックは、火への投入、加熱をしない。
3. 電池パックに釘を刺したり、衝撃を与えたり、分解・改造をしない。
4. 電池パックの端子部分を金属などで接触させない。
 - ・電池パックを金属と一緒に工具箱や釘袋などに保管しない。
5. 電池パックを火のそばや炎天下など高温の場所で充電・使用・保管しない。
発熱・発火・破裂のおそれがあります。
6. 電池パックは専用充電器以外では充電しない。
電池の液漏れ、発熱、破裂のおそれがあります。

安全上のご注意

- ・火災、感電、けがなどの事故を未然に防ぐために、次に述べる「安全上のご注意」を必ず守ってください。
- ・ご使用前に、この「安全上のご注意」すべてをよくお読みのうえ、指示に従って正しく使用してください。
- ・お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。
- ・他の人に貸し出す場合は、いっしょに取扱説明書もお渡しください。

△ 警告

安全作業のために：

1. 正しく充電してください。
 - ・この充電器は定格表示してある電源で使用してください。直流電源やエンジン発電機では使用しないでください。
 - ・温度が0℃未満、又は温度が45℃以上では電池パックを充電しないでください。
 - ・電池パックは、換気の良い場所で充電してください。電池パックや充電器を充電中、布などで覆わないでください。
 - ・使用しない場合は、電源プラグを電源コンセントから抜いてください。
2. 感電に注意してください。
 - ・ぬれた手で電源プラグに触れないでください。
3. 作業場の周囲状況も考慮してください。
 - ・充電工具、充電器、電池パックは、雨中使用したり、湿った、又はぬれた場所で使用しないでください。
 - ・作業場は十分に明るくしてください。
 - ・可燃性の液体やガスのある所で使用したり、充電しないでください。
4. 保護めがねを使用してください。
 - ・作業時は、保護めがねを使用してください。また、粉じんの多い作業では、防じんマスクを併用してください。

5. 防音保護具を着用してください。
 - 騒音の大きい作業では、耳栓、耳覆い（イヤマフ）などの防音保護具を着用してください。
6. 加工するものをしっかりと固定してください。
 - 加工するものを固定するために、クランプや万力などを利用してください。手で保持するより安全で、両手で充電工具を使用できます。
7. 次の場合は、充電工具のスイッチを切り、電池パックを本体から抜いてください。
 - 使用しない、又は修理する場合。
 - 刃物、ビットなどの付属品を交換する場合。
 - その他危険が予想される場合。
8. 不意な始動は避けてください。
 - スイッチに指を掛けて置かないでください。
 - 電池パックをさし込む前にスイッチが切れていることを確認してください。
9. 指定の付属品やアタッチメントを使用してください。
 - この取扱説明書、及び弊社カタログに記載されている付属品やアタッチメント以外のものは使用しないでください。
10. 電池パックの液が目に入ったら直ちにきれいな水で充分洗い、医師の治療を受けてください。
11. 使用時間が極端に短くなった電池パックは使用しないでください。

⚠ 注意

1. 作業場は、いつもきれいに保ってください。
 - ちがった場所や作業台は、事故の原因となります。
2. 子供を近づけないでください。
 - 作業者以外、充電工具や充電器のコードに触れさせないでください。
 - 作業者以外、作業場へ近づけないでください。
3. 使用しない場合は、きちんと保管してください。
 - 乾燥した場所で、子供の手の届かない安全な所、又は鍵のかかる所に保管してください。
 - 充電工具や電池パックを、温度が50℃以上になる可能性のある場所（金属の箱や車の車内など）に保管しないでください。
4. 無理して使用しないでください。
 - 安全に効率よく作業するために、充電工具の能力に合った速さで作業してください。
 - モータがロックするような無理な使い方はしないでください。

5. 作業に合った充電工具を使用してください。
 - 小形の充電工具やアタッチメントは、大形の充電工具で行う作業には使用しないでください。
 - 指定された用途以外に使用しないでください。
6. きちんとした服装で作業してください。
 - だぶだぶの衣服やネックレスなどの装身具は、回転部に巻き込まれる恐れがあるので、着用しないでください。
 - 屋外での作業の場合には、ゴム手袋と滑り止めのついた履物の使用をお勧めします。
 - 長い髪は、帽子やヘアカバーなどで覆ってください。
7. 充電工具は、注意深く手入れをしてください。
 - 安全に効率よく作業していただくために、刃物は常に手入れをし、よく切れる状態を保ってください。
 - 付属品の交換は、取扱説明書に従ってください。
 - 充電器のコードは定期的に点検し、損傷している場合は、お買い求めの販売店、又は弊社営業担当に修理を依頼してください。
 - 延長コードを使用する場合は、定期的に点検し、損傷している場合には交換してください。
 - 握り部は、常に乾かしてきれいな状態に保ち、油やグリースなどが付かないようにしてください。
8. 充電器のコードを乱暴に扱わないでください。
 - コードを持って充電器を運んだり、コードを引っ張って電源コンセントから抜かないでください。
 - コードを熱、油、角のとがった所に近づけないでください。
 - コードが踏まれたり、引っかけられたり、無理な力を受けて損傷することがないように充電する場所に注意してください。
9. 無理な姿勢で作業をしないでください。
 - 常に足元をしっかりとらせ、バランスを保つようにしてください。
10. 調節キーやレンチなどは、必ず取外してください。
 - スイッチを入れる前に、調節に用いたキーやレンチなどの工具類が取外してあることを確認してください。
11. 屋外使用に合った延長コードを使用してください。
 - 屋外で充電する場合、キャプタイヤコード、又はキャブタイヤケーブルの延長コードを使用してください。
12. 油断しないで十分注意して作業を行ってください。
 - 充電工具を使用する場合は、取扱方法、作業の仕方、周りの状況など十分注意して慎重に作業してください。
 - 常備を働かせてください。
 - 疲れている場合は、使用しないでください。

13. 損傷した部品がないか点検してください。
- 使用前に、保護カバーやその他の部品に損傷がないか十分点検し、正常に作動するか、また所定機能を発揮するか確認してください。
 - 可動部分の位置調整、及び締め付け状態、部品の破損、取付け状態、その他運転に影響を及ぼす全ての箇所に異常がないか確認してください。
 - 電源プラグやコードが損傷した充電器や、落したり、何らかの損傷を受けた充電器は使用しないでください。
 - 破損した保護カバー、その他の部品交換や修理は、取扱説明書の指示に従ってください。
取扱説明書に指示されていない場合は、お問い合わせの販売店、又は弊社営業担当に修理を依頼してください。
 - スイッチで始動、及び停止操作の出来ない充電工具は、使用しないでください。
14. 充電工具の修理は、専門店に依頼してください。
- サービスマン以外の方は充電工具、充電器、電池パックを分解したり、修理・改造は行わないでください。
 - 充電工具が熱くなったり、異常に気付いた時は、点検・修理に出してください。
 - この製品は、該当する安全規格に適合しているもので改造しないでください。
 - 修理は、必ずお問い合わせの販売店、又は弊社営業担当にお申し付けください。修理の知識や技術のない方が修理すると、十分な性能を発揮しないだけでなく、事故やけがの原因となります。

この取扱説明書は、大切に保管してください。

オリジナル取扱説明書

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC 充電器

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次

1	一般的な注意	183
2	安全上の注意	184
3	製品の説明	186
4	製品仕様	187
5	ご使用前に	188
6	ご使用方法	188
7	手入れと保守	191
8	廃棄	191
9	本体に関するメーカー保証	192
10	EU 規格の準拠証明 (原本)	192

ja

1 この数字は該当図を示しています。図は取扱説明書の冒頭にあります。
この説明書で「本体」と呼ばれる工具は、常に C 4/36-350、C 4/36-90 または C 4/36-DC 充電器を指しています。

各部名称 1

- ① 追加機能 (充電状態インジケータ作動) 付きリリースボタン
- ② バッテリー
- ③ LED 充電状態インジケータ
- ④ LED インジケータ
- ⑤ バッテリー接続部

1 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示



一般警告事項

略号



ご使用前に取扱説明
書をお読みください



乾燥環境でのみ使
用してください



二重絶縁

機種名・製造番号の表示箇所

機種名および製造番号は本体の銘板に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名：

製品世代：01

製造番号：

ja

2 安全上の注意

2.1 一般安全注意事項

注意！ 注意事項のすべてをよくお読みください。注意事項に従わない場合、感電、火災、重度のけがをまねく恐れがあります。安全ガイドを大切に保管してください。

2.1.1 作業場の安全確保

- a) 作業場の採光に十分配慮してください。
- b) 本体の加工や改造は許されません。
- c) 本体は壁面への固定を前提にして製造されていません。
- d) 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。 散らかった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
- e) 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では本体を使用しないでください。充電器から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- f) 充電器の使用時、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。
- g) C4/36-DC 充電器は自動車内では落下しないように固定してください。

2.1.2 電気に関する安全注意事項

- a) 本体の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。
- b) パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- c) 本体を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、ケーブルを持ったり引っ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、本体の可動部等に触れる場所に置かないでください。コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- d) 充電器は必ず乾燥環境でご使用ください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- e) 作業中、損傷した電源コード、延長コードには触れないでください。不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。損傷した電源コードや延長コードは感電の原因となり危険です。
- f) 本体を、濡れた状態や泥が付着したままの状態では絶対に使用しないでください。本体表面に導電性のある粉じんや水分が付着すると、時に感電の恐れがあります。したがって特に導電性のある母材に対し

て作業を頻繁に行う場合は、定期的にヒルティサービスセンターに本体の点検を依頼してください。

- g) **C 436-DC 充電器には延長コードは使用しないでください。** 火災の危険があります。

2.1.3 作業者に関する安全

- a) リングやネックレスなどの装身具を身に着けないでください。装身具は短絡や火傷の原因となる可能性があります。
- b) 充電器は安定した場所に置くよう、十分注意してください。落下したバッテリーまたは充電器で怪我をする恐れがあります。
- c) 電気接点に触れないでください。
- d) 寿命となったバッテリーの廃棄は、リサイクル規制により定められた方法で確実に行ってください。
- e) この充電器は、監督者が立ち会う場合、あるいは安全な使用方法について説明され充電器の使用に伴う危険について理解しているならば、年齢が 8 歳以上の子供、および身体、知覚、精神的な能力に制限のある方、あるいは本体に関する経験や知識のない方が使用することができます。子供が充電器で遊ばないようにしてください。清掃およびユーザーが行うべき手入れや保守作業は、監督者がいない場合には子供が行うことはできません。
- f) 本体で遊んではいけないことを子供に伝えてください。

2.1.4 充電器の慎重な取扱いおよび使用

- a) この充電器では認可されたヒルティバッテリーのみを充電してください。
- b) 本体のお手入れは慎重に行ってください。本体の運転に影響を及ぼすような部品の破損や損傷がないか点検してください。本体を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。
- c) 本説明書内の指示に従うとともに、各形式に合った充電器とバッテリーを使用してください。指定された用途以外に充電器を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- d) シガレットライター内のヒューズの交換の際は、必ず取り付けられているタイプ (5x20 mm/250 V/8A) のものを使用してください。
- e) バッテリーを充電する場合は、必ずメーカー推奨の充電器を使用してください。特定タイプのバッテリー専用の充電器を他のバッテリーに使用すると、火災の恐れがあります。
- f) 使用しないバッテリーまたは充電器の近くに、事務用クリップ、硬貨、キー、釘、ネジ、その他の小さな金属片を置かないでください。バッテリーまたは充電器の電気接点の短絡が起こることがあります。バッテリーまたは充電器の電気接点間が短絡すると、火傷や火災が発生する危険があります。

ja

- g) バッテリーが正常でないと、液漏れが発生することがあります。その場合、漏れた液には触れないでください。もしも触れてしまった場合は、水で洗い流してください。液体が眼に入った場合は、水で洗い流してから医師の診察を受けてください。流出したバッテリー液により、皮膚が刺激を受けたり火傷を負う恐れがあります。
- h) バッテリーを機械的に損傷しないよう注意して取り扱ってください。
- i) 損傷したバッテリー（例えば亀裂や破損箇所があったり、電気接点が曲がっていたり、押し戻されていたり、引き抜かれているバッテリー）は、充電することも、そのまま使用を続けることもできません。

2.1.5 サービス

本体の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより本体の安全性維持が確実にこなわれます。

3 製品の説明

3.1 正しい使用

本体は、ヒルティのチウムイオンバッテリーを 7.2...36 V の出力電圧で充電するのに使用します。

C 4/36-90 および C 4/36-350 充電器は、100...240 V の交流電源コンセント（国別仕様により異なります）に接続して使用します。

ja C 4/36-DC 充電器は、自動車に装備されているライターの 12 または 24 V の直流コンセントに接続して使用します。

これらの充電器で以下のバッテリーを充電できます：B 12/2.6 Li-Ion (CA-B 12 アダプター使用)、B 14/1.6 Li-Ion、B 14/3.3 Li-Ion、B 22/1.6 Li-Ion、B 22/2.6 (01) Li-Ion、B 22/2.6 (02) Li-Ion、B 22/3.3 Li-Ion、B 22/5.2 (01) Li-Ion、B 36/2.6 Li-Ion、B 36/3.0 Li-Ion、B 36/3.9 Li-Ion、B 36/5.2 Li-Ion、B 36/6.0 Li-Ion。

各国の労働安全衛生法に従ってください。

ご使用になるアクセサリーの安全および操作上の注意事項にもご留意ください。

危険を防ぐため、許可されたバッテリーのみを使用してください。

バッテリーを他の電気器具の電源用に使用しないでください。

本体はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。本体および付属品の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。

本体を接続する主電源が銘板に表示されている電圧、周波数と一致することを必ず確認した上で使用してください。

3.2 本体標準セット構成品

- 1 充電器
- 1 取扱説明書

3.3 充電中の Li-Ion バッテリーの充電状態 2

LED 点灯	LED 点滅	充電状態 (%)
LED 1、2、3、4	-	= 100 %
LED 1、2、3	LED 4	75 % ~ 100 %
LED 1、2	LED 3	50 % ~ 75 %
LED 1	LED 2	25 % ~ 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

本体	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
冷却	対流冷却	ファン冷却	対流冷却
バッテリー	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
出力電圧	7.2... 36 V	7.2... 36 V	7.2... 36 V
本体重量	0.6 kg	1.1 kg	0.6 kg

電圧 C 4/36-90	100... 127 V	220... 240 V
周波数	50... 60 Hz	50... 60 Hz
出力	90 W	90 W

電圧 C 4/36-350	100 V	110... 127 V	220... 240 V
周波数	50... 60 Hz	50... 60 Hz	50... 60 Hz
出力	315 W	350 W	365 W

自動車の電気回路電圧 C 4/36-DC	12 V	24 V
出力	60 W	60 W

ja

5 ご使用前に

5.1 適切な場所でのみのご使用

本体は必ず乾燥環境でご使用ください。

本体は、清潔で涼しい（ただし氷点下以上）場所でご使用ください。

充電中、本体は熱を発散するので通気溝をふさがないでください。

そのためにケースから充電器を取り出してください。

密閉された容器内で充電しないでください。

C4/36-DC 充電器は、必ず自動車内の通気され、直射日光の当たらない、清潔な場所でご使用ください。

5.2 本体をオンにする

電源プラグをコンセントに差し込みます。

注意事項

本体をコンセントに差し込むと、緑の LED が点灯します。

5.3 充電器 C4/36-DC をオンにする

注意事項

ヒルティのバッテリーを C4/36-DC 充電器を使用して充電すると、自動車のスターターバッテリーは作動できなくなるほどに放電する場合があります。

注意事項

自動車の状態により、充電器は直ちにあるいは自動車のイグニッションをオンにすると給電されます。

プラグを自動車に装備されているライターコンセントに差し込みます。

注意事項

正しい入力電圧が継続的に給電される場合には、本体をコンセントに差し込むと緑の LED が点灯します。

6 ご使用方法

6.1 バッテリーの装着と充電

注意

バッテリーを充電器に装着する前に、バッテリーの表面に汚れがなく、湿っていないことを確認してください。充電器の取扱説明書の記載事項に注意してください。

注意

許可されていないバッテリーを充電してはなりません。これを守らないと、怪我をしたり、火災が発生したり、バッテリーおよび充電器が損傷したりする恐れがあります。

注意事項

バッテリーを充電器に装着する前に、電気接点が清潔でグリスが付着していないかを点検してください。

バッテリーを専用の接続部に装着します。

バッテリーと接続部の形状 / コーディングが合致していることを確認してください。

バッテリーを充電器にロックすると、自動的に充電が始まります。

注意事項

- バッテリーを長時間に渡って充電器にセットしたままでも問題ありません。この場合、充電器が作動状態になっている必要があります（充電器の緑の LED が点灯）。バッテリーパックがフル充電されると、しばらくして充電状態インジケータが消灯します。これを再び作動状態にするには、バッテリーを充電器から取り出す必要があります。安全上の理由から、充電終了後はバッテリーを充電器から取り出してください。
- Li-Ion バッテリーは、部分的にしか充電されていない状態であっても常に使用することができます。充電の進捗状況は、LED により表示されます。

6.2 バッテリーを取り外す

1. 1 つまたは両方のリリースボタンを押します。
2. バッテリーを本体から下方へ引き出します。

6.3 Li-Ion バッテリーの手入れ

ja

湿気が入らないようにしてください。

バッテリーを最大寿命で使えるように、バッテリーのパワーが著しく低下したら直ちに放電を中止してください。

注意事項

作動を続けると、セルの損傷を防ぐために放電が自動的に終了します。

バッテリーは Li-Ion バッテリー用に許可されたヒルティ充電器で充電してください。

注意事項

- NiCd または NiMH バッテリーの場合のようなバッテリーのコンディショニングは必要ありません。
- 充電を中断しても、バッテリーの寿命に影響はありません。
- バッテリーの寿命に影響を及ぼすことなく、いつでも充電を開始することができます。NiCd または NiMH バッテリーの場合のようなメモリ効果はありません。
- バッテリーはフル充電した状態でできるだけ涼しくて乾燥した場所に保管するのが最適です。周囲温度が高い場所（窓際）にバッテリー

を保管すると、バッテリーの寿命に影響が出て、セルの自己放電率が上昇します。

- バッテリーが完全に充電できなくなった場合は、劣化や過負荷で容量が低下しています。このようなバッテリーを使用して作業することはできません。しかし、このようなバッテリーは早期に新しいバッテリーに交換する必要があります。

6.4 充電器のインジケーター

緑の LED	点灯	本体は電源に接続されていて、電源は正常な電圧範囲にあり、充電器は作動可能な状態です。
	点滅	バッテリーが低温あるいは高温です、充電は行われません。バッテリーが適切な温度になれば、自動的に充電が開始されます。
	LED 消灯	充電器の不具合。正しい入力電圧が供給されていることを確認してください。本体をコンセントから外して、再び差し込みます。LED が依然として消灯したままの場合は、ヒルティリペアセンターに本体の修理を依頼してください。

ja

6.5 バッテリーのインジケーター 2

6.5.1 充電進行状況の表示

充電器の緑の LED が点灯している場合は、バッテリーの LED の点滅が充電状態を示します。

6.5.2 高温 / 低温の表示

バッテリーが高温または低温の場合、充電器の緑の LED の点滅により表示されます。バッテリーの LED は、Li-Ion バッテリーの充電状態を示します。

6.5.3 バッテリー故障の表示

充電器の緑の LED が点灯し、バッテリーの全ての LED が消灯している場合は、充電器からバッテリーを取り出してください。充電状態表示の作動

後にバッテリーの LED が消灯したままの場合は、バッテリーが故障しています。 ヒルティリペアセンターにバッテリーの点検を依頼してください。

7 手入れと保守

注意

不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。

警告事項

本体の電気系統部分の修理および電源コードの交換は訓練された修理スペシャリストのみができます。

7.1 本体の手入れ

注意

本体、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着していないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。

通気溝が覆われた状態で本体を使用しないでください。通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。本体内部に異物が入らないようにしてください。定期的に、少し湿した布で本体表面を拭いてください。スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。電気上の安全面に悪影響が出る可能性があります。

8 廃棄

ja

危険

機器を不適切に廃棄すると、以下のような問題が発生する恐れがあります：プラスチック部品を燃やすと毒性のガスが発生し、人体に悪影響を及ぼすことがあります。

電池は損傷したりあるいは激しく加熱されると爆発し、毒害、火傷、腐食または環境汚染の危険があります。

廃棄について十分な注意を払わないと、権限のない者が装備を誤った方法で使用する可能性があります。このような場合、ご自身または第三者が重傷を負ったり環境を汚染する危険があります。

注意

故障したバッテリーはただちに廃棄してください。バッテリーは子供の手の届かない所に置いてください。バッテリーを分解したり、燃やしたりしないでください。

注意

バッテリーは各国の技術法規に従って廃棄するか、ヒルティへ返送してください。



本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。



EU 諸国のみ

電動工具を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準と各国の法律に基づき、使用済みの電気工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。

9 本体に関するメーカー保証

保証条件に関するご質問は、最寄りのヒルティ代理店・販売店までお問い合わせください。

ja

10 EU 規格の準拠証明 (原本)

名称：	充電器
機種名：	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
製品世代：	01
設計年：	2011/2011/2015

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します：
 2016 年 4 月 19 日まで：2004/108/EG、2016 年 4 月 20 日以降：
 2014/30/EU、2011/65/EU、EN ISO 12100、EN 60335-1、EN 60335-2-29.

C 4/36-90 および C 4/36-350 充電器には2016 年 4 月 19 日まで：
 2006/95/EC、2016 年 4 月 20 日以降：2014/35/EU が適用されます。

C 4/36-DC 充電器には ECE R.10 が適用されます。



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

技術資料：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

오리지널 사용설명서

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

충전기

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

목차

1	일반 정보	195
2	안전상의 주의사항	196
3	설명	198
4	기술자료	199
5	사용 전 준비사항	200
6	조작	200
7	관리와 유지보수	203
8	폐기	203
9	기기 제조회사 보증	204
10	EG-동일성 표시(오리지널)	204

ko

1 숫자는 그림에 나와 있습니다. 그림은 사용 설명서의 초반부에 나와 있습니다.

이 사용 설명서의 텍스트에서 "기기"란 항상 충전기 C 4/36-350 또는 C 4/36-90 또는 C 4/36-DC를 말합니다.

조작요소와 기기구성부품 **1**

- ① 충전 상태 표시 활성화 추가 기능을 갖춘 잠금해제 버튼
- ② 배터리
- ③ LED-충전 상태 표시
- ④ 인디케이터 램프
- ⑤ 배터리 인터페이스

1 일반 정보

1.1 신호단어와 그 의미

위험

이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침

유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

경고 표시



일반적인 위험에
대한 경고

기호



기기를 사용하기
전에 사용설명서를
읽으십시오.



건조한 환경에서만
사용



이중 절연

제품의 일련번호

기기명과 일련 번호는 기기의 형식 라벨에 적혀 있습니다. 이 자료를 귀하의 사용설명서에 기록해 놓은 다음, 해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할 때, 사용설명서에 표기해 두신 기기명과 일련 번호를 사용해 주십시오.

ko

모델:

세대: 01

일련번호:

2 안전상의 주의사항

2.1 일반 안전수칙

주의! 모든 주의사항을 자세히 읽고 지켜야 합니다. 다음의 주의사항을 준수하지 않으면, 화재 위험이 있으며 감전 그리고 / 또는 중상을 입을 수 있습니다. 이 안전수칙을 잘 보관하십시오.

2.1.1 작업장

- a) 작업장의 조명을 충분히 밝게 하십시오.
- b) 공구를 변조하거나 개조해서는 절대로 안됩니다.
- c) 본 기기를 벽에 고정시키지 마십시오.
- d) 작업장을 항상 깨끗이 하고 정리 정돈을 잘 하십시오. 어수선한 작업환경과 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- e) 가연성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 기기를 사용하지 마십시오. 충전기는 먼지나 증기를 점화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- f) 충전기를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하게 하십시오.
- ko g) 차량에서 **C4/36-DC** 충전기가 미끄럼 방지 조치되어 있는지 항상 확인하십시오.

2.1.2 전기에 관한 안전수칙

- a) 기기의 전원 플러그가 소켓에 잘 끼워져야 합니다. 플러그를 절대 변형시켜서는 안 됩니다. 변형되지 않은 플러그와 적합한 소켓을 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
- b) 파이프, 라디에이터, 레인지 그리고 냉장고와 같은 접지된 표면에 몸이 접촉되지 않도록 하십시오. 몸에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- c) 케이블만을 잡고 기기를 운반하거나 걸어 놓아서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만을 잡은 채로 빼내지 마십시오. 전원 케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 기기의 가동부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오. 손상되거나 엉킨 전원 케이블은 감전을 유발할 수 있습니다.
- d) 충전기는 건조한 환경에서만 사용하십시오. 기기에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.

- e) 작업하는 동안 전원 케이블이나 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 절대로 케이블을 만지지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오. 손상된 전원 케이블과 연장 케이블에는 전기 쇼크로 인한 위험이 있습니다.
- f) 더럽거나 축축한 상태에서는 기기를 작동시키지 마십시오. 특히 전도성이 있는 재료에서 기기의 표면에 달라 붙어있는 먼지나 습기는 작업자의 기기조작을 어렵게 하며, 부적합한 조건하에서는 전기 쇼크까지도 일으킬 수 있습니다. 따라서, 전도성이 있는 재료에서 자주 작업할 경우, 무엇보다도 오염된 기기는 정기적으로 Hilti 서비스 센터에서 기기 점검 및 정확도를 확인하도록 하십시오.
- g) 충전기 **C 436-DC**는 연장 케이블과 함께 사용할 수 없습니다. 화재위험이 있습니다.

2.1.3 사용자에게 대한 안전수칙

- a) 반지나 목걸이 같은 장신구를 착용하지 마십시오. 장신구는 단락을 유발할 수 있고 화재로 이어질 수 있습니다.
- b) 충전기가 안전한 상태에 있도록 하십시오. 배터리 또는 충전기가 떨어지면 사용자 그리고 / 또는 다른 사람이 부상을 입을 수 있습니다.
- c) 점점에 접촉하지 않도록 하십시오.
- d) 수명이 끝난 배터리는 환경보호대책에 따라 안전하게 폐기 처리해야 합니다.
- e) 본 기기는 8세 이상의 어린이 및 신체적, 지적 또는 정신적 능력이 떨어지는 사람이나 경험 및 지식이 부족한 사람은 다른 사람의 감독 하에 있거나 기기의 안전 사용법에 대한 교육을 받아 발생할 수 있는 위험을 이해하고 있는 경우 사용 가능합니다. 어린이는 본 기기를 가지고 놀아서는 안됩니다. 세척 및 사용자 유지보수작업은 다른 사람의 감독 없이 어린이가 진행해서는 안됩니다.
- f) 어린이에게 기기를 가지고 놀아서는 안된다는 것을 반드시 지시해야 합니다.

ko

2.1.4 충전기의 올바른 사용방법과 취급방법

- a) 충전기에는 허용된 Hilti 배터리만 충전하십시오.
- b) 기기를 유의해서 관리하십시오. 기기의 기능에 영향을 미치는 부품이 부러졌거나 또는 손상되었는지의 여부를 점검하십시오. 손상되었을 경우, 기기를 사용하기 전에 손상된 부품을 수리하도록 하십시오.
- c) 충전기와 해당 배터리를, 지침에 맞춰 그리고 이러한 특수 기기 형식을 위해 규정된 내용대로 사용하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 충전기를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- d) 차량용 시거잭 플러그의 안전장치 교환 시, 장착된 모델 (5x20 mm/250 V/8A)만 사용하십시오.
- e) 제조회사가 권장한 충전기에서만 배터리를 충전시키십시오. 특정한 형식의 배터리를 사용하도록 규정되어 있는 충전기에 다른 배터리를 사용할 경우, 화재가 발생할 위험이 있습니다.

- f) 사용하지 않은 배터리 또는 충전기는 클립, 동전, 키, 못, 볼트 또는 그외의 소형 금속 물체 가까이 두지 마십시오. 배터리 접점 또는 충전 접점의 점프를 유발할 수 있습니다. 배터리 접점 또는 충전 접점 사이의 단락은 화재 또는 화염을 초래할 수 있습니다.
- g) 잘못 사용할 경우, 배터리로부터 전해액이 흘러나올 수 있습니다. 전해액을 직접 만지지 마십시오. 실수로 만졌을 경우, 물로 씻으십시오. 전해액이 눈에 들어갔으면, 의사와 상담하십시오. 배터리로부터 흘러나온 전해액은 피부를 손상시킬 수 있고, 화재를 발생시킬 수 있습니다.
- h) 배터리가 기계적으로 손상되지 않도록 유의하십시오.
- i) 손상된 배터리(예를 들면 배터리에 균열, 부러진 부분이 있거나 접점이 휘었거나 뒤로 밀렸거나 당겨짐)는 충전해서도 안되고 계속해서 사용할 수 없습니다.

2.1.5 서비스

기기는 반드시 자격이 있는 전문 기술자에 의해 순정 대체부품만을 이용하여 수리해야 합니다. 이렇게 함으로써 기기의 안전성을 보장할 수 있습니다.

3 설명

3.1 규정에 맞게 사용

기기는 정격 전압이 7.2 ~ 36 V인 Hilti 리튬 이온 배터리를 충전하는 데 사용합니다.

충전기 C 4/36-90 및 C 436-350은 교류 전압이 (국가 사양에 따라) 100 ~ 240 V인 소켓에 연결하기 위한 용도로 설계되었습니다.

ko 충전기 C 4/36-DC는 12 V 또는 24 V 직류의 시가 라이터 소켓에 연결하기 위한 용도로 설계되었습니다.

충전기에 허용되는 배터리: CA-B12 아답터를 갖춘 B 12/2.6 Li-Ion, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 (01) Li-Ion, B 22/2.6 (02) Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion, B 22/5.2 (01) Li-Ion, B 36/2.6 Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/5.2 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

국가별 작업 안전 유의사항에 주의하십시오.

사용하는 액세서리의 조작지침과 안전상의 주의사항도 준수하십시오.

위험한 상황을 예방하기 위해 허용된 배터리만을 사용하십시오.

배터리를 명시되지 않은 다른 기기의 에너지 공급원으로 사용하지 마십시오.

기기는 전문가용으로 규정되어 있으며, 허가받은, 자격이 있는 작업자에 의해서만 조작, 정비 그리고 수리되어야 합니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받았어야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 기기를 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는, 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

형식 라벨에 제시되어 있는 정격 전압과 정격 주파수로만 기기를 작동시켜야 합니다.

3.2 표준 공급 사양

1 충전기

1 사용설명서

3.3 충전과정 동안 리튬-이온 배터리의 충전상태 2

LED 상시 점등	LED 점멸	충전상태 (%)
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % ~ 100%
LED 1,2	LED 3	50 % ~ 75 %
LED 1	LED 2	25 % ~ 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

기기	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
냉각 방식	대류 냉각	팬 냉각	대류 냉각
배터리	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
출력전압	7.2...36 V	7.2...36 V	7.2...36 V
기기중량	0.6 kg	1.1 kg	0.6 kg

ko

전원전압 C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
전원 주파수	50...60 Hz	50...60 Hz
출력단자에서의 출력	90 W	90 W

전원전압 C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
전원 주파수	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
출력단자에서의 출력	315 W	350 W	365 W

C 4/36-DC 전원전압	12 V	24 V
출력단자에서의 출력	60 W	60 W

5 사용 전 준비사항

5.1 적합한 장소에서만 기기를 사용하십시오

기기는 건조한 환경에서만 사용하십시오.

기기를 사용하는 장소는 깨끗하고, 시원하지만 열지 않는 곳이어야 합니다.

충전하는 동안 기기에서 열이 방출되어야 합니다, 따라서 환기 홈에 막혀있어서는 안됩니다.

이를 위해 충전기를 기기 케이스에서 꺼내십시오.

밀폐된 케이스에서는 충전하지 마십시오.

C4/36-DC 충전기는 차량의 환기가 잘 되고 그늘진, 깨끗한 곳에서 사용하십시오.

5.2 기기 켜기

전원 플러그를 소켓에 끼우십시오.

지침

기기를 끼우면, 녹색 램프가 점등됩니다.

5.3 C4/36-DC 충전기 켜기

지침

C4/36-DC 충전기를 통해 Hilti 배터리를 충전하는 경우, 차량의 스타터 배터리가 그 기능을 잃는 만큼 방전될 수 있습니다.

지침

차량이 어떻게 작동되느냐에 따라 충전기에서 즉시 전원 공급을 받거나 점화 장치가 켜진 후에 전원을 공급받을 수 있습니다.

전원 플러그를 시가 라이터 소켓에 끼우십시오.

지침

기기를 끼운 후 입력 전압이 맞으면 녹색 램프가 지속적으로 점등됩니다.

6 조작

6.1 배터리 끼우기 및 충전 3

주의

배터리를 충전기에 삽입하기 전에 배터리 외부 표면이 깨끗하고 건조한지 확인하십시오. 충전기의 사용설명서에 유의하십시오.

주의

허용되지 않은 배터리를 충전시키면 안됩니다. 그렇지 않을 경우 충전기 및 배터리의 파손, 화재, 화염 및 인적 부상을 초래할 수 있습니다.

지침

배터리를 충전기에 끼우기 전에 접점이 깨끗하고 그리스가 묻어있지 않은지를 점검하십시오.

배터리를 지정된 인터페이스에 밀어 넣으십시오.

인터페이스와 배터리의 형상/코딩이 일치하는지에 유의하십시오.

충전기에 배터리를 끼우면 충전과정이 자동으로 시작됩니다!

지침

- 배터리를 오랫동안 충전기에 그대로 남겨두어도 배터리는 손상되지 않습니다. 이 경우 충전기는 작동가능한 상태에 있어야 합니다(충전기의 녹색 LED 점등). 배터리가 완전히 충전되면, 얼마 후 충전상태 디스플레이가 꺼집니다. 다시 활성화시키려면 배터리를 충전기에서 빼내야 합니다. 충전과정이 종료되면 안전상 배터리를 충전기에서 분리할 것을 권장합니다.
- 리튬 이온 배터리는 부분 충전된 상태에서도 언제든지 사용 가능합니다. 충전 진행과정은 LED를 통해 디스플레이됩니다.

6.2 배터리 제거 4

1. 한쪽 또는 양쪽 잠금해제 버튼을 누르십시오.
2. 배터리를 기기에서 뒤쪽으로 당기십시오.

6.3 리튬 이온 배터리 관리

습기가 스며들지 않도록 주의하십시오.

배터리의 수명을 최대화하기 위해 배터리 성능이 현저하게 떨어지게 되면 즉시 방전을 종료하십시오.

지침

계속 사용할 경우, 배터리 셀이 손상될 가능성이 있으면 방전은 자동으로 종료됩니다.

Hilti가 허용하는 리튬 이온 배터리 충전기기로 배터리를 충전하십시오.

지침

- NiCd 또는 NiMH 배터리와 같은 경우, 배터리 패키지 보충이 필요하지 않습니다.
- 충전 과정 중단이 배터리의 수명을 감소시키는 것은 아닙니다.
- 충전 과정은 배터리 수명과 상관없이 언제든지 시작될 수 있습니다. NiCd 또는 NiMH 배터리의 경우와 같은 메모리 효과는 없습니다.
- 배터리는 완전히 충전된 상태에서 가능한 한 서늘하고 건조한 장소에 보관하는 것이 가장 좋습니다. 높은 주변 (실내) 온도에서 배터리 팩을 보관하는 것은 적절치 않아서 배터리의 수명을 감소시키고 배터리 셀의 자가 방전율을 높입니다.

ko

- 배터리가 더 이상 완전히 충전되지 않을 경우, 배터리의 노화 또는 과부하로 인해 용량이 감소된 것입니다. 이 배터리는 더 이상 사용이 불가능합니다. 하지만 배터리를 금방 새 것으로 교체해야 합니다.

6.4 충전기의 디스플레이 요소

녹색 램프	상시 점등	기기가 전원에 연결되어 있고, 전원이 올바른 전압 범위에 있으며 충전기가 작동 준비 상태에 있습니다.
	점멸	배터리 과열 또는 과냉 상태입니다. 이로 인해 충전이 되지 않습니다. 배터리가 요구되는 온도에 도달하면 기기는 즉시 자동으로 충전과정으로 전환됩니다.
	라이트 꺼짐	충전기 고장 입력 전압이 올바른지 확인하십시오. 기기를 빼냈다가 다시 끼우십시오. 라이트가 여전히 꺼져있을 경우 기기를 Hilti 서비스 센터에 가져가십시오.

ko

6.5 배터리 표시부 기호 2

6.5.1 충전과정 표시

충전기의 녹색 램프가 지속적으로 점등되고, 배터리 램프가 점멸하면서 충전과정을 나타냅니다.

6.5.2 과열/과냉 표시

배터리가 과열되었거나 과냉된 상태인 경우, 충전기의 녹색 램프가 점멸하면서 해당 상태를 나타냅니다. 배터리의 LED는 이때 리튬-이온 배터리의 충전상태를 나타냅니다.

6.5.3 고장난 배터리 표시

충전기의 녹색 램프가 지속적으로 점등되고 배터리의 모든 램프가 OFF됩니다. 배터리를 충전기로부터 빼내십시오. 충전상태 표시기를 활성화한 후 배터리의 램프가 켜지지 않으면, 배터리가 고장난 것입니다. 배터리를 Hilti 센터에서 점검하도록 하십시오.

7 관리와 유지보수

주의

전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.

경고

전기 부품의 수리와 전원 케이블의 교환은 전기 기술자만이 실시할 수 있습니다.

7.1 기기 관리

주의

기기를, 특히 손잡이 부분이 건조한 상태로 있게 하고, 깨끗하고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 하십시오. 실리콘이 함유된 표면보호제를 사용하지 마십시오.

환기 홈이 막힌 상태에서는 기기를 작동시키지 마십시오! 다른 솔로 환기 홈을 조심스럽게 청소하십시오. 이물질이 기기 내부로 들어가지 않도록 하십시오. 약간 물기가 있는 걸레로 기기 외부를 정기적으로 청소해 주십시오. 청소할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 흐르는 물을 사용해서는 안됩니다! 이러한 것들을 사용할 경우, 기기의 전기적 안전이 위험에 처할 수 있습니다.

8 폐기

위험

기기를 부적절하게 폐기처리할 경우, 다음과 같은 결과가 발생할 수 있습니다: 플라스틱 부품을 소각할 때, 인체에 유해한 유독가스가 발생하게 됩니다.

배터리가 손상되거나 또는 과도하게 가열되면 폭발할 수 있고, 이 때 오염, 화상, 산화 또는 환경오염의 원인이 될 수 있습니다.

정확하게 폐기처리하지 않았을 경우 권한이 없는 사람이 기기를 부적절하게 사용할 수 있습니다. 이때 사용자는 자신과 제3자에게 중상을 입힐 수 있고 환경을 오염시킬 수 있습니다.

주의

고장난 배터리는 즉시 폐기하십시오. 고장난 배터리에 어린이 손이 닿지 않도록 하십시오. 배터리를 분해하거나 소각하지 마십시오.

주의

국가 규정을 준수하여 배터리를 폐기하거나 노후된 배터리를 Hilti로 보내십시오.

ko



Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.



EU 국가용

전동공구를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안됩니다. 수명이 다 된 기기는 전기/전자-노후기계에 대한 EU 규정에 따라 그리고 각 국가의 법규에 명시된 방식에 따라 반드시 별도로 수거하여 친환경적으로 재활용되도록 하여야 합니다.

9 기기 제조회사 보증

보증 조건에 관한 질문사항은 힐티 파트너 지사에 문의하십시오.

10 EG-동일성 표시(오리지널)

ko 명칭:	충전기
모델명:	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
세대:	01
제작년도:	2011/2011/2015

폐사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은 기준과 규격에 일치함을 공표합니다: 2016년 4월 19일까지: 2004/108/EG, 2016년 4월 20일부터: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

2016년 4월 19일까지: 2006/95/EC, 2016년 4월 20일부터: 2014/35/EU은 충전기 C 4/36-90 및 C 4/36-350에 적용됩니다.

ECE R.10은 충전기 C 4/36-DC에 적용됩니다.



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015



Tassilo Deinzer

Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

기술 문서 작성자:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ko

原始操作說明

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC 充電器

第一次使用前請您務必詳讀此操作手冊，並注意使用說明。

請將操作說明與設備放在一起。

將設備交給其他人時，請務必一併提供操作說明。

內容

1	一般使用說明	207
2	安全說明	208
3	產品說明	209
4	技術資料	210
5	使用前注意事項	211
6	操作	212
7	維護和保養	214
8	廢棄機具處置	214
9	製造商的保固責任 - 機具	215
10	EC歐規符合聲明 (原版)	215

zh 1 這些號碼表示在圖示中的位置，您可以在操作說明的開始處找到圖示。

本操作說明中所稱「設備」係指C 4/36-350、C 4/36-90或C 4/36-DC充電器。

操作控制及零件 1

① 帶有其他功能的拆卸鈕（充電狀態顯示啟動）

② 電池

③ 電池充電狀態LED指示燈

④ LED指示燈

⑤ 電池接合面

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌



一般警告

符號



使用前請閱讀本操作說明



僅可在乾燥環境下使用



雙重絕緣

辨識資料在設備上的位置

您可在設備的型號辨識牌上找到型號及序號。請在操作說明中記下該資訊，在與我們的業務代表或維修中心聯絡時，隨時可作參考

型號：

產品代別：01

序號：

2 安全說明

2.1 一般安全規範

注意！ 閱讀所有操作說明！未遵守下列所有說明可能會導致電擊、火災事故及 / 或嚴重的傷亡。請妥善保存本說明！

2.1.1 工作區域安全

- a) 請確保工作場所良好的照明。
- b) 不可調整或改裝本機具或其零件。
- c) 此設備的設計無法壁掛。
- d) 請保持工作區域的整潔與有良好的照明。凌亂而昏暗的工作區域容易發生意外。
- e) 請勿在可能容易發生爆炸的場所操作設備（例如有可燃性液體、氣體或粉塵存在的地方）。充電器會產生火花引燃粉塵或煙霧。
- f) 使用充電器時，請讓兒童及其他人員遠離該區域。
- g) 務必固定C4/36-DC充電器，防止其在車內滑動。

2.1.2 電力安全

- a) 機具或設備電源線上的插頭必須符合插座規格。勿以任何方式改裝插頭。未經改裝的插頭與規格相符的插座可降低發生電擊事故的風險。
- b) 請避免身體接觸到與例如管線、散熱器、爐灶及冰箱等物品接連的土地或地面。如果您的身體接觸到該土地或地面，會增加發生電擊事故的風險。
- c) 請勿不當使用電源線。請勿以電源線來攜帶、拉扯，或拔除設備插頭。請讓電線遠離熱、油、銳利的邊緣或會移動的零件。電線若受損或被捲入，將增加發生電擊事故的風險。
- d) 請僅在乾燥環境下使用本充電器。流入電力設備的水會增加發生電擊事故的危險。
- e) 當設備在運轉時，如果電源線或延長線受損，請勿接觸。請將電源線插頭自插座拔除。受損的電源線或延長線可能會引發電擊事故。
- f) 勿在設備髒污或潮濕時進行操作。粉塵（特別是導電材料所產生的粉塵）或設備表面的濕氣可能會造成電擊事故。因此，骯髒或積著粉塵的設備應定期送交Hilti維修中心檢查，尤其是當設備常使用於具傳導性材質時。
- g) 請勿在C 4/36-DC充電器上使用延長線。否則可能有火災風險。

2.1.3 人員安全

- a) 請勿配戴戒指或項鍊等珠寶。珠寶可能會造成短路並灼傷人員。
- b) 請將充電器放在穩定、牢靠的位置。電池或充電器掉落可能會使您和 / 或其他人受傷。

- c) 請避免觸碰充電器接觸點。
- d) 使用年限到期時必須將電池環保回收處理。
- e) 本設備不適合為身障、知覺或心理疾病，或是缺乏經驗及常識之人士（包括兒童）使用，只有在能為其安全負起全責之人士的監督或指導下，才可由上述人士使用本設備。
- f) 必須禁止孩童玩弄本設備。

2.1.4 電池充電器的使用與保養

- a) 僅能將充電器用於指定的Hilti電池。
- b) 請小心維護設備。請檢查零件，確定上面沒有使設備無法正確運作的破裂或損傷。如果設備受損，請修理好後再使用。
- c) 請依據本說明使用充電器及其型號所指定搭配的電池。將充電器用於指定用途之外會造成危險。
- d) 更換點煙器插頭的保險絲時，請務必使用與原始保險絲相同類型的替換保險絲（5x20 mm / 250 V / 8A）。
- e) 僅使用原廠指定的充電器進行充電。將適合特定類型電池的充電器使用在其他電池時，會有引發火災的危險。
- f) 電池及充電器不使用的時候，請遠離紙夾、錢幣、鑰匙、釘子、螺絲，或其它會在電池正負極或充電接觸點造成短路的小型金屬物件。如果電池正負極或充電接觸點發生短路，可能會造成人員受傷（灼傷）或火災。
- g) 電池若不當使用，可能會滲出液體。請避免接觸該液體。若不慎接觸，請以清水沖洗。如果眼睛接觸到該液體，請尋求醫師協助。從電池滲出的液體會造成疼痛或灼傷。
- h) 確認電池未受到機械性損害。
- i) 請勿充電或繼續使用受損電池（意即有龜裂、破損、彎曲或接觸點凹陷及 / 或突起）。

zh

2.1.5 維修服務

將設備交給合格的維修人員進行維修，並使用相同的替代零件。這可確保維護設備安全。

3 產品說明

3.1 按照指示使用產品

本設備之設計為使用7.2至36伏特的額定電壓為Hilti鋰電池充電。

C 4/36-90與C 4/36-350充電器設計，是專為連接100至240伏特交流電插座（特定國家版本可能會有差異）。

C 4/36-DC充電器的設計，是專為連接至車輛上的點煙器插座，其供電電壓為直流12伏特或24伏特。

以下電池已經過認證，可以搭配這些充電器使用：B 12/2.6 Li-Ion含專用CA-B12變壓器、B 14/1.6 Li-Ion、B 14/3.3 Li-Ion、B 22/1.6 Li-Ion、B 22/2.6 (01) Li-Ion、B 22/2.6 (02) Li-Ion、B 22/3.3 Li-Ion、B 22/5.2 (01) Li-Ion、B 36/2.6 Li-Ion、B 36/3.0 Li-Ion、B 36/3.9 Li-Ion、B 36/5.2 Li-Ion、B 36/6.0 Li-Ion。

遵守國家健康與安全要求。

請遵守配件使用的安全防範措施及操作說明。

為避免危險，務必使用指定的Hilti電池。

請勿將此電池作為其他未指定電器之電源。

本設備係供專業人士使用。僅能由經授權且經訓練的人員進行其操作、保養及修理。必須將可能發生的特殊危險告知該人員。如果讓未經訓練的人員以錯誤或不按照指示的方式使用本設備及其附屬配件，可能會發生危險。

僅當設備所連接之電源的電壓與電頻符合型號識別上資訊時，才可操作。

3.2 標準配備

1 充電器

1 操作說明

3.3 鋰電池充電時的充電狀態 2

LED持續發亮	LED閃爍	充電狀態%
LED 1、2、3、4	-	= 100 %
LED 1、2、3	LED 4	75 %至100%
LED 1、2	LED 3	50 %至75 %
LED 1	LED 2	25 %至50 %
-	LED 1	< 25 %

zh

4 技術資料

保留更改技術資料權利。

充電器	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
散熱	對流式散熱	風扇輔助散熱	對流式散熱
電池	鋰電池	鋰電池	鋰電池
輸出電壓	7.2...36 V	7.2...36 V	7.2...36 V
設備重量	0.6 kg	1.1 kg	0.6 kg

C 4/36-90的AC供電電壓	100...127 V	220...240 V
AC供電頻率	50...60 Hz	50...60 Hz
輸出電源	90 W	90 W

C 4/36-350的AC供電電壓	100 V	110...127 V	220...240 V
AC供電頻率	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
輸出電源	315 W	350 W	365 W

C 4/36-DC汽車電壓	12 V	24 V
輸出電源	60 W	60 W

5 使用前注意事項

5.1 僅可在適當地點使用設備。

僅可在乾燥環境下使用本設備。

使用設備的地點必須整潔涼爽，且不會結霜。

設備在操作時必須能夠散熱。因此，必須維持通風槽的暢通。

請將充電器由工具箱卸下。

請勿在封閉容器中操作充電器。

在車上使用C4/36-DC充電器時，必須放置在整潔、通風良好且陽光照射不到的陰影處。

5.2 打開設備開關。

請將電源線插入插座。

附註

綠色LED指示燈會在設備插頭插入插座後亮起。

5.3 開啟C4/36-DC充電器

附註

以C4/36-DC充電器為Hilti電池充電時，汽車的起動電瓶可能會放電至無法使用的程度（即車輛無法啟動）。

附註

依據汽車電力系統配置的不同，充電器可能會立即開始充電，也可能在車輛點火啟動後才開始充電。

將電源線插入車輛上的點煙器插座。

附註

設備接入電壓正確的插座後，綠色LED指示燈將持續亮起。

6 操作

6.1 安裝電池並進行充電 3

注意

將電池置入充電器前，務必確認電池外部是否清潔且乾燥。請遵守充電器的操作說明。

注意

請勿將充電器用於其他非Hilti指定的電池。如果違反本規定，可能會造成人員傷亡、發生火災，並使電池與充電器發生無法修復的損壞。

附註

安裝電池前，請檢查接觸點是否清潔且無潤滑劑。

將電池插入提供的界面中。

請檢查電池與充電器接合面是否吻合（鍵齒相符）。

將電池安裝置入充電器後會自動開始充電。

附註

- 讓電池充電充很長一段時間也不會損害到電池。這個時候充電器必須為運作狀態（充電器上綠色的LED指示燈必須亮著）。電池充電完畢後，電池充電狀態會過一段時間才熄滅。若要重新顯示充電狀態，必須先將電池從充電器上卸下。基於安全上的理由，我們建議在充電週期完成後，將電池自充電器卸下。
- 鋰電池即使只有部分充電，也隨時可以使用。LED燈會顯示充電進度。

zh

6.2 卸下電池 4

- 按下一或兩個拆卸鈕。
- 將電池朝機具後方拉出。

6.3 鋰電池的保養

請勿讓溼氣進入該裝置。

為達到最佳電池使用壽命，一旦發現電池效能明顯下降時，請立即停止輸出電池電力。

附註

若繼續使用，在其電池單元受損前將會自動停止電池繼續放電。

請以獲得認可，可搭配鋰電池使用的Hilti充電器為電池充電。

附註

- 無須進行調整充電（如鎳鎘或鎳氫電池般）。
- 充電過程的中斷不會對電池使用期限造成不良影響。

- 在任何時刻充電皆不會對電池壽命造成不良影響。本電池並無記憶效應（如鎳鎘或鎳氫電池般）。
- 為達最佳狀態，電池最好完全充飽並儲放在涼爽乾燥處。避免將電池儲放在周圍高溫的地方（例如窗戶）。如此會減少電池使用期限並增加其自放電率。
- 如果電池無法再達到完全充飽狀態，有可能是因為電池老化或過度使用引起的電容量損失。此時仍然可能繼續使用此電池。並應儘速更換新電池。

6.4 充電器上的LED顯示幕

綠色LED	持續亮著	充電器已接上電壓範圍正確的電源，可隨時開始使用。
	閃爍	電池過冷或過熱，目前並未充電。充電器會在電池達到必要的溫度時自動切換成充電模式。
	LED不亮	充電器故障。檢查充電器是否連接至正確的輸入電壓。請拔下充電器的插頭，然後重新插上插頭。如果LED仍舊不亮，必須將充電器送交Hilti服務中心修理。

6.5 電池上的LED顯示幕 2

zh

6.5.1 充電指示

當充電器上的綠色LED指示燈持續亮著，而電池上的LED指示燈在閃爍，表示正在充電。

6.5.2 溫度過高/過低顯示

如果電池溫度太高或太低，充電器上的綠色LED指示燈會閃爍。同時，電池上的LED指示燈會顯示鋰電池的充電狀態。

6.5.3 電池瑕疵指示

當充電器上的綠色LED指示燈持續發亮，而電池的LED指示燈都不亮時，必須卸下充電器中的電池。如果充電器狀態指示啟動後，電池上的LED指示燈仍都不亮時，表示電池有瑕疵。請將電池送到Hilti服務中心進行測試。

7 維護和保養

注意

請將電源線插頭自插座移除。

警告

更換電源線及電子零件的修復工作僅可由經訓練的電力專員進行。

7.1 設備的保養

注意

請保持該設備清潔，尤其是握把表面，並避免與油脂及潤滑劑接觸。請勿使用內含矽樹脂的清潔劑。

勿在通風孔槽阻塞時操作該設備。請使用乾燥的刷子小心清潔排氣槽。請勿讓外物進入設備內。請以微濕抹布定期清潔設備外部。請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。這可能會對設備的電力安全造成不良影響。

8 廢棄機具處置

危險

不當處置廢棄設備會造成嚴重的後果：

塑膠部件若起火，將產生危害健康的有毒煙霧。

電池如果受損或暴露在極高溫度下，可能會爆炸，進而造成中毒、灼傷，酸性灼傷或環境污染。

處置廢棄設備若不夠小心，可能會導致未經授權者及以不當的方式使用設備。這可能會造成嚴重的人員傷亡、使第三方受到傷害以及造成環境污染。

注意

zh 立即處置有瑕疵的電池。將電池放在兒童拿不到的地方。請勿拆卸或焚燒電池。

注意

使用年限到期的電池應依照國家法規處置或送回Hilti。



Hilti機具或設備的製作材料大部分均可回收。回收前，必須先將材料正確分類。Hilti在許多國家已經做好安排，取回您的舊機具與設備進行回收。請諮詢Hilti顧客服務中心或您的業務代表，取得進一步資訊。



僅適用於歐盟國家

請勿將電子機具或設備與一般家用廢棄物一同回收！

依據歐盟指令關於電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分別收集，並交由環保回收機構處理。

9 製造商的保固責任 - 機具

如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。

10 EC歐規符合聲明 (原版)

產品名稱：	充電器
型號：	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
產品代別：	01
製造年份：	2011/2011/2015

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準：
至2016年4月19日為止：2004/108/EC，自2016年4月20日起：2014/30/EU， 2011/65/EU， EN ISO 12100， EN 60335-1， EN 60335-2-29。

至2016年4月19日為止：2006/95/EC，自2016年4月20日起：2014/35/EU
適用於C 4/36-90和C 4/36-350充電器。
ECE R.10適用於C 4/36-DC充電器。

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

zh

技術文件歸檔於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH

Zulassung Elektrowerkzeuge

Hiltistrasse 6

86916 Kaufering

Deutschland

zh

原版操作说明

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC 充电器

在第一次使用设备之前请务必阅读本操作说明。

应始终将本操作说明与设备保存在一起。

当您设备交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

目录

1	概述信息	218
2	安全说明	219
3	描述	220
4	技术数据	221
5	在使用之前	222
6	操作	223
7	维护和保养	225
8	废弃处置	225
9	制造商保修 - 工具	226
10	EC 符合性声明 (原稿)	226

1 有关这些编号请参考相应的示图。示图位于操作说明开头的位置。

在这些操作说明中，“设备”是指 C 4/36-350、C 4/36-90 或 C 4/36-DC 充电器。

cn

操作控制器和部件 **1**

① 带附加功能 (充电状态显示启动) 的释放按钮

② 电池

③ 电池充电状态 LED 指示灯

④ LED 指示灯

⑤ 电池接口

1 概述信息

1.1 安全提示及其含义

-危险-

用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

警告!

用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

-小心-

用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

-注意-

用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

1.2 象形图的解释和其它信息

警告符号



一般警告

符号



请在
使用之前阅读操
作说明。



仅限在干燥环境
下使用



双重绝缘

cn

设备上标识数据的位置

型号名称和序列号可以在设备的铭牌上找到。将这些数据记录在您的操作说明上，当与 Hilti 公司服务代表或维修中心联系时将总是需要它们作为参考。

型号：

分代号：01

序列号：

2 安全说明

2.1 一般性安全规则

警告！ 请阅读所有操作说明！不遵守以下列出的所有操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。请保存这些操作说明！

2.1.1 工作区域安全

- a) 确保工作场所保持良好照明。
- b) 不允许改装机器或篡改其部件。
- c) 该设备不能用于壁挂式安装。
- d) 保持工作区域清洁并具有良好的照明。杂乱和黑暗的区域容易导致事故。
- e) 不要在爆炸性环境中使用设备，例如有易燃液体、气体或灰尘。充电器可能会产生火花，从而点燃灰尘或烟雾。
- f) 在充电器工作时，不要让儿童和其他人接近该区域。
- g) 始终保护 C4/36-DC 充电器，防止其从车上滑落。

2.1.2 电气安全

- a) 电动工具或设备的电源线插头必须与插座相匹配。切勿以任何方式改装插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
- b) 避免身体接触到接地的表面，例如管路、散热器、炉灶和冰箱。如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- c) 不要滥用电源线。不要用电源线来搬动、拉动设备或拔下设备的插头。保持电缆远离高温、油、锋利边缘或运动部件。电缆损坏或缠绕会增加电击危险。
- d) 仅限在干燥环境下使用充电器。水进入电气设备会增加电击危险。
- e) 在设备工作时，不要接触已损坏的电源线或加长电缆。将电源线插头从电源插座上断开。损坏的电源线或加长电缆会导致电击危险。
- f) 切勿在设备脏污或潮湿时对其进行操作。在不利条件下，吸附到设备表面的灰尘（特别是导电材料产生的灰尘）或湿气会导致电击危险。因此，应定期在喜利得维修中心检查脏的或带灰尘的设备，特别是在它经常用于导电材料场合时。
- g) 不得将 C 4/36-DC 充电器与加长电缆配合使用。否则会有火灾危险。

2.1.3 人身安全

- a) 不要佩戴戒指或手链等首饰。首饰可能会导致短路，从而将人灼伤。
- b) 注意确保充电器所处位置应稳定可靠。掉落的电池或充电器可能会伤害到您和/或其他人。
- c) 避免接触触点。

cn

- d) 已经达到使用寿命极限的电池必须进行安全和正确的处理，并避免环境污染。
- e) 本设备不适合给身体、感官或精神上能力受到限制的人员 (包括儿童) 使用，也不适合给缺乏经验和相关知识的人员使用，除非他们接受过有关使用本设备的培训并在负责人监督下才可操作本设备。
- f) 必须告知儿童不要玩耍本设备。

2.1.4 电池充电器的使用和维护

- a) 仅限使用该款充电器给指定的喜利得电池充电。
- b) 注意小心维护设备。检查并确保没有导致设备无法正常工作的部件断裂或损坏。如果存在损坏，则在使用之前应修理设备。
- c) 按照操作说明和特定类型专有的方式使用充电器和相应的电池。将充电器用于指定用途以外的场合可能会导致危险情形。
- d) 当更换车载点烟器插头中的保险丝时，只能使用与原装保险丝相同类型的替换保险丝 (5x20 mm/ 250 V/8A)。
- e) 充电时只能使用制造商指定的充电器。适合某种类型电池组的充电器如果被用于为另一类型电池组充电，则可能会带来火灾危险。
- f) 当不使用时，让电池和充电器远离回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其它会在电池接线端或充电器触点上导致短路的小金属物件。在电池接线端或充电器触点上发生短路会导致人员受伤 (灼伤等) 或火灾。
- g) 如果持续滥用电池，则可能会造成液体从电池中喷射出来；注意避免接触到这种液体。如果意外接触到液体，应用水冲洗。如果液体接触到眼睛，除了用大量水冲洗之外，还应立即就医。从电池中喷射出来的液体会造成疼痛或灼伤。
- h) 确保电池没有受到机械损坏。
- i) 对于已损坏的电池 (例如出现裂纹、部件断裂、触点弯曲或压入和/或拉出的电池)，请不要充电或继续使用。

cn

2.1.5 维修

本设备只能由合格的维修人员使用原装备件进行修理。这样能够确保设备的安全性得到维护和保持。

3 描述

3.1 产品使用指南

本设备设计用于给额定电压为 7.2 到 36 V 的喜利得锂离子电池充电。

C 4/36-90 和 C 4/36-350 充电器设计用于连接至 100 - 240 VAC 的电源插座 (视国家特定版本而定)。

C 4/36-DC 充电器设计用于连接至 12 VDC 或 24 VDC 车载点烟器插座。

上述充电器适用于下列电池：带 CA-B12 适配器的 B 12/2.6 Li-Ion、B 14/1.6 Li-Ion、B 14/3.3 Li-Ion、B 22/1.6 Li-Ion、B 22/2.6 (01) Li-Ion、B 22/2.6

(02) Li-Ion、B 22/3.3 Li-Ion、B 22/5.2 (01) Li-Ion、B 36/2.6 Li-Ion、B 36/3.0 Li-Ion、B 36/3.9 Li-Ion、B 36/5.2 Li-Ion、B 36/6.0 Li-Ion。

遵守国家健康和安要求。

同时要遵守所用配件的安全预防措施和操作说明。

为避免风险，仅限使用指定电池。

不要将电池用作其它未指定设备的电源。

本设备仅供用于专业用途，并且只能由经过授权和培训的人员操作、维护和保养。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照说明使用或未经培训的人员不正确地使用设备或其辅助装置，可能会带来危险。

只有当相连电源的电压和频率符合设备铭牌上的给定信息时，才能使用设备。

3.2 标准供货提供的部件：

1 充电器

1 操作说明

3.3 充电过程中锂离子电池的充电状态 ²

LED 持续亮起	LED 闪烁	充电状态 (%)
LED 1、2、3、4	-	= 100%
LED 1、2、3	LED 4	75% 至 100%
LED 1、2	LED 3	50% 至 75%
LED 1	LED 2	25% 至 50%
-	LED 1	< 25%

cn

4 技术数据

保留作出技术更改的权利！

充电器	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
冷却	通过对流冷却	风扇辅助冷却	通过对流冷却
电池	锂离子	锂离子	锂离子
输出电压	7.2...36 V	7.2...36 V	7.2...36 V
设备重量	0.6 kg	1.1 kg	0.6 kg

用于 C 4/36-90 的交流电源电压	100...127 V	220...240 V
交流电源频率	50...60 Hz	50...60 Hz

用于 C 4/36-90 的交流电源电压	100...127 V	220...240 V
输出功率	90 W	90 W

用于 C 4/36-350 的交流电源电压	100 V	110...127 V	220...240 V
交流电源频率	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
输出功率	315 W	350 W	365 W

C 4/36-DC 车辆电压	12 V	24 V
输出功率	60 W	60 W

5 在使用之前

5.1 只能在合适的位置使用设备。

仅限在干燥环境下使用设备。

设备使用地点应清洁、凉爽但不会结霜。

在工作过程中，设备必须能够散热。因此，一定不能堵塞通风槽。

因此，应总是从工具箱中取出充电器。

不要在一个封闭的容器中使用充电器。

C4/36-DC 充电器的使用地点应清洁、通风良好且不受阳光照射。

5.2 接通设备

将电源线插头插入电源插座。

-注意-

在接通设备后，绿色 LED 应亮起。

5.3 打开 C4/36-DC 充电器

-注意-

使用 C4/36-DC 充电器给喜利得电池充电时，车辆起动机电池可能放电甚至损坏起动机功能（即车辆无法启动）。

-注意-

根据车辆电气系统的配置，充电器立即接收电力或仅在点火打开后接收。

将电源线插头插入车载点烟器插座。

-注意-

设备插入电压正确的插座后，绿色 LED 持续亮起。

6 操作

6.1 插入电池并进行充电 3

-小心-

在将电池插入充电器之前，应确保电池外表面清洁且干燥。请遵守充电器的操作说明。

-小心-

不得使得该款充电器给指定电池之外的电池充电。否则可能会有人员伤害或火灾危险，并导致电池和充电器发生不可修复的损坏。

-注意-

插入电池之前，检查并确保触点清洁且没有油脂。

将电池推入所提供的接口。

检查并确保电池接口与充电器接口相互匹配 (键入配合)。

将电池插入充电器后充电将自动开始。

-注意-

- 即使长时间没有从充电器上断开电池，电池也不会损坏。在这种情况下，充电器必须处于工作状态 (充电器上的绿色 LED 必须亮起)。如果电池充满电，电池充电状态显示屏会在一段时间后熄灭。若要重新激活显示屏，必须首先从充电器上拔下电池。出于安全原因，建议在完成充电循环后，应从充电器上拔下电池。
- 锂离子电池可以在任何时候使用，即使只充了部分电量。充电进度通过 LED 加以指示。

6.2 拆下电池 4

1. 按下一个或两个释放按钮。
2. 将电池朝后拉出电动工具。

cn

6.3 锂离子电池的保养

不得使设备受潮。

为获得最长的电池使用寿命，一旦注意到电池性能有明显的下降，应立即停止使用电池。

-注意-

如果继续使用，工具会自动停止电池的进一步放电，以防电池单元格损坏。使用经批准适用于锂离子电池的喜利得充电器为电池充电。

-注意-

- 不需要进行调节性充电 (这对镍镉或镍氢电池是必须的)。
- 充电过程中断对电池寿命没有负面影响。
- 随时都可以开始充电，这对电池寿命没有负面影响，因为没有记忆效应 (镍镉或镍氢电池有)。

- 为了获得最好的结果，电池应在完全充电状态下存放在凉爽、干燥的地方。避免将电池存储在高温环境中（如阳光照射的窗户处），因为这会对电池的使用寿命产生不利影响并加快其自放电速度。
- 如果电池无法继续达到完全充电状态，则可能是电池因老化或超负载而失去了容量。该电池可能仍可使用。但是，应尽快换用新电池。

6.4 充电器上的 LED 显示

绿色 LED	持续亮起	该充电器连接至电源，如果电源电压在正确范围内，则充电器处于备用状态。
	闪烁	电池温度过低或过高，且当前没有充电。一旦电池达到要求的温度，充电器将自动切换至充电模式。
	LED 不亮起	充电器故障。检查并确认充电器已连接至正确的输入电压。拔下充电器插头然后再次插入。如果 LED 仍然不亮，则应将充电器送回至喜利得维修中心进行维修。

6.5 电池上的 LED 显示 2

6.5.1 充电指示器

cn 当充电器上的绿色 LED 持续亮起时，电池上的 LED 闪烁表示正在充电。

6.5.2 温度太高/太低的指示

如果电池太热或太冷，则充电器上的绿色 LED 将会闪烁以指示这种状况。同时，电池上的 LED 指示锂离子电池的充电状态。

6.5.3 电池有故障的指示

当充电器上的绿色 LED 持续亮起而电池上的 LED 没有亮起时，说明需要从充电器上取下电池。如果在充电状态指示灯启动之后电池上的 LED 没有亮起，则说明电池有故障。将电池送回至喜利得维修中心进行测试。

7 维护和保养

-小心-

将电源线插头从电源插座上断开。

警告!

电气部件的修理和电源线的更换只能由经过培训的电气专业人员进行。

7.1 设备的维护

-小心-

保持设备清洁和没有油脂，特别是其把手表面。不要使用含硅的清洁剂。

当通风槽堵塞时切勿使用设备。使用干燥的刷子小心清洁通风槽。不要让异物进入设备内部。使用干净微湿抹布定期清洁设备外部。不要使用喷雾器、蒸气压力清洁设备或流水进行清洁，因为这会给设备的电气安全带来不利影响。

8 废弃处置

-危险-

不正确地废弃处置设备可能会产生严重后果：

塑料部件燃烧会产生危害健康的有毒烟雾。

电池如果损坏或暴露在极高的温度下，可能会发生爆炸，从而导致中毒、烧伤、酸蚀或环境污染。

如果废弃处置疏忽，则可能会造成设备的未授权或不正确的继续使用，从而导致严重的人身伤害、第三方伤害和环境污染。

-小心-

有故障的电池应立即废弃处置。不要让儿童接触到它们。不要对电池进行分解或焚烧。

-小心-

应按照国家规定废弃处置使用寿命终止的电池，或将其送回至喜利得公司。



Hilti 工具或设备的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在许多国家中，Hilti 公司已经对旧工具和设备的回收利用作了安排。有关进一步的信息，请咨询 Hilti 公司客户服务部门或 Hilti 公司代表。

cn



仅限于欧洲国家

不允许将电动工具或设备与家用垃圾一起处理。

遵守欧洲指令和地区法律有关废弃电气和电子设备的规定，并且废弃处置的实施应该符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电气设备，并以环保的方式进行回收。

9 制造商保修 - 工具

如果您有保修条件方面的问题，请联系您当地的喜利得公司代表。

10 EC 符合性声明 (原稿)

名称：	充电器
型号：	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
分代号：	01
设计年份：	2011/2011/2015

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列指令和标准：至 2016 年 4 月 19 日止：2004/108/EC，从 2016 年 4 月 20 日起：2014/30/EU，2011/65/EU，EN ISO 12100，EN 60335-1，EN 60335-2-29。

至 2016 年 4 月 19 日止：2006/95/EC，从 2016 年 4 月 20 日起：2014/35/EU 适用于 C 4/36-90 和 C 4/36-350 充电器。

ECE R.10 适用于 C 4/36-DC 充电器。

cn

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

技术文档提交于：
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

cn



Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 8 | 20151215

